



Handicare Stairlifts B.V.
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
traplift@handicare.com

Handicare Accessibility Ltd.
82 First Avenue,
Pensnett Estate Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ,
England T +44 (0)1384 408700
enquiries@handicare.co.uk

Handicare Monte-escaliers
4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 84 88 73 77
tps.fr@handicare.com

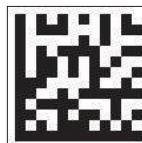
Handicare GmbH
Hausberger Straße 16
32457 Porta Westfalica
Deutschland
tel+49 (0) 571 97 33 98 -55
tps.de@handicare.com

Handicare Montascale
Via Chiaviche 17
46020 Pegognaga (MN)
Italy T +39 (0)376 143 3516
Montascale@handicare.com

Handicare USA,
Inc. 10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
Toll Free: 1.888.637.8155
Local: 314.692.9135
sales.us@handicare.com

Savaria Canada
2 Walker Drive Brampton
ON L6T 5E1 Canada
T 1.905.791.5555
T 1.855.728.2742
info@savaria.com

AA28617_13

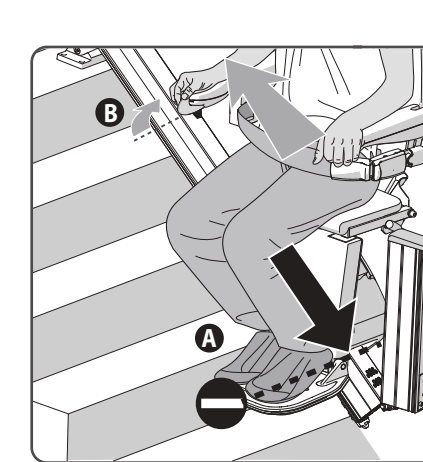
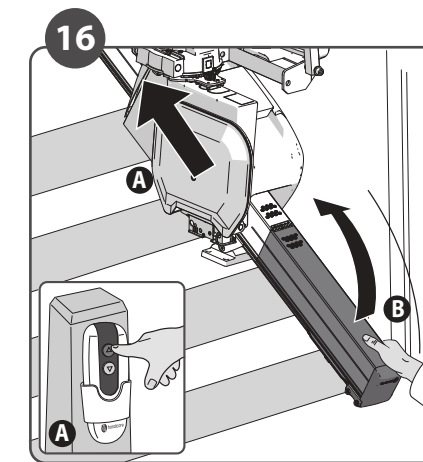
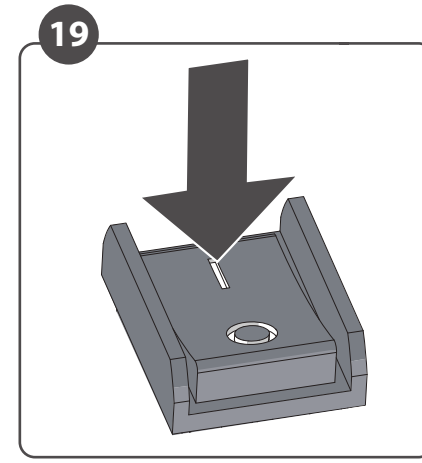
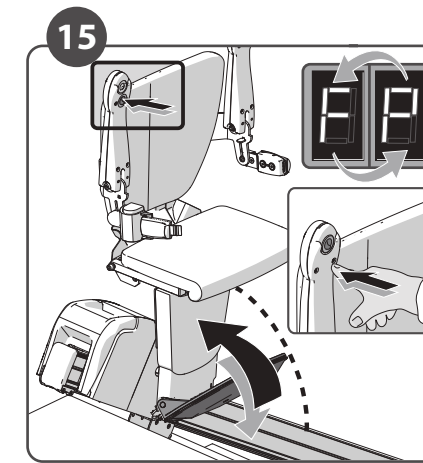
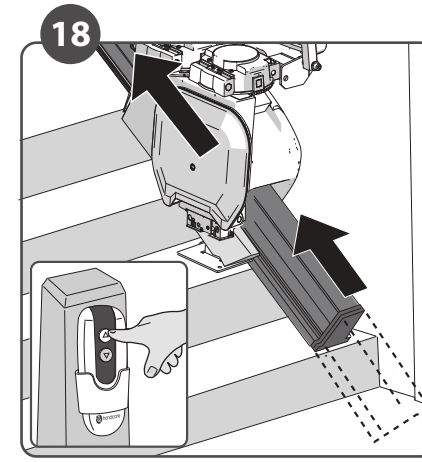
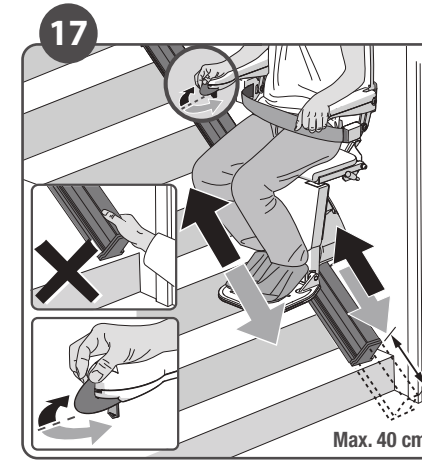
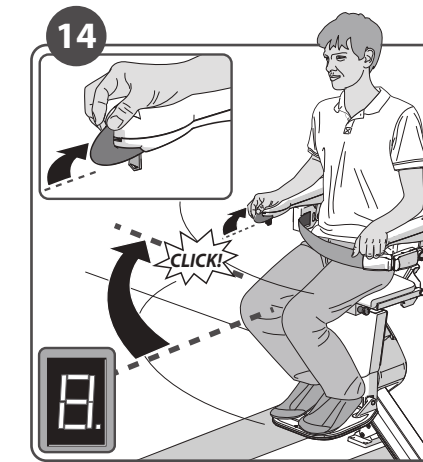
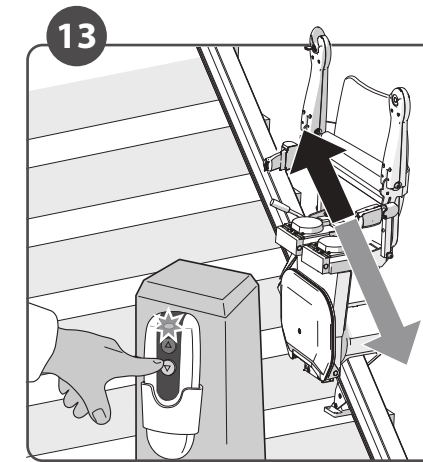
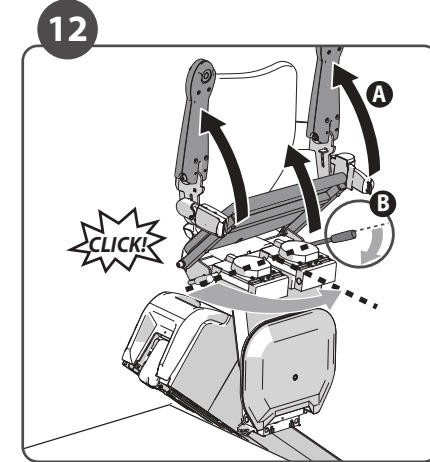
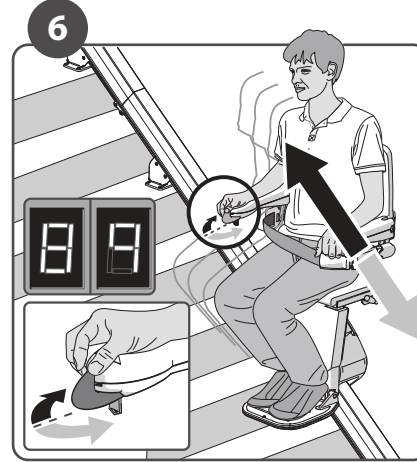
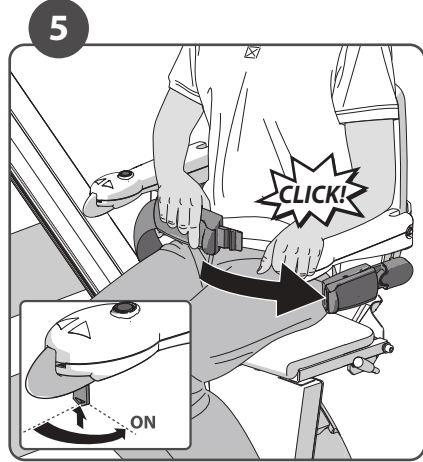
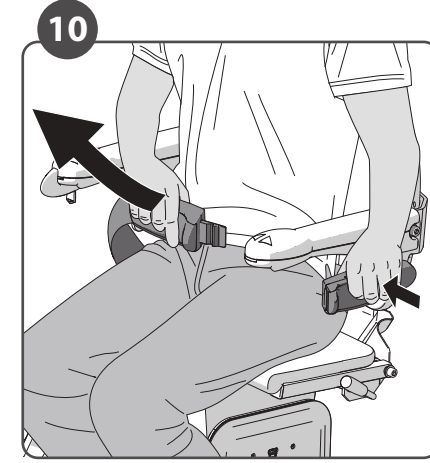
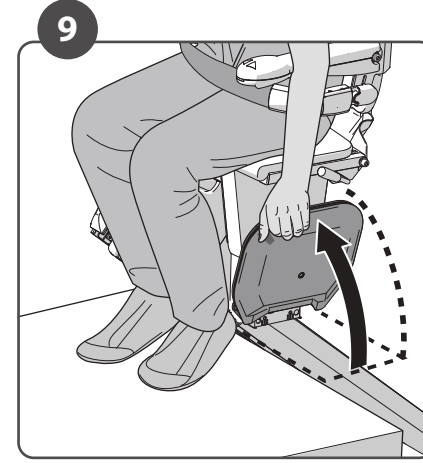
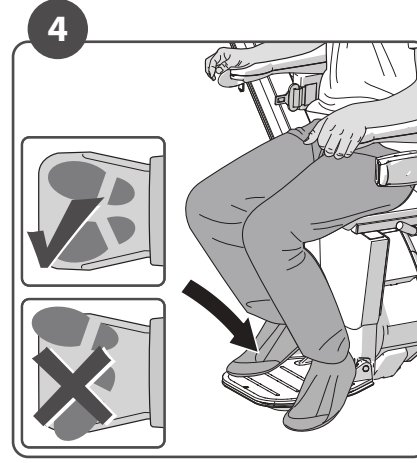
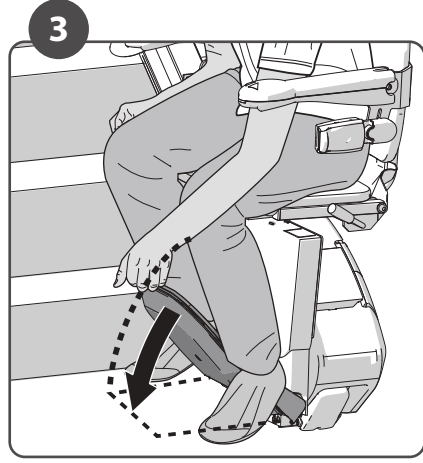
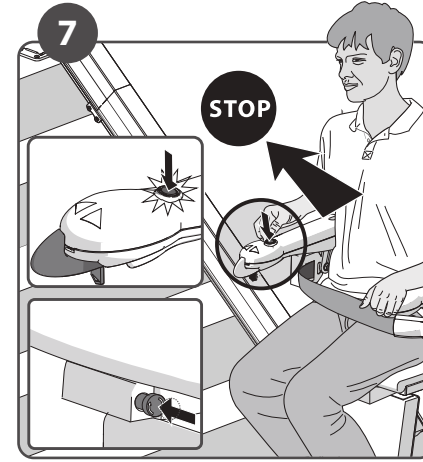
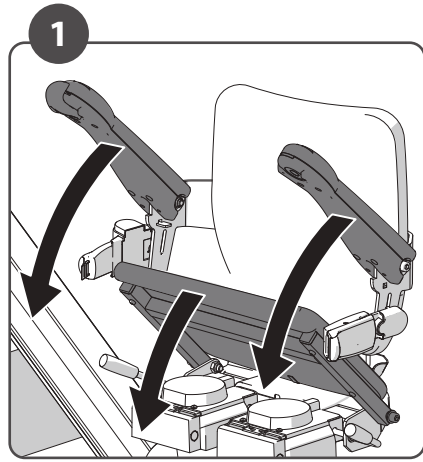


EN
FR
DE
IT
ES
NL
CZ
DK
SE
NO
PT
CN
JP
TR
AR
PL

Handicare 1100 User Manual

Manual Style Seat
Powered Style Seat

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of print, photocopy, microfilm or in any other way or form, without prior written permission from the manufacturer. This also applies for the accompanying drawings and diagrams. The manufacturer reserves the right to change parts at any time, without prior or direct notification to the customer. The contents of this manual can also be changed without prior warning. This manual is intended for the standard model of the lift. The manufacturer therefore cannot be held liable for any damage resulting from specifications which differ from those of the standard model of the lift supplied to you. For information concerning adjustment, maintenance or repairs not provided in this manual, you are asked to contact the technical department of your supplier. This manual has been compiled with every possible care but the manufacturer cannot accept responsibility for any errors in this manual or for the consequences thereof.





ENGLISH	2	EN
FRANÇAIS	6	FR
DEUTSCH	10	DE
ITALIANO	14	IT
ESPAÑOL	18	ES
NEDERLANDS	22	NL
ČEŠTINA	26	CZ
DANSK	30	DK
SVENSKA	34	SE
NORSK	38	NO
PORTUGUÊS	42	PT
中國人	46	CN
ジャパニーズ	50	JP
TÜRK	54	TR
أرأبش	58	AR
POLSKIE	62	PL

- 1 Fold down**
Fold down the armrests and seat.
 - 2 Sit down**
Sit down on the seat.
 - 3 Unfold footrest**
Fold down the footplate.
 - 4 Place feet**
Place your feet on the footplate.
Ensure that both feet are completely on the plate.
 - 5 Safety first**
Fasten the seat belt securely, ensuring that it clicks into the holder. Put the key in the switch and turn it ninety degrees clockwise. Check that the chair is in the locked position.
 - 6 Ride**
Move and hold the joystick in the desired direction of travel. The display shows a "8/9", the lift gradually starts to move.
 - 7 Stop button**
In an emergency, press the stop button once. The lift stops straight away. To release the lift, press the stop button again.
Optional: the emergency stop can be released by turning the emergency button.
 - 8 Swivel**
The lift stops automatically at the end of the rail. You can now swivel the seat manually, making it easier to get on and off. To do this, push down the lever{A}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the correct position{B}.
(Optional powered swivel > 14)
 - 9 Fold footrest**
Fold up the footplate.
(Optional powered footrest > 15)
 - 10 Loosen belt**
Unfasten the seat belt.
 - 11 Stand up**
Stand up from the seat.
 - 12 Fold up**
Fold up the armrests and seat {A}. Push the handle, located to the left or right under the seat, downwards {B}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the locked position.
 - 13 Park**
Press and hold the button on the remote control until the lift reaches a stop point. Upon arrival, the lift stops automatically.
- OPTIONS**
- 14 Powered swivel**
The POWERED SWIVEL SEAT option let you swivel the seat automatically to face the direction you are going to walk in. To do this, push and hold the joy-stick in the direction of travel.
 - 15 Powered footrest**
To operate a powered footrest press the switch under the armrest. Always ensure the footplate is in the down position during travel.

16 Hinged rail (manual)

Before raising the manual hinged track{B} park the stairlift above the hinge, or at the top of the stairs{A}. When your stairlift is not in use it should always be positioned away from the hinged section with the hinge in the raised position.

When the lift moves against a folded hinge it will stop automatically{A}. The lift can still ride in the upwards direction{B}.

17 Slide track

If the lift has a sliding track, both the chair and slide track will move at the same time. Once the slide track has reached the end of its travel the lift will continue its travel. Keep the toggle pressed in the same direction. In the case of a powered swivel: If the lift has reached the end of its travel at the top of the stairs and does not automatically swivel, the user should release the toggle and then press the toggle again to swivel the seat.

18 Slide track (park)

When the lift is not in use it should be moved away from the bottom of the stairs so that it does not cause an obstruction. To park the lift, press and hold the UP button on the handset.

19 On/off (option)

In case of power-out in the building, switch the power off from the lift to avoid battery drainage.

Check these points in the event of a malfunction:

1. Is the seat in the correct position before departure?
2. Are seat and armrests down?
3. Is the elevator on? (key switch)
4. Has the emergency stop been activated?
5. Is the seatbelt closed?

In all other cases contact your supplier.

FOREWORD

Your Handicare 1100 stairlift is a sophisticated product for indoor use only that has been specifically developed to carry one person sitting on the seat. Before using your Handicare 1100 stairlift please read this manual thoroughly to familiarise yourself with how to operate your stairlift. Your stairlift has been constructed with state of the art technology and in accordance with recognised safety regulations so you can be sure that you have a safe and reliable solution.

Nevertheless, incorrect use of the stairlift may cause risk to the user or third parties, damage to your stairlift or other goods. Use your stairlift only when it is in good working order, in accordance with the intended use described above and with due attention to this manual. Always keep this manual near the stairlift.

Users who cannot see and hear should receive assistance when using the stairlift.

TECHNICAL SUPPORT

Should issues arise that are not covered by this document please contact your supplier.

Their Service department staff will always be pleased to help you. To help them identify your product please have the following details to hand when you call them:

- this manual
- your name, address, postcode, town and telephone number stairlift serial number which can be found on the label located on the power pack underneath the seat.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the stairlift always observe appropriate safety regulations regarding risk of electric shock and physical injury.

1. Provide an unobstructed environment by ensuring that the entire track is free of obstacles. Keep the rail free from oil and ice.
2. Take environmental influences into account. Do not expose the lift to damp or extreme sunlight. Make sure that the environment is well lit.
3. The stairlift should only be used by individuals who have received the appropriate guidance. On installation the supplier is required to demonstrate how to use this stairlift and the user is required to sign the declaration confirming that this instruction has been received.
4. Stairlifts should only be used for carrying one person: do not use your stairlift to carry pets, goods or more than one person at a time, even if the load is below the maximum user weight. Keep children and pets away from the stairlift.
5. Remove the key after use to prevent unauthorised use.
6. Keep limbs and clothing away from moving parts. Make sure that wide or loose clothing cannot become trapped between the chair and the stairs or rail.
7. Ensure a safe position during use. Always ensure a correct, stable position. Please sit as far back in the seat as you can and place your feet as close to the centre of the footplate as you are able to. Always use the safety belt and never stand on the stairlift.
8. Take care at all times. Concentrate on the operation of the stairlift as releasing the operating toggle will cause the lift to stop. To restart the lift wait 3 seconds and push and hold the toggle in the direction of travel desired until you reach the landing or hallway.
9. Check for damage. Before use check the lift for external damage. Don't use the lift if parts are defective or missing (e.g. track end caps of the slidetrack). Report unusual noises, such as squeaking and creaking, to your supplier. To avoid accidents repairs and preventive maintenance should only be carried out by engineers qualified to do so.
10. The stairlift must not be used in the event of a fire or as a means of escape during a fire.
11. If the stairlift is not fitted with a communication device, we recommend that you always have one to hand.

Structure

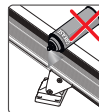
The strength and the suitability in general of wall, staircases, terraces, upper floors, banisters, plinths etc. which are to support or surround the installation have been verified and ensured by the customer, who therefore accepts all relative responsibilities. Neither Handicare nor its authorised dealers may be held responsible for the suitability of the structures which surround and support the installation.

MAINTENANCE

Cleaning

Clean the stairlift regularly with a damp cloth; avoid excessive use of water. Clean the rail regularly with a vacuum cleaner with a soft brush. Ensure the track is kept free of dirt and dust. Any dirt on the rail can easily be removed with a slightly damp cloth. Under no circumstances should you use cleaning product when cleaning the rail.

IMPORTANT: FRICTION DRIVE - DO NOT APPLY LUBRICANT/GREASE TO RAIL After a while, the wheels may leave marks on the rails.



Preventive maintenance

In addition to cleaning your stairlift, periodic preventive maintenance is necessary for continued long-term use. Your stairlift must be serviced at least once a year by a qualified person. If your stairlift has more than two users we recommend a minimum of two services per year. Please make an electrical socket available to provide local lighting if required during inspection and servicing. Lighting to a minimum value of 50 lux shall be provided at the boarding points whilst the stairlift is in use. Most light bulb packaging will detail the lux value of the light bulb.

GUARANTEE AND LIABILITY

Term of warranty – this warranty is valid for a period of 24 months from the date that the product ships from our factory. The purchase price for the product must be paid in full in order for the manufacturer to release parts under this warranty.

Coverage – this warranty applies to the repair or replacement, at the manufacturer's discretion, of parts that fail due to defective material or workmanship. The manufacturer may, at its discretion, provide factory reconditioned parts. This warranty is provided to the Authorised Handicare Dealer on behalf of the final purchaser of the product and is not transferable. The manufacturer's warranty does not cover labour charges for the removal, repair or replacement of warranty parts.

Damage caused by normal wear and tear, overloading or misuse and the replacement of batteries in the remote control is not covered by this guarantee. We recommend that your stairlift is serviced annually by an appropriately qualified stairlift engineer.

Under no circumstances can the manufacturer accept responsibility for death, personal injury, damage to property, or incidental, unforeseen consequences and/or costs or damage resulting from the use of your stairlift.

The carrying out of alterations to the product is not permitted and doing so will invalidate the warranty. The manufacturer is not liable for damage resulting from such alterations.

The manufacturer accepts no liability for damage or injury caused by the non or inadequate observance of the safety regulations and instructions in this manual, or by negligence during the installation, use, maintenance and repair of this stairlift.

Installation and servicing should only be carried out by dealers or installers/service engineers authorised by the manufacturer in accordance with local regulations.

The wall mounted remote controls operate on a infrared frequency; Handicare is unable to accept responsibility for system inoperability in the unlikely event of interference from signals external to this stairlift.

Technical specifications

Supply voltage 100-240 V~
 Frequency 50/60 Hz
 Current 1.0 A
 Power consumption 0-36 watt
 Fuses 20 A
 Max.load (inclination 25°-45°) 140 kg
 Max.load (inclination 45°-50°) 130 kg
 Max.load (SlideTrack) 120 kg

Speed max. 0.15 m/s
 Ambient temperature 0 - 40 °C
 Relative humidity 20 - 80 %
 Usage 10 rides per day
 Noise 56 dB
 Use Indoor

Technical specifications NA

Supply voltage 120 V~
 Frequency 60 Hz
 Current 0.83 A
 Power 20 watt
 Fuses 20 A
 Max.load (inclination 25°-45°) 308 lbs
 Max.load (inclination 45°-50°) 286 lbs
 Max.load (SlideTrack) 264 lbs

Speed max. 0.49 f/s
 Ambient temperature 32 - 104 °F
 Relative humidity 20 - 80 %
 Usage 10 rides per day
 Noise 56 dB
 Use Indoor

If your lift does not have a "two-way voice communication device" you can order this option at any time, which can be connected to the stairlift if necessary, if the personal (living) circumstances of the user have changed in such a way that the connection of such a device to the stairlift is an appropriate solution for the possible risk that the user cannot call for help quickly enough when he / she gets stuck on the stairlift due to a malfunction or otherwise.

The information provided in this manual is based on general specifications regarding the construction, material properties and working methods known to us at the time of publication; alterations and improvements are therefore anticipated.
The Dutch manual is the original language.

DECLARATION ENGINEER	
I/We certify that onI/we thoroughly examined this lift and that the foregoing is a correct report of the result. I/We declare that the erected stairlift is compound with approved components and installed according to the instructions in the installation manual. I/We also declare that I/we have instructed the user by telling him/her all users practice. The user is independently able to use the lift safely without further instruction. The user manual has been handed over to the user.	
Name Engineer:	Name Engineer:
Qualifications:	Qualifications:
Signing date:	Signing date:
Signature:	Signature:
Address:	If employed by a company/association>name/address:

DECLARATION INSTRUCTED PERSON	
Herewith confirms the user of the stairlift that the above mentioned engineer(s) has declared all users practice and that he/she is known with the complete operation as instructed person.	
Name:	Adress:
City:	Phone number:
Signing date:	Signature:

EC DECLARATION OF CONFORMITY	
We, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, the Netherlands, declare that the Handicare 1100 is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.	
The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1	
Liftinstituut B.V., Bukslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.	
The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V. office.	
Heerhugowaard, The Netherlands, 15 april 2023.	Serial no. unit:
J. Hopman, Managing director	Project:
Date put into service:	Date:

The declaration of conformity is legal after the installation checklist and the declaration instructed person have been signed off by the engineer and the user.
 The installation checklist and the declaration instructed person shall be saved by the dealer and made available to Handicare on request.

EN

- 1 Rabattre**
Rabattez les accoudoirs et l'assise vers le bas.
 - 2 S'asseoir**
Prenez place sur le siège.
 - 3 Rabattre le repose-pieds**
Rabattez le repose-pieds.
 - 4 Positionner les pieds**
Placez vos pieds sur le repose-pieds. Vérifiez que vos deux pieds ne dépassent pas des limites du repose-pieds.
 - 5 Sécurité**
Mettez la ceinture de sécurité et bouclez-la solidement. Glissez la clé dans le contact et tournez-la d'un quart de tour vers la droite. Vérifiez si le siège est en position verrouillé.
 - 6 Trajet**
Bougez la manette dans la direction souhaitée tout en la maintenant actionnée. L'écran affiche un "8/9", le monte-escalier démarrera lentement.
 - 7 Bouton d'arrêt**
En cas d'urgence, appuyez une fois sur le bouton d'arrêt. Le monte-escalier s'arrête immédiatement. Pour redémarrer le monte-escalier, appuyez de nouveau sur le bouton d'arrêt. *Option: désactivez l'arrêt d'urgence en tournant le bouton correspondant.*
 - 8 Tourner le siège**
Le monte-escalier s'arrête automatiquement au bout du rail. Vous pouvez à présent faire pivoter le siège manuellement de manière à en descendre ou à vous y installer plus facilement. Pour ce faire, poussez la poignée vers le bas{A}. Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège est à présent dans la position adéquate{B}. (*Siège pivotant automatique en option > 14*)
 - 9 Relever repose-pieds**
Relevez le repose-pieds. (*Repose-pieds automatique en option > 15*)
 - 10 Détacher la ceinture**
Détachez la ceinture de sécurité.
 - 11 Se lever**
Levez-vous du siège.
 - 12 Relever**
Relevez les accoudoirs et l'assise vers le haut {A}. Poussez vers le bas la poignée se trouvant à gauche ou à droite sous le siège {B}. Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège se trouve à présent dans la position verrouillée.
 - 13 Stationner**
Maintenez le bouton de la télécommande enfoncé jusqu'à ce que le monte-escalier ait atteint le point d'arrêt. Une fois le point d'arrêt atteint, le monte-escalier s'arrête automatiquement.
- OPTIONS**
- 14 Siège pivotant automatique**
Avec l'option de SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE, vous pouvez laisser le siège pivoter automatiquement à l'extrémité du rail. Pour ce faire, maintenez la manette orientée dans le sens de la montée.
 - 15 Repose-pieds automatique**
Pour lever le REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE, actionnez la manette sous l'accoudoir. Toujours vous assurer que le repose-pieds soit baissé avant tout déplacement.

16 Rail escamotable (manuelle)

Avant de relever le rail manuel{B}, déplacez le monte-escalier situés au-dessus du rail escamotable en haut de l'escalier{A}. Au repos, déplacez votre monte-escalier de la partie escamotable, et relevez le rail escamotable.

Lorsque le monte escalier monte contre une rail repliable, il s'arrête automatiquement{A}. Le monte-escalier peut encore se déplacer vers le haut{B}.

17 Rail coulissant

Si le monte-escalier dispose d'un rail coulissant, le siège et ce rail se déplaceront en même temps. Une fois le rail arrivé en bout de course, le monte-escalier poursuit sa course. Maintenez la manette dans la même direction. En cas de pivotement automatique: si le monte-escalier qui arrive en bout de course en haut des marches ne pivote pas automatiquement, l'utilisateur doit relâcher la manette, puis la réactionner pour faire pivoter le siège.

18 Rail coulissant (parking)

Lorsque le monte-escalier n'est pas utilisé, il ne doit pas être laissé au bas de l'escalier pour ne pas gêner le passage au bas de l'escalier. Pour stationner le monte-escalier, maintenez enfoncé le bouton HAUT de la télécommande.

19 Marche/arrêt (option)

En cas de coupure de courant dans le bâtiment, coupez l'alimentation de l'ascenseur pour éviter la vidange de la batterie.

Vérifiez ces points en cas de dysfonctionnement :

1. Le siège est-il dans la bonne position avant le départ ?
2. Le siège et les accoudoirs sont-ils baissés ?
3. L'ascenseur est-il en marche ? (interrupteur à clé)
4. L'arrêt d'urgence a-t-il été activé ?
5. La ceinture de sécurité est-elle fermée ?

Dans tous les autres cas, contactez votre fournisseur.

AVANT PROPOS

Votre monte-escalier Handicare 1100 est un produit sophistiqué, destiné à une utilisation en intérieur, qui a été spécialement conçu pour porter une personne assise. Avant d'utiliser votre monte-escalier Handicare 1100, veuillez lire le présent manuel de manière approfondie afin de vous familiariser avec le fonctionnement de l'appareil. Votre monte-escalier a été conçu sur la base d'une technologie de dernière génération et en conformité avec les normes de sécurité en vigueur ; soyez ainsi assuré(e) que cet équipement est sûr et fiable.

Cependant, une mauvaise utilisation du monte-escalier peut entraîner un risque pour l'utilisateur ou toute tierce partie, ou bien endommager l'appareil ainsi que tout autre bien. N'utilisez votre monte-escalier que lorsqu'il est en bon état de fonctionnement, conformément à l'usage décrit ci-dessus, et tout en prêtant attention à ce manuel. Veillez à ce que ce dernier reste à proximité de l'appareil en tout temps.

Les utilisatrices qui ne peuvent ni voir ni entendre doivent recevoir de l'aide lorsqu'elles utilisent le monte-escalier.

SUPPORT TECHNIQUE

Si un problème survient et n'est pas traité dans ce document, veuillez contacter votre fournisseur ; le personnel du service après-vente se fera un plaisir de vous aider. Afin de les aider à identifier votre produit, veuillez vous munir des renseignements suivants avant de les appeler :

- le présent manuel ;
- vos nom et prénom, adresse, code postal, ville et numéro de téléphone ; et le numéro de série du monte-escalier, inscrit sur l'étiquette qui se trouve sur le bloc moteur situé sous le siège de l'appareil.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation du monte-escalier, veillez à bien respecter les normes de sécurité correspondantes en matière de risque de choc électrique et de dommages corporels.

1. Veillez à ce que l'environnement du monte-escalier soit dégagé, c'est-à-dire qu'il n'y ait aucun obstacle sur le rail entier. Protégez le rail de l'huile et de la glace.
2. Prenez les facteurs environnementaux en considération. Évitez toute exposition directe de l'appareil au soleil ou à l'humidité. Assurez-vous que l'environnement soit bien éclairé.
3. Le monte-escalier doit uniquement être utilisé par les individus ayant reçu les directives adéquates. Au moment de l'installation, le fournisseur est tenu d'effectuer une démonstration de l'utilisation du monte-escalier, et l'utilisateur doit signer une déclaration confirmant que ces instructions ont bien été reçues.
4. Les monte-escaliers doivent uniquement être utilisés pour porter une seule personne : n'utilisez pas le monte-escalier pour porter des animaux, des objets ou plus d'une personne à la fois, et ce, même si la charge est inférieure au poids maximal autorisé. Tenez les enfants et les animaux à distance du monte-escalier.
5. Retirez la clé après chaque utilisation pour empêcher toute utilisation non autorisée.
6. Gardez toute partie du corps et tout vêtement à distance des pièces mobiles de l'appareil. Assurez-vous que les vêtements amples ou larges ne puissent pas se retrouver coincés entre le siège et l'escalier ou le rail.
7. Assurez-vous d'être en position sûre pendant l'utilisation. Adoptez toujours une position stable et correcte. Veuillez vous asseoir dans le fond du siège et placer autant que possible vos pieds au centre du repose-pieds. Veuillez utiliser la ceinture de sécurité à tout moment et ne vous mettez jamais debout sur le monte-escalier.
8. Faites attention en tout temps. Restez concentré(e) lors du fonctionnement du monte-escalier ; relâcher la manette de commande fera stopper l'appareil. Pour redémarrer le monte-escalier, veuillez patienter 3 secondes et appuyer sans relâcher sur la manette de commande dans la direction vers laquelle vous vous déplacez, jusqu'à atteindre le bas ou le haut de l'escalier.
9. Avant d'utiliser le monte-escalier, vérifiez la présence de dommages apparents. Signalez les situations où le bruit est inhabituel (ex. : grincements et craquements) à votre fournisseur. N'utilisez pas l'élévateur si des pièces sont défectueuses ou manquantes (par exemple, les capuchons d'extrémité de rail coulissant). Afin d'éviter tout accident, les réparations et l'entretien préventif pourront seulement être effectués par des techniciens qualifiés en la matière.
10. Le monte-escalier ne doit en aucun cas être utilisé lors d'un incendie ou comme moyen d'évacuation en cas d'incendie.
11. Si le monte-escalier n'est pas équipé d'un dispositif de communication, nous vous recommandons de toujours en avoir un sous la main.

Structure

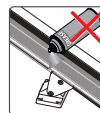
La force et le caractère convenable du mur, des escaliers, des terrasses, des étages supérieurs, des rampes, des socles, et autres, utilisés pour soutenir ou entourer l'installation, ont été vérifiés et approuvés par l'utilisateur, qui, en conséquence, accepte toute responsabilité qui en découle. Ni Handicare, ni ses distributeurs contractuels ne seront tenus responsables du caractère convenable des structures qui entourent et soutiennent l'installation.

ENTRETIEN

Nettoyage

Nettoyez le monte-escalier régulièrement avec un chiffon humidifié, en évitant d'utiliser trop d'eau. Nettoyez le rail régulièrement avec un aspirateur avec une brosse douce. Le rail doit rester propre et sans poussière. Toute salissure sur le rail peut facilement être enlevée à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié. N'utilisez en aucun cas un détergent pour nettoyer le rail.

IMPORTANT : ENTRAÎNEMENT PAR FRICTION - NE PAS APPLIQUER DE LUBRIFIANT/GRAISSE SUR LE RAIL Avec le temps, il est probable que les roues laissent des marques sur les rails.



Entretien préventif

En plus de nettoyer votre monte-escalier, un entretien préventif périodique est nécessaire pour une utilisation permanente et à long terme.

Une révision de votre monte-escalier doit être effectuée au moins une fois par an, par une personne qualifiée. Si votre monte-escalier est utilisé par plus de deux personnes différentes, nous recommandons deux révisions minimum de l'appareil par an.

Une prise électrique doit être disponible pour fournir un éclairage local en cas de besoin pendant les inspections et les entretiens. Un éclairage d'un minimum de 50 lux sera fourni au niveau des points d'embarquement, lorsque le monte-escalier est en cours d'utilisation. Le nombre de lux est renseigné sur la plupart des emballages d'ampoules.

GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

Durée de la garantie : la présente garantie est valable pendant une période de 24 mois à compter de la date d'expédition du produit au départ de notre usine. Le fabricant ne peut fournir des pièces dans le cadre de la présente garantie que si le prix d'achat du produit a été payé en intégralité.

Couverture : la présente garantie s'applique à la réparation ou au remplacement, au choix du fabricant, de pièces dont la panne est liée à du matériel défectueux ou à un problème de main-d'œuvre. Le fabricant peut, s'il le souhaite, fournir des pièces reconditionnées en usine. La présente garantie est fournie au distributeur Handicare agréé pour l'acheteur final du produit et ne peut être transférée. La garantie du fabricant ne couvre pas les frais de main-d'œuvre pour le retrait, la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie.

Les dommages causés par une usure normale, une surcharge de poids ou une mauvaise utilisation de l'appareil, ainsi que le remplacement des piles dans la télécommande, ne sont pas couverts par cette garantie.

Nous recommandons que votre monte-escalier soit révisé tous les ans par un technicien dûment qualifié pour réparer ce type d'appareil. Le fabricant ne saura en aucun cas être tenu responsable en cas de décès, de dommages corporels ou matériels, ou responsable de conséquences imprévisibles, fortuites et/ou des frais et dommages découlant de l'utilisation de votre monte-escalier. Il est interdit d'apporter toute modification au produit ; de telles modifications entraîneront la nullité de la garantie. Le fabricant ne pourra être tenu responsable des dommages résultant de telles modifications. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou les blessures résultant d'un non-respect ou d'un respect inadéquat des consignes de sécurité et des instructions de ce manuel ou d'une négligence lors de l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation de ce monte-escalier.

L'installation et l'entretien doivent être menés par les distributeurs ou les installateurs/techniciens autorisés par le fabricant de l'appareil, conformément aux réglementations locales. Les télécommandes murales fonctionnent en émettant une fréquence infrarouge; Handicare décline toute responsabilité quant au dysfonctionnement du système, dans le cas peu probable où des interférences seraient générées par des signaux extérieurs au monte-escalier.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	100-240 V~	Vitesse	0,15 m/s (max.)
Fréquence	50/60 Hz	Température ambiante	0 à 40 °C
Courant	1.0 A	Humidité relative	20 à 80 %
Puissance	0-36 watt	Capacité	10 utilisations toutes les 24 heures
Fusibles	20 A		
Charge max.(inclinaison 25°-45°)	140 kg	Bruit	56 dB
Charge max.(inclinaison 45°-50°)	130 kg	Utilisation	intérieur
Charge max.(coulissant)	120 kg		

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES NA

Tension	120 V~	Vitesse	max. 0.49 f/s
Fréquence	60 Hz	Température ambiante	32 - 104 °F
Courant	0.83 A	Humidité relative	20 à 80 %
Puissance	20 watt	Capacité	10 utilisations toutes les 24 heures
Fusibles	20 A		
Charge max.(inclinaison 30°-45°)	308 lbs	Bruit	56 dB
Charge max.(inclinaison 45°-50°)	286 lbs	Utilisation	intérieur
Charge max.(coulissant)	264 lbs		

Si votre monte-escalier n'est pas équipé d'un dispositif de communication vocale bidirectionnelle, vous pouvez commander cette option à tout moment. Le dispositif peut être connecté au monte-escalier si nécessaire, si les conditions (de vie) de l'utilisateur ont changé d'une manière telle que la connexion d'un tel dispositif au monte-escalier constitue une solution adaptée au cas où l'utilisateur ne pourrait pas demander de l'aide suffisamment rapidement s'il se trouvait coincé sur le monte-escalier en raison d'un dysfonctionnement ou autre.

Les informations fournies dans ce manuel sont basées sur les spécifications générales relatives à la construction, aux propriétés des matériaux ainsi qu'aux méthodes de fonctionnement de l'appareil, connues au moment de la publication de ce livret; des travaux de modification et d'amélioration peuvent par conséquent être attendus.

Le manuel néerlandais est la langue d'origine.

FR

DECLARATION D'INSTALLATEUR

Je certifie/Nous certifions que le....., le monte-escalier a été examiné par nos soins en détails, et que ce qui précède constitue un rapport circonstancié et réel des résultats obtenus. Je déclare/Nous déclarons par la présence que ce monte-escalier installé par nos soins est composé d'éléments validés. Il a été installé selon les prescriptions en vigueur et conformément au manuel d'installation. En outre, je déclare/nous déclarons avoir expliqué et montré à l'utilisateur l'ensemble des indications pratiques nécessaire à son fonctionnement. L'utilisateur peut utiliser le monte-escalier en toute sécurité, sans autre instruction. Le manuel d'utilisation a été remis à l'utilisateur.

Nom d'installateur:	Nom d'installateur:
Qualifications:	Qualifications:
Date:	Date:
Signature:	Signature:

Adresse: Si vous êtes l'employé d'une entreprise/association, indiquez vos nom et adresse:

DECLARATION DE PERSONNE INFORMÉE

Par la présente, l'utilisateur du monte-escalier déclare que l'(les) installateur(s) cité(s) ci-dessus lui a(ont) expliqué tous les aspects de l'utilisation à respecter. Il est considéré comme une personne informée de tous les aspects de l'utilisation du monte-escalier.

Nom:	Adresse:
Localité:	Numéro de téléphone:
Date:	Signature:

DECLARATION DE CONFORMITÉ EC POUR LES MACHINES

Nous, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Pays-Bas, déclarons que le Handicare 1100 est conforme aux dispositions de la directive machines 2006/42/CE, de la directive basse tension 2014/35/UE et de la directive CEM 2014/30/UE. Ce monte-escalier a été conçu et fabriqué conformément aux normes suivantes : EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1. Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Pays-Bas, l'organisme notifié 0400, a été délivré un certificat de conformité CE avec le machinery directive 2006/42/EC sous le numéro NL-17-400-1001-015-010. Le fichier de fabrication technique du monte-escalier décrit ci-dessus est conservé à l'adresse du fabricant. Une copie est conservée au bureau du Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Pays-Bas, 15 avril 2023.

J. Hopman, directeur général

Date de mise en service:

Nº. série bloc moteur:

Nº. de project:

Date:

La déclaration de conformité est considérée complète et valide dès que la fiche d'installation a été signée par le technicien et que la déclaration de personne informée a été signée par l'utilisateur. Ces documents doivent être conservés par l'entreprise installant le matériel et être consultables par Handicare à la demande.

- 1 Herunterklappen**
Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach unten.
- 2 Platz nehmen**
Nehmen Sie Platz auf dem Sitz.
- 3 Fußstütze herunterklappen**
Klappen Sie die Fußstütze nach unten.
- 4 Füße darauf stellen**
Stellen Sie Ihre Füße auf die Fußstütze. Achten Sie darauf, dass keiner Ihrer Füße über die Ränder der Fußstütze hinausragt.
- 5 Sicherheit an erster stelle**
Legen Sie den Sicherheitsgurt an und klicken Sie diesen gut in der Halterung fest. Stecken Sie den Schlüssel in den Kontakt und drehen Sie diesen eine Vierteldrehung nach rechts. Prüfen Sie, ob der Sitz verriegelt ist.
- 6 Fahrt**
Bewegen und halten Sie den Joystick in die gewünschte Richtung. Das Display zeigt eine "8/9" und der Lift setzt sich langsam in Bewegung.
- 7 Stopptaste**
Drücken Sie im Notfall einmal die Stopptaste. Der Lift hält sofort an. Der Lift wird durch erneutes Drücken der Stopptaste freigegeben.
Optionen: der Not-Halt kann durch Drehen des Not-Halt-Knopfes wieder freigegeben werden.
- 8 Drehfunktion**
Der Lift stoppt automatisch am Schienenende. Sie können den Sitz nun von Hand drehen, damit Sie bequemer aufstehen und wieder Platz nehmen können. Drücken Sie dazu den Hebel nach unten {A}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der richtigen Position {B}.
(Option automatischer Drehsitz > 14)
- 9 Fußstütze hochklappen**
Klappen Sie die Fußstütze nach oben.
(Option automatische Fußstütze > 15)
- 10 Sicherheitsgurt lösen**
Lösen Sie den Sicherheitsgurt.
- 11 Aufstehen**
Stehen Sie vom Sitz auf.
- 12 Hochklappen**
Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach oben {A}. Drücken Sie den Hebel links oder rechts unter der Sitzfläche nach unten {B}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der verriegelten Position.
- 13 Parken**
Halten Sie die Taste auf der Fernbedienung gedrückt, bis der Lift ein Haltepunkt erreicht hat. Dort angekommen stoppt der Lift automatisch.
- OPTIONS**
- 14 Automatische drehfunktion** Mit der Option AUTOMATISCHER DREHSITZ dreht sich der Sitz am Schienenende automatisch in Laufrichtung. Dazu halten Sie den Joystick nach oben gedrückt.
- 15 Automatische Fußstütze**
Bedienen Sie den Schalter unter der Armlehne, um die AUTOMATISCHE Fußstütze hochzuklappen.

16 Klappschiene (manuell)

Bevor Sie den klappbaren Schienenteil anheben{B}, den Treppenlift oberhalb des Scharniers oder oben an der Treppe parken{A}. Wenn der Lift nicht benutzt wird, muss er immer vom klappbaren Bereich entfernt geparkt werden und der klappbare Schienenbereich muss angehoben sein.

Wenn der Treppenlift gegen ein zusammengeklappte Klappschiene fährt, stoppt er automatisch{A}. Der Lift kann dennoch nach oben fahren{B}.

17 Gleitschiene

Ist der Lift mit einer Gleitschiene ausgestattet, bewegen sich der Sitz und die Gleitschiene gleichzeitig. Sobald die Gleitschiene das Ende der Strecke erreicht hat, setzt der Lift seine Fahrt fort. Halten Sie den Joystick weiterhin in dieselbe Richtung gedrückt. Bei einer automatischen Drehfunktion: wenn der Lift das Ende seiner Fahrt am oberen Treppenabsatz erreicht hat und sich nicht automatisch dreht, sollte der Benutzer den Joystick loslassen und den Joystick dann erneut betätigen, um den Sitz zu drehen.

18 Gleitschiene (parken)

Ist der Lift nicht in Gebrauch, sollte er nicht am unteren Treppenabsatz abgestellt werden, wo er ein Hindernis darstellen könnte. Drücken Sie deshalb die „Nach oben“-Taste auf der Fernbedienung, um den Lift zu parken.

19 Ein/Aus (Option)

Schalten Sie im Falle eines Stromausfalls im Gebäude den Aufzug aus, um eine Entladung der

Batterie zu vermeiden.

Überprüfen Sie diese Punkte im Störfall:

1. Befindet sich der Sitz vor dem Abflug in der richtigen Position?
2. Sind Sitz und Armlehnen heruntergeklappt?
3. Ist der Aufzug an? (Schlüssel-schalter)
4. Wurde der Notstopp aktiviert?
5. Ist der Sicherheitsgurt geschlossen?

Wenden Sie sich in allen anderen Fällen an Ihren Lieferanten.

VORWORT

Ihr Handicare 1100 Treppenlift ist ein hochentwickeltes Produkt für den Innenbereich, das speziell entwickelt wurde, um eine Person auf dem Sitz sitzend zu befördern. Ehe Sie Ihren Handicare 1100 Treppenlift in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit der Bedienung Ihres Treppenlifts vertraut zu machen. Ihr Treppenlift wurde mit modernster Technologie und in Übereinstimmung mit den anerkannten Sicherheitsbestimmungen konstruiert, so dass Sie darauf vertrauen können, dass es sich dabei um eine sichere und zuverlässige Lösung handelt.

Nichtsdestotrotz kann die unsachgemäße Benutzung des Treppenlifts den Benutzer oder Dritte in Gefahr bringen und Schäden an Ihrem Treppenlift oder anderen Gegenständen verursachen. Benutzen Sie Ihren Treppenlift nur wenn sich dieser in einwandfreiem Zustand befindet, in Übereinstimmung mit dem oben beschriebenen Verwendungszweck und mit dieser Anleitung. Bewahren Sie diese Anleitung stets in der Nähe Ihres Treppenlifts auf. Benutzer, die nicht sehen und hören können, sollten Hilfe bei der Nutzung des Treppenlifts erhalten.

TECHNISCHER SUPPORT

Sollten Probleme auftreten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Die Mitarbeiter der Serviceabteilung stehen Ihnen gerne hilfreich zur Seite. Damit Sie Ihr Produkt identifizieren können, sollten Sie bei Ihrem Anruf folgende Informationen zur Hand haben:

- Dieses Handbuch
 - Ihren Namen, Ihre Adresse, Ihre Postleitzahl, Ihren Wohnort und Ihre Telefonnummer
- Die Seriennummer des Treppenlifts, die Sie auf dem Aufkleber auf der Fahreinheit unter dem Sitz finden.

SICHERHEITSAWISUNGEN

Beachten Sie beim Benutzen des Treppenlifts stets die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen bezüglich Stromschlag- und Verletzungsgefahr.

1. Sorgen Sie für eine unversperrte Umgebung, indem Sie sicherstellen, dass der gesamte Schienenbereich frei von Hindernissen ist. Halten Sie die Schiene frei von Öl und Eis.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie den Lift keiner Feuchtigkeit und keiner extremen Sonneneinstrahlung aus. Stellen Sie sicher, dass die Umgebung des Lifts gut beleuchtet ist.
3. Der Treppenlift sollte nur von Personen benutzt werden, die entsprechend eingewiesen wurden. Bei der Installation ist der Lieferant verpflichtet, vorzuführen, wie dieser Treppenlift zu bedienen ist, und der Benutzer muss eine Erklärung unterzeichnen, die bestätigt, dass diese Einweisung erfolgt ist.
4. Treppenlifte sollten nur zur Beförderung einer einzelnen Person genutzt werden. Benutzen Sie Ihren Treppenlift also nicht, um Haustiere, Gegenstände oder mehrere Personen gleichzeitig zu befördern, auch wenn die Last das maximale Benutzergewicht nicht überschreitet. Kinder und Haustiere vom Treppenlift fern halten.
5. Nehmen Sie nach der Benutzung den Schlüssel aus dem Schloss, um eine nicht autorisierte Benutzung zu verhindern.
6. Halten Sie Ihre Arme und Beine sowie Ihre Kleidung fern von beweglichen Teilen. Stellen Sie sicher, dass weite oder lose sitzende Kleidung nicht zwischen Sitz und Treppe oder Schiene eingeklemmt werden kann.
7. Gewährleisten Sie eine sichere Position während der Benutzung. Sorgen Sie stets für die korrekte, stabile Sitzposition. Setzen Sie sich auf dem Sitz so weit wie möglich nach hinten, und stellen Sie Ihre Füße möglichst in die Mitte der Fußstütze. Verwenden Sie stets den Sicherheitsgurt, und benutzen Sie den Treppenlift niemals stehend.
8. Lassen Sie jederzeit Vorsicht walten. Konzentrieren Sie sich auf die Bedienung des Treppenlifts, da dieser stillsteht, sobald Sie den Joystick loslassen. Um den Lift wieder in Bewegung zu setzen, warten Sie 3 Sekunden, drücken Sie dann den Joystick in die gewünschte Fahrtrichtung und halten Sie diesen gedrückt, bis Sie die Etage oder das Erdgeschoss erreicht haben.
9. Prüfen Sie den Treppenlift auf Beschädigungen. Prüfen Sie den Lift vor der Inbetriebnahme auf eventuelle äußere Beschädigungen. Verwenden Sie den Lift nicht, wenn Teile defekt sind oder fehlen (z. B. Schienenendkappen des Gleitschiene). Melden Sie ungewöhnliche Geräusche, wie Quietschen und Knarzen Ihrem Lieferanten. Um Unfälle zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Präventivwartung nur von entsprechend qualifizierten Technikern durchgeführt werden.
10. Der Treppenlift darf bei einem Brand nicht, auch nicht als Fluchthilfe benutzt werden.
11. Sollte der Treppenlift nicht mit einem Kommunikationsgerät ausgestattet sein, empfehlen wir, stets eines zur Hand zu haben.

Konstruktion

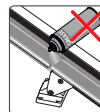
Die Tragfähigkeit und die generelle Eignung von Wand, Treppen, Terrassen, oberen Etagenböden, Geländern, Sockeln usw., welche die Anlage tragen oder umgeben sollen, wurden durch den Kunden geprüft, der deren Tauglichkeit zugesichert hat und damit auch die diesbezügliche volle Verantwortung übernimmt. Weder Handicare noch seine autorisierten Vertragshändler sind für die Eignung der Gebäudeteile zur Verantwortung zu ziehen, welche die Anlage umgeben und tragen.

WARTUNG

Reinigung

Reinigen Sie den Treppenlift regelmäßig mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dabei möglichst wenig Wasser. Reinigen Sie die Schiene regelmäßig mit einem Staubsauger mit einer weichen Bürste. Stellen Sie sicher, dass die Schiene frei von Schmutz und Staub bleibt. Jeglicher Schmutz auf der Schiene kann ganz einfach mit einem leicht feuchten Tuch entfernt werden. Verwenden Sie zum Reinigen der Schiene keinesfalls Reinigungsmittel.

WICHTIG: REIBUNGSANTRIEB – KEIN SCHMIERMITTEL/FETT AUF DIE SCHIENE AUFTRAGEN. Im Laufe der Zeit können die Führungsrollen auf der Schiene Spuren hinterlassen.



Vorbeugende Wartung

Zusätzlich zur Reinigung Ihres Treppenlifts ist für die kontinuierliche, langfristige Benutzung eine regelmäßige Präventivwartung erforderlich. Ihr Treppenlift muss mindestens einmal pro Jahr von einem qualifizierten Techniker gewartet werden. Falls Ihr Treppenlift von mehr als zwei Personen genutzt wird, empfehlen wir mindestens zwei Wartungstermine pro Jahr.

Beim Inspektions- oder Wartungstermin muss ein elektrischer Anschluss für die Beleuchtung zur Verfügung stehen. Während des Betriebs des Treppenlifts ist am oberen und unteren Schienenende eine Beleuchtung mit mindestens 50 Lux bereitzustellen. Auf den meisten Glühbirnen-Verpackungen ist der Lux-Wert angegeben.

GARANTIE UND HAFTUNG

Garantiedauer – Diese Garantie gilt für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Datum, an dem das Produkt unser Werk verlässt. Der Kaufpreis für das Produkt muss vollständig bezahlt sein, damit der Hersteller Teile im Rahmen dieser Garantie freigeben kann.

Deckung – Diese Garantie wird je nach Wahl des Herstellers für die Reparatur oder den Ersatz von Teilen angewendet, die aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehler ausfallen. Der Hersteller kann nach eigenem Ermessen werksüberholte Teile liefern. Diese Garantie wird dem autorisierten Handicare Vertragshändler im Namen des Endkäufers des Produkts gewährt und ist nicht übertragbar. Die Herstellergarantie deckt nicht die Arbeitskosten für das Entfernen, die Reparatur oder den Ersatz von Garantieteilen.

Beschädigungen durch normale Abnutzung, Überladen oder unsachgemäße Benutzung und der Austausch der Batterien in der Fernbedienung unterliegen nicht dieser Garantie.

Wir empfehlen, Ihren Treppenlift jährlich von einem entsprechend qualifizierten Treppenlifttechniker warten zu lassen.

Der Hersteller haftet unter keinen Umständen für Unfälle mit Todesfolge, Personenschaden, Beschädigung von Eigentum oder Nebenschäden, unvorhergesehene Konsequenzen und/oder Kosten oder Schäden, die aufgrund der Benutzung Ihres Treppenlifts entstanden sind. Änderungen am Produkt sind nicht zulässig und lassen den Gewährleistungsanspruch erlöschen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aufgrund derartiger Änderungen entstehen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für materielle oder Personenschäden, die aufgrund der Missachtung oder unzureichenden Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und -anweisungen in dieser Anleitung oder aufgrund von Fahrlässigkeit während der Installation, Benutzung, Wartung oder Reparatur dieses Treppenlifts entstehen. Installation und Wartung dürfen ausschließlich von durch den Hersteller in Übereinstimmung mit den örtlichen Bestimmungen autorisierten Vertragshändlern oder Monteuren/Service Technikern durchgeführt werden. Die an der Wand montierten Fernbedienungen arbeiten auf Basis von Infrarot frequenzen. Handicare übernimmt keine Haftung für Systemausfälle im unwahrscheinlichen Fall von Störungen durch Signale von außerhalb dieses Treppenlifts.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Stromspannung	100-240 V~	Geschwindigkeit	0,15 m/s (max.)
Frequenz	50/60 Hz	Umgebungstemperatur	0 - 40 °C
Stromstärke	1,0 A	Relative Luftfeuchtigkeit	20 - 80 %
Leistung	0-36 Watt	Kapazität	10 Fahrten je 24 Stunden
Sicherungen	20 A		
Max.betriebslast (neigung 25°-45°)	140 kg	Geräuschentwicklung	56 dB
Max.betriebslast (neigung 45°-50°)	130 kg	Benutzung	Innen
Max.betriebslast (Gleitschiene)	120 kg		

Sollte Ihr Lift nicht über eine „Zwei-Wege-Sprachkommunikationseinrichtung“ verfügen, können Sie diese Option jederzeit bestellen. Diese kann gegebenenfalls an den Treppenlift angeschlossen werden, wenn sich die persönlichen (Lebens-) Umstände des Benutzers so verändert haben, dass der Anschluss einer solchen Einrichtung an den Treppenlift eine angemessene Lösung für das eventuelle Risiko darstellt, dass der Benutzer nicht schnell genug Hilfe rufen kann, wenn er / sie aufgrund einer Störung oder aus anderen Gründen mit dem Treppenlift stecken bleibt.

Die Informationen in dieser Anleitung basieren auf den allgemeinen Spezifikationen bezüglich Konstruktion, Materialeigenschaften und Arbeitsmethoden, die uns zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren. Es können deshalb jederzeit Änderungen und Verbesserungen vorgenommen werden.

Die niederländische Handbuch hat der Originalsprache.

DE

ERKLÄRUNG DER MONTEUR

Ich/wir bestätigen hiermit, dass ich/wir am diesen Lift sorgfältig geprüft haben/n und dass der vorliegende Bericht eine korrekte Beschreibung des Prüfergebnisses darstellt. Ich erkläre hiermit, dass der installierte Treppenlift aus den genehmigten Bauteilen besteht und der Montageanleitung gemäß installiert wurde. Ich erkläre des Weiteren, dass ich den Benutzer angemessen instruiert habe, indem ich ihn in alle Gebrauchsfunktionen eingewiesen habe. Der Benutzer kann den Aufzug ohne weitere Anweisungen selbständig benutzen. Das Benutzerhandbuch wurde dem Benutzer übergeben.

Name Monteur:
Qualifikationen:
Datum:
Unterschrift:

Name Monteur:
Qualifikationen:
Datum:
Unterschrift:

Adresse:

Falls bei einer Firma oder Organisation angestellt, Namen/Adresse der Firma angeben:

ERKLÄRUNG DER BEAUFTRAGTEN PERSON

Hiermit erklärt sich die eingewiesene Person, dass sie vom oben genannten Monteur in die Nutzung der Liftanlage und dessen Sicherheitseinrichtungen eingewiesen wurde. Bestätigt das Benutzerhandbuch erhalten zu haben und dessen Inhalt zur Kenntnis nehmen wird.

Name:
Ort:
Datum:

Adresse:
Telefonnummer:
Unterschrift:

EC-KONFORMITÄTSERLÄRUNG FÜR MASCHINEN

Wir, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Niederlande, erklären, dass die Handicare 1100 den Bestimmungen entspricht der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und EMV-Richtlinie 2014/30/EU. Der Treppenlift wurde in Übereinstimmung mit den folgenden Standards entwickelt und produziert: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN 60204-1. Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Niederlande. Identifikationsnr. 0400 hat in Übereinstimmung mit Maschinenrichtlinie 2006/42/EC ein EG-Zertifikat mit Referenz NL 17-400-1001-015-10 ausgestellt. Die technischen Konstruktionsunterlagen für den o. g. Treppenlift befinden sich beim Hersteller. Eine Kopie liegt dem Liftinstituut B.V. Büro vor.

Heerhugowaard, Niederlande, 15 April 2023.

J. Hopman, Geschäftsführer Handicare



Datum der Inbetriebnahme:

Fahrenheit Serienr.:

Projekt:

Datum:

Die Konformitätserklärung ist rechtsgültig, nachdem die Installationscheckliste und die Einweisungserklärung vom Techniker und Benutzer unterzeichnet wurde. Die Installationscheckliste und die Einweisungserklärung sind vom Händler aufzubewahren und Handicare auf Anforderung zur Verfügung zu stellen.

1 Abbassare
Abbassare i braccioli e la seduta.

2 Sedersi
Accomodarsi sul sedile.

3 Abbassare la pedana poggiapiedi
Aprire la pedana poggiapiedi.

4 Posizionare i piedi
Posizionare i piedi sulla pedana poggiapiedi. Assicurarsi che i piedi non fuoriescano dai bordi della pedana.

5 Massima sicurezza
Allacciare la cintura di sicurezza e collegando i due elementi con un gesto deciso. Inserire la chiave nel contatto e ruotarla effettuando un quarto di giro verso destra. Verificare che la sedia si trovi in posizione di blocco.

6 Corsa
Spostare il joystick nella direzione desiderata. Il display mostra un "8/9", il servo- scala partirà lentamente.

7 Pulsante di arresto
In caso di emergenza, premere il pulsante di Stop una volta. Il montascale si ferma immediatamente. Per sbloccare il montascale, premere di nuovo il pulsante di Stop. *Opzionale: Per disattivare l'arresto di emergenza, girare il pulsante di emergenza.*

8 Ruotare il sedile
Il montascale si ferma automaticamente alla fine della guida. Ora è possibile girare manualmente il sedile per salire e scendere più facilmente. Tirare all'indietro la maniglia {A}. Ruotare il sedile fino

a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posizione giusta {B}.
(Sedile girevole automatico opzionale > 14)

9 Alzare la pedana poggiapiedi
Richiudere la pedana poggiapiedi. *(Pedana poggiapiedi automatica opzionale > 15)*

10 Aprire la cintura
Slacciare la cintura di sicurezza.

11 Alzarsi
Alzarsi dal sedile.

12 Ripiegare
Sollevare i braccioli e la seduta {A}. Abbassare la maniglia presente sotto il sedile (sul lato destro o sinistro) {B}. Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posizione di blocco.

13 Parcheggiare
Tenere premuto il pulsante sul telecomando finché il montascale non raggiungerà un punto di arresto. Una volta arrivato, il montascale si fermerà automaticamente.

OPZIONI

14 Rotazione motorizzata
Con il SEDILE GIREVOLE MOTORIZZATA opzionale, è possibile ruotare automaticamente il sedile alla fine della guida nella direzione di marcia. Per farlo, è necessario mantenere il joystick puntato verso l'alto.

15 Pedana poggiapiedi motorizzata
Per sollevare il Pedana poggiapiedi motorizzata, spostare l'interruttore presente sotto il bracciolo.

16 Guida ribaltabile (manuale)
Prima di alzare la traccia a cerniera manuale{B} parcheggiate il montascale sopra la cerniera, on in cima alle scale{A}. Quando il vostro montascale non è in uso dovrebbe sempre essere posizionato lontano dalla sezione a cerniera con la cerniera in posizione alzata.

Quando sedia e motore toccano la ribaltina chiusa l'impianto si blocca{A}. Il montascale potrà comunque spostarsi verso l'alto{B}.

17 Guida scorrevole
Se il montascale dispone di una guida scorrevole, quest'ultima e il sedile si muoveranno contemporaneamente. Quanto la guida scorrevole raggiungerà il termine del proprio tragitto, il montascale continuerà ad avanzare. Continuare a tenere l'interruttore premuto nella stessa direzione. In presenza di rotazione motorizzata: nel caso in cui, una volta terminato il proprio tragitto in cima alla scalinata, il montascale non si giri automaticamente, l'utente dovrà rilasciare l'interruttore a bascula, quindi premerlo nuovamente per fare ruotare il sedile.

18 Guida scorrevole (parcheggio)
Quando il montascale non è in uso, è consigliabile spostarlo dalla sbaco più basso della scala per evitare che sia di intralcio. Per parcheggiare il montascale, tenere premuto il pulsante SU presente sul telecomando.

19 Su / spento (opzione)
In caso di interruzione dell'alimentazione nell'edificio, spegnere l'ascensore per evitare il drenaggio della batteria

Controllare questi punti in caso di malfunzionamento:

1. Il sedile è nella posizione corretta prima della partenza?
2. Il sedile e i braccioli sono abbassati?
3. L'ascensore è acceso? (interruttore a chiave)
4. È stato attivato l'arresto di emergenza?
5. La cintura di sicurezza è allacciata?

In tutti gli altri casi contattare il proprio fornitore.

PREMESSA

Il montascale Handicare 1100 è un prodotto sofisticato, destinato unicamente all'utilizzo in ambienti interni e sviluppato per il trasporto di una persona seduta sul sedile. Prima di utilizzare il montascale Handicare 1100, si prega di leggere attentamente il presente manuale per familiarizzare con l'utilizzo del montascale. Questo montascale è stato costruito a partire sulla base di una tecnologia all'avanguardia e in conformità con le normative di sicurezza comunemente accettate, pertanto si tratta di una soluzione sicura e affidabile.

Ciononostante, un utilizzo scorretto del montascale potrebbe mettere a rischio l'utente o soggetti terzi e danneggiare il montascale stesso o altri beni. Si raccomanda di utilizzare il montascale solo laddove quest'ultimo risulti funzionante nonché in conformità con l'uso previsto sopra indicato e con quanto riportato nel presente manuale. Conservare il manuale nei pressi del montascale.

Gli utenti che non possono vedere e sentire dovrebbero ricevere assistenza quando utilizzano il montascale.

ASSISTENZA TECNICA

Qualora dovessero verificarsi problemi non contemplati da questo documento, si prega di contattare il proprio fornitore. Il personale del reparto Assistenza sarà lieto di offrire il proprio supporto. Per agevolare l'identificazione del prodotto, si consiglia di tenere a portata di mano i seguenti dettagli quando si effettua la chiamata:

- questo manuale;
- il nome, l'indirizzo, il codice postale, la città e il numero di telefono dell'utente; il numero di serie del montascale stampato sull'etichetta presente sul blocco motore sotto il sedile.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Quando si utilizza il montascale, attenersi sempre alle normative di sicurezza riguardanti il rischio di scosse elettriche e infortuni.

1. Predisporre un ambiente privo di ostruzioni od ostacoli lungo tutta la guida. Mantenere la guida al riparo da olio e ghiaccio.
2. Tenere in considerazione le condizioni atmosferiche. Non esporre il montascale all'umidità o a una luce diretta eccessivamente forte. Accertarsi che l'ambiente sia illuminato correttamente.
3. Il montascale deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano ricevuto le istruzioni necessarie. Al momento dell'installazione, il fornitore è tenuto a illustrare il funzionamento di questo montascale e l'utente deve firmare una dichiarazione nella quale conferma di avere ricevuto tali istruzioni.
4. I montascale devono essere utilizzati da una persona; evitare di usarli per trasportare animali domestici, oggetti o più persone contemporaneamente, anche laddove il carico risulti inferiore al peso massimo consentito. Tenere bambini e animali domestici lontani dal montascale.
5. Rimuovere le chiavi dopo l'uso per evitare utilizzi non autorizzati.
6. Tenere arti e indumenti lontani dalle parti mobili. Assicurarsi di non indossare indumenti larghi o con parti non aderenti, che potrebbero rimanere incastrate tra la sedia e le scale o la guida.
7. Mantenere una posizione sicura durante l'utilizzo. Mantenere sempre una posizione corretta e stabile. Si consiglia di sedersi quanto più indietro possibile sul sedile in maniera tale da poter posizionare i piedi alla minima distanza dal centro della pedana. Utilizzare sempre la cintura di sicurezza ed evitare di stare in piedi sul montascale.
8. Procedere sempre con cautela. Concentrarsi sul funzionamento del montascale, in quanto rilasciando l'interruttore a bascula si causerà l'arresto del montascale stesso. Per far ripartire il montascale, attendere tre secondi e tenere premuto l'interruttore a bascula nella direzione verso la quale si desidera spostarsi, fino al raggiungimento del pianerottolo o dell'ingresso.
9. Verificare che non siano presenti danni. Prima di utilizzarlo, controllare che il montascale non sia danneggiato. Non utilizzare l'ascensore se le parti sono difettose o mancanti (ad es. Tappi terminali della guida scorrevole). In presenza di rumori insoliti, come ad esempio cigolii o scricchiolii, contattare il proprio fornitore. Per evitare incidenti, le riparazioni e la manutenzione preventiva devono essere effettuate esclusivamente da tecnici qualificati.
10. Il montascale non deve essere usato come mezzo di fuga in caso di incendio.
11. Se il montascale non è equipaggiato con un dispositivo di comunicazione, si consiglia di tenerne sempre uno a portata di mano.

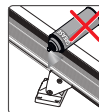
Struttura

La solidità e l'adeguatezza complessive di pareti, scalinate, terrazzi, piani superiori, ringhiere, zoccoli ecc. che dovranno supportare o delimitare l'installazione devono essere verificate e garantite dal cliente, il quale accetta pertanto tutte le responsabilità correlate. Handicare e i suoi rivenditori autorizzati non saranno da ritenersi responsabili per quanto riguarda l'idoneità delle strutture che circondano e sostengono l'installazione.

MANUTENZIONE

Pulizia

Pulire regolarmente il montascale con un panno umido, evitando di usare troppa acqua. Pulire regolarmente la guida con un'aspirapolvere adoperando una spazzola morbida. Verificare che la guida sia priva di polvere e sporcizia. È possibile rimuovere la sporcizia con un panno leggermente umidito. **IMPORTANTE: TRASMISSIONE A FRIZIONE: NON APPLICARE LUBRIFICANTE/GRASSO ALLA GUIDA.** Non applicare lubrificante sulla guida: col tempo, le ruote potrebbero lasciare dei segni sulla guida.



Manutenzione preventiva

Oltre alla pulizia del montascale, sono necessari interventi periodici di manutenzione preventiva per evitare i danni a lungo termine di un utilizzo continuativo.

Il servoscala deve essere controllato almeno una volta all'anno per specifiche del costruttore, in ogni caso la manutenzione dovrà inoltre essere eseguita secondo quanto richiesto da eventuali norme specifiche della nazione ove l'impianto è stato installato. Il cliente dovrà conservare i documenti attestanti le manutenzioni eseguite durante la vita dell' "impianto". Se il servoscala viene usato da più di due utenti, si consiglia di effettuare due collaudi all'anno.

Rendere disponibile una presa elettrica per fornire l'illuminazione eventualmente necessaria durante le ispezioni e gli interventi di manutenzione. Quando il montascale è in uso, i punti di salita e discesa devono essere provvisti di un'illuminazione minima pari a 50 lux. Sulla maggior parte delle confezioni delle lampadine sono indicati i lux.

GARANZIA E RESPONSABILITÀ

Durata della garanzia: questa garanzia è valida per un periodo di 24 mesi dalla data di spedizione del prodotto dalla nostra fabbrica. Il prezzo di acquisto del prodotto deve essere saldato per intero affinché il produttore rilasci i componenti coperti da questa garanzia.

Copertura: questa garanzia si applica alla riparazione o sostituzione, a discrezione del produttore, di parti che si guastano a causa di difetti nei materiali o nella lavorazione. Il produttore può, a sua discrezione, fornire parti ricondizionate in fabbrica. La presente garanzia viene fornita al Rivenditore autorizzato Handicare per conto dell'acquirente finale del prodotto e non è trasferibile. La garanzia del produttore non copre le spese di manodopera per la rimozione, la riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia.

I danni causati dalla naturale usura dell'apparecchio, da carichi eccessivi o da un utilizzo scorretto nonché la sostituzione delle batterie del telecomando non sono coperti da questa garanzia. Si consiglia di contattare un tecnico qualificato ogni anno affinché esegua il collaudo del montascale. In nessun caso il produttore potrà essere ritenuto responsabile per decessi, infortuni, danni materiali, conseguenze e/o costi o danni accidentali o non previsti risultanti dall'utilizzo del montascale.

Non è permesso alterare il prodotto in alcun modo; tale pratica annullerà la garanzia. Il produttore non sarà responsabile per gli eventuali danni provocati da tali alterazioni. Il produttore non sarà da ritenersi responsabile per i danni o gli infortuni causati dalla mancata o insufficiente osservanza delle normative e istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale o da eventuali negligenze durante l'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione del montascale. L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da rivenditori o tecnici addetti all'installazione/assistenza autorizzati dal produttore in conformità con le normative locali.

I telecomandi installati sulla parete funzionano con frequenza infrarossi; Handicare declina ogni responsabilità per il mancato funzionamento del sistema nel caso improbabile in cui vi siano interferenze causate da segnali esterni al montascale.

Caratteristiche tecniche

Tensione di alimentazione	100-240 V~	Velocità	0,15 m/s (max.)
Frequenza	50/60 Hz	Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Corrente	1.0 A	Umidità relativa	20 - 80%
Potenza	0-36 watt	Vita utile	10 corse per 24 ore
Fusibili	20 A	Rumore	56 dB
Carico max. (inclinazione 25°-45°)	140 kg	Uso	interno
Carico max. (inclinazione 45°-50°)	130 kg		
Carico max. (ribaltabile)	120 kg		

Se il montascale non è dotato di un "dispositivo di comunicazione vocale bidirezionale", è possibile ordinare e installare questa dotazione opzionale qualora le condizioni personali (di vita) dell'utente cambino a tal punto da rendergli potenzialmente difficoltoso chiamare aiuto tempestivamente in caso di malfunzionamento del montascale o altra emergenza.

Il manuale olandese è la lingua originale

DICHIARAZIONE DI L'INSTALLATORE	
Io/Noi dichiaro/dichiariamo che, in data, ho/abbiamo esaminato approfonditamente questo servoscala e che quello sopra riportato costituisce un rapporto accurato dei risultati. Dichiaro che il servoscala è costituito da componenti approvati ed è stato installato secondo le istruzioni contenute nel Manuale di installazione. Dichiaro inoltre di avere istruito l'utente in merito a tutte le pratiche di utilizzo. L'utente è in grado di utilizzare l'ascensore in modo indipendente senza ulteriori istruzioni. Il manuale utente è stato consegnato all'utente.	
Technico/installatore: Qualifica: Data: Firma:	Technico/installatore: Qualifica: Data: Firma:
Indirizzo :	Se dipendente di un'azienda/associazione, indicare nome e indirizzo:

DICHIARAZIONE DI UTILIZZO ISTRUITO	
Come menzionato in precedenza, seguendo le normative del distributore, l'utente del servoscala dichiara con la presente, di essere stato informato ed istruito dal installatore(installatori) sulla modalità di utilizzo e opzioni pre-senti, del servoscala.	
Nome: Inseide: Data:	Dirección: Numero di telefono: Firma:

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC PER I MACCHINARI	
Noi, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Paesi Bassi, dichiariamo che Handicare 1100 è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE, Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE e Direttiva EMC 2014/30/UE. Il montascale è stato progettato e costruito conformemente con gli standard elencati di seguito: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1 Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Paesi Bassi. Con il numero identificativo 0400, è stato emesso un certificato CE conforme con le macchinari direttiva 2006/42/EC il codice NL17-400-1001-015-10. Il dossier tecnico di fabbricazione del montascale indicato è archiviato presso la sede del produttore, e una copia dello stesso è conservata presso l'ufficio di Liftinstituut B.V.	
Heerhugowaard, Paesi Bassi, 15 aprile 2023.	N. di serie dell'unità: Progetto: Data:
J. Hopman, Amministratore delegato di Handicare 	Data di messa in servizio:

La dichiarazione di conformità ha valore legale dopo che la lista di controllo dell'installazione e la dichiarazione di presa visione viene firmata dal tecnico e dall'utente. La lista di controllo dell'installazione e la dichiarazione di presa visione devono essere conservate dal rivenditore e messe a disposizione di Handicare su richiesta.

1 Bajar
Baje los apoyabrazos y el asiento de la silla.

2 Asentarse
Siéntese en la silla.

3 Bajar el reposapiés
Baje el reposapiés.

4 Colocar los pies
Ponga los pies en el reposapiés. Asegúrese de que ambos pies estén completamente dentro de los bordes del reposapiés.

5 Seguridad ante todo
Póngase el cinturón de seguridad y abróchelo firmemente en la hebilla. Introduzca la llave en el contacto y gírela una cuarta vuelta hacia la derecha. Compruebe si la silla está en la posición bloqueada.

6 Recorrido
Mueva la palanca en la dirección que desea desplazarse. La pantalla muestra un "8/9", el salvaescaleras se pondrá en marcha lentamente.

7 Botón de parada
En caso de emergencia, pulse el botón de parada una sola vez. El salvaescaleras se detiene inmediatamente. Para desbloquear el salvaescaleras, vuelva a pulsar el botón de parada. *Opcional: el botón de parada de emergencia puede desbloquearse girándolo.*

8 Girar
El salvaescaleras se parará automáticamente al final del riel. Ahora puede girar la silla manualmente para levantarse y bajar del salvaescaleras con mayor

facilidad. Para ello, empuje la palanca hacia abajo {A}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora en la posición correcta {B}. *(Silla de giro automático opcional > 14)*

9 Levantar el reposapiés
Pliegue el reposapiés. *(Reposapiés automático opcional > 15)*

10 Abrir el cinturón
Desabroche el cinturón de seguridad.

11 Levantarse
Levántese de la silla.

12 Levantar
Suba los apoyabrazos y el asiento de la silla {A}. Empuje la palanca a la izquierda o derecha de la silla hacia abajo {B}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora en la posición bloqueada.

13 Aparcamiento
Mantenga el botón en el mando a distancia apretado hasta que el salvaescaleras llegue a un punto de parada. Cuando llegue a la parada, el salvaescaleras se parará automáticamente.

OPCIONES
14 Giro automático
Con la opción SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO, la silla girará automáticamente al final del riel en la dirección que usted quiera bajar de la silla. Para ello debe mantener la palanca hacia arriba.

- 15 Reposapiés automático**
Para levantar el REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO, gire la manivela debajo del apoyabrazos. El salvaescaleras emitirá un pitido mientras se levanta el reposapiés.

- 16 Riel plegable (manual)**
Antes de elevar el riel de bisagra{B} estacione el salvaescaleras sobre la bisagra, o arriba de las escaleras{A}. Cuando su salvaescaleras no esté en uso deberá ser situada siempre alejada de la sección abisagrada con la bisagra en la posición elevada.

Cuando el ascensor tropieza con el riel plegable se para automáticamente{A}.

El salvaescaleras puede seguir desplazándose hacia arriba{B}.

- 17 Riel deslizante**
Si el salvaescaleras tiene un riel deslizante, tanto la silla como el riel deslizante se desplazarán simultáneamente. Cuando el riel deslizante llegue al final de su recorrido, el salvaescaleras continuará su recorrido. Mantenga la palanca presionada en la misma dirección. En el caso de un mecanismo de giro automático: si el salvaescaleras ha llegado al final de su recorrido en la parte superior de las escaleras y no gira automáticamente, el usuario debe soltar la palanca y volver a presionarla para hacer girar la silla.

- 18 Riel deslizante (aparcamiento)**
Si el salvaescaleras no se utiliza, deberá retirarse de la parte inferior de la escalera para que no cause una obstrucción. Para aparcarse el salvaescaleras, presione y mantenga presionado el botón de subida en el mando a distancia.

- 19 Encendido / apagado (opción)**
En caso de apagón en el edificio, apague la alimentación del ascensor para evitar el drenaje de la batería.

Compruebe estos puntos en caso de mal funcionamiento:

1. ¿Está el asiento en la posición correcta antes de la salida?
2. ¿Están bajados el asiento y los reposabrazos?
3. ¿Está encendido el ascensor? (interruptor de llave)
4. ¿Se ha activado la parada de emergencia?
5. ¿Está cerrado el cinturón de seguridad?

En todos los demás casos, póngase en contacto con su proveedor.

PRÓLOGO

Su salvaescaleras Handicare 1100 es un producto sofisticado para uso exclusivo en interiores, que se ha desarrollado específicamente para llevar a una persona sentada en la silla. Antes de utilizar su salvaescaleras Handicare 1100 lea este manual detenidamente para familiarizarse con su manejo. El salvaescaleras se ha construido siguiendo el estado actual de la técnica y de acuerdo con las normas de seguridad reconocidas para que usted pueda estar seguro de que dispone de un producto seguro y fiable.

Sin embargo, el uso indebido del salvaescaleras puede constituir un riesgo para el usuario o terceros y puede dañar su salvaescaleras u otros bienes. Utilice su salvaescaleras solo si está en buenas condiciones de funcionamiento, de acuerdo con el uso intencionado arriba descrito y prestando atención a las instrucciones en este manual. Guarde este manual siempre cerca del salvaescaleras.

Las usuarias que no pueden ver ni oír deben recibir asistencia cuando utilicen la silla salvaescaleras.

ASISTENCIA TÉCNICA

Si se presentan problemas que no se describen en este documento, póngase en contacto con su proveedor. Los empleados del departamento de asistencia al cliente estarán siempre encantados de ayudarle. Para ayudarles a identificar su producto tenga la siguiente información a mano cuando les llame:

- este manual
- su nombre, dirección, código postal, localidad y número de teléfono o el número de serie del salvaescaleras que figura en la etiqueta que está situada en la unidad motriz debajo de la silla.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando utilice el salvaescaleras, observe siempre las normas de seguridad relativas al riesgo de descargas eléctricas y lesiones físicas.

1. Procure siempre que no haya obstrucciones en la proximidad del salvaescaleras y asegúrese de que todo el riel esté sin obstáculos. Mantenga el riel sin aceite ni hielo.
2. Tenga en cuenta las posibles influencias ambientales. No exponga el salvaescaleras a la humedad o a la luz solar extrema. Asegúrese de que el entorno esté bien iluminado.
3. El salvaescaleras solo lo deben utilizar personas con la instrucción correcta. Durante la instalación, el proveedor debe demostrar el uso de este salvaescaleras y el usuario debe firmar la declaración como prueba de que ha recibido dicha instrucción.
4. Los salvaescaleras solo deben utilizarse para desplazar a una persona: no utilice el salvaescaleras para desplazar mascotas, bienes o más de una persona a la vez, incluso si la carga es inferior al peso máximo de usuario. Mantenga a los niños y a las mascotas alejados del salvaescaleras.
5. Saque la llave después del uso para evitar un uso no autorizado.
6. Mantenga las extremidades y la ropa alejadas de las piezas móviles. Asegúrese de que la ropa ancha u holgada no quede atrapada entre la silla y la escalera o el riel.
7. Asegúrese de una posición segura durante el uso. Asegúrese siempre de estar en una posición segura y estable. Siéntese lo más atrás posible en la silla y coloque los pies lo más cerca que usted pueda al centro del reposapiés. Utilice siempre el cinturón de seguridad y no se ponga nunca de pie en el salvaescaleras.
8. Actúe siempre con precaución. Concéntrese en el funcionamiento del salvaescaleras; si suelta la palanca operativa el salvaescaleras se parará. Para volver a poner el salvaescaleras en marcha, espere 3 segundos y pulse y aguante la palanca en la dirección que desea desplazarse hasta que llegue al rellano o el pasillo.
9. Compruebe que no haya daños. Antes del uso, compruebe que el salvaescaleras no esté dañado. No use el elevador si hay piezas defectuosas o faltantes (por ejemplo, tapas de los extremos de la rail deslizante). Avise a su proveedor sobre ruidos extraños, como chirridos y chasquidos. Para evitar accidentes, solo lo técnicos cualificados pueden realizar las reparaciones y el mantenimiento preventivo.
10. El salvaescaleras no debe utilizarse en caso de incendio o como medio de escape durante un incendio.
11. Si el salvaescaleras no está equipado con un dispositivo de comunicación, le recomendamos que siempre tenga uno a mano.

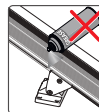
Estructura

El cliente debe comprobar y garantizar la resistencia y la idoneidad general de la pared, escaleras, pasillos, pisos superiores, barandillas, zócalos, etc. que tienen que soportar o rodear la instalación, y por lo tanto acepta todas las responsabilidades correspondientes. Ni Handicare ni sus distribuidores autorizados asumen ninguna responsabilidad sobre la estabilidad de las estructuras que rodean y apoyan la instalación.

MANTENIMIENTO

Limpieza

Limpie el salvaescaleras regularmente con un paño húmedo; evite el uso excesivo de agua. Asegúrese de que el riel esté sin polvo ni suciedad. Limpie el riel regularmente con una aspiradora con un cepillo suave. Toda la suciedad en el riel puede quitarse fácilmente con un paño ligeramente húmedo. Bajo ninguna circunstancia debe usar productos de limpieza para limpiar el riel. **IMPORTANTE: IMPULSIÓN POR FRICCIÓN - NO APLICAR LUBRICANTE/GRASA AL RIEL.** Con el tiempo, las ruedas pueden dejar marcas en el riel.



Mantenimiento preventivo

Para garantizar una larga vida útil, el salvaescaleras no solo requiere una limpieza regular, sino también cierto mantenimiento preventivo.

Una persona cualificada tiene que revisar el salvaescaleras al menos una vez por año. Si el salvaescaleras tiene más de dos usuarios, recomendamos al menos dos revisiones por año.

Tenga una toma de corriente disponible para proporcionar iluminación local si es necesario durante la inspección y el mantenimiento. Mientras se utilice el salvaescaleras, debe haber una iluminación de al menos 50 lux en los puntos de llegada y salida. En la mayoría de las cajas de bombillas se indica el valor de lux de la bombilla.

GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

Plazo de la garantía: esta garantía es válida durante un período de 24 meses a partir de la fecha en la que se envió el producto desde nuestra fábrica. El precio de compra del producto debe haberse pagado en su totalidad para que el fabricante suministre las piezas en virtud de esta garantía.

Cobertura: esta garantía se aplica a la reparación o sustitución, a elección del fabricante, de las piezas que sean defectuosas debido a mano de obra o materiales defectuosos. A su libre elección, el fabricante puede proporcionar piezas reacondicionadas de fábrica. Esta garantía se proporciona al distribuidor autorizado de Handicare en nombre del comprador final del producto y no es transferible. La garantía del fabricante no cubre los gastos de mano de obra para la retirada, reparación o sustitución de las piezas en garantía.

Esta garantía no cubre daños causados por desgaste normal, sobrecarga o uso inapropiado y el reemplazo de pilas en el mando a distancia. Le recomendamos que un técnico cualificado de salvaescaleras la revise cada año.

En ningún caso, el fabricante puede aceptar responsabilidad por la muerte, lesiones personales, daños a la propiedad ni consecuencias y/o gastos incidentales e imprevistos como resultado del uso de su salvaescaleras. No está permitido realizar modificaciones al producto y hacerlo anulará la garantía. El fabricante no será responsable de los posibles daños como resultado de dichas modificaciones. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños o lesiones causados por el incumplimiento o cumplimiento inadecuado de las reglas e instrucciones de seguridad en este manual, o por la negligencia durante la instalación, el uso, el mantenimiento y la reparación de este salvaescaleras. Únicamente los proveedores o técnicos de instalación/revisiones autorizados por el fabricante pueden realizar la instalación y revisión, de acuerdo con las normativas locales.

Los mandos a distancia montados en la pared funcionan a través de frecuencia infrarrojo; Handicare no asume ninguna responsabilidad por cualquier mal funcionamiento en el caso improbable de que se produzca una interferencia con señales externas a este salvaescaleras.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tensión de alimentación	100-240 V~
Frecuencia	50/60 Hz
Corriente	1.0 A
Potencia	0-36 watt
Fusibles	20 A
Carga máx.(inclinación 25°-45°)	140 kg
Carga máx.(inclinación 45°-50°)	130 kg
Carga máx.(deslizante)	120 kg

Velocidad	0,15 m/s (máx.)
Temperatura ambiente	0 - 40°C
Humedad relativa	20 - 80%
Capacidad	10 recorridos por 24 horas
Ruido	56 dB
Uso	interior

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS NA

Tensión de alimentación	120 V~
Frecuencia	60 Hz
Corriente	0.83 A
Potencia	20 watt
Fusibles	20 A
Carga máx.(inclinación 25°-45°)	308 lbs
Carga máx.(inclinación 45°-50°)	286 lbs
Carga máx.(deslizante)	264 lbs

Velocidad	max. 0.49 f/s
Temperatura ambiente	32 - 104 °F
Humedad relativa	20 - 80%
Capacidad	10 recorridos por 24 horas
Ruido	56 dB
Uso	interior

Si su salvaescaleras no dispone de un "dispositivo de comunicación de voz bidireccional", puede solicitar esta opción en cualquier momento. Dicho dispositivo puede ser necesario si las circunstancias personales (de vida) del usuario han cambiado de tal manera que su conexión al salvaescaleras podría ser una solución adecuada para el posible riesgo de que el usuario no pueda pedir ayuda con la suficiente rapidez cuando se quede atascado en el salvaescaleras debido a un fallo de funcionamiento o de otro tipo.

La información proporcionada en este manual está basada en especificaciones generales respecto a la construcción, propiedades del material y métodos de trabajo que conocíamos en el momento de publicación; por este motivo pueden esperarse modificaciones y mejoras.

El manual del holandés es el idioma original

DECLARACIÓN DEL INSTALADOR	
Yo/nosotros certifico/certificamos que el examiné/examinamos exhaustivamente este salvaescaleras y que lo arriba expuesto es una representación correcta del resultado. Por la presente, declaro que el salvaescaleras montado está compuesto por materiales homologados e instalado según las instrucciones en el manual de instalación. Asimismo declaro que he instruido al usuario explicándole todos los usos prácticos. El usuario puede usar el elevador de forma independiente y sin instrucciones adicionales. El manual del usuario ha sido entregado al usuario.	
Nombre del instalador:	Nombre del instalador:
Cualificaciones:	Cualificaciones:
Fecha:	Fecha:
Firma:	Firma:
Dirección :	Si está contratado por una empresa/asociación, indique el nombre/la dirección:

DECLARACIÓN DE PERSONA INFORMADA	
Por la presente, el usuario declara que ha sido instruido e informado por el instalador(es) aquí arriba nombrado, sobre todos los requisitos y aspectos del modo de utilización del ascensor sube-escaleras.	
Nombre:	Dirección:
Lugar:	Número de teléfono:
Fecha:	Firma:

DECLARACIÓN EC DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS	
Nosotros, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, los Países Bajos, declaramos que Handicare 1100 cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas 2006/42/EC, Directiva de Baja Tensión 2014/35/EU y Directiva EMC 2014/30/EU. El salvaescaleras ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con las siguientes normas: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN 60204-1 Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Ámsterdam, los Países Bajos. El No. de identificación 0400 ha emitido un certificado CE de conformidad en máquinas directiva 2006/42/EC con el número de referencia NL17-400-1001-015-10. En la dirección del fabricante se halla el expediente técnico de construcción para el salvaescaleras arriba descrito. En las oficinas de Liftinstituut B.V. se conserva una copia.	
Heerhugowaard, los Países Bajos, 15 abril 2023.	No. de serie unidad:
J. Hopman, Director ejecutivo de Handicare	Proyecto:
Fecha puesta en servicio:	Fecha:

La declaración de conformidad tiene valor legal después de que la lista de comprobación de la instalación y la declaración de aprobación hayan sido firmadas por el técnico y el usuario. El concesionario debe conservar la lista de comprobación de la instalación y la declaración de reconocimiento de la persona, y ponerla a disposición de Handicare cuando ésta lo solicite.

- 1 Neerklappen**
Klap de armleuningen en de stoelzitting naar beneden.
- 2 Gaan zitten**
Neem plaats op de stoel.
- 3 Voetenplank uitklappen**
Klap de voetenplank uit.
- 4 Voeten plaatsen**
Plaats uw voeten op de voetenplank. Controleer of beide voeten volledig binnen de randen van de plank staan.
- 5 Veiligheid voorop**
Doe de veiligheidsgordel om en klik deze stevig vast in de houder. Steek de sleutel in het contact en draai deze een kwart rechtsom. Controleer of de zitting is vergrendeld en niet kan draaien.
- 6 Rijden**
Beweeg en houd de joystick in de gewenste rijrichting. De display laat een "8/9" zien, de lift zet zich geleidelijk in beweging.
- 7 Stopknop**
In geval van nood drukt u de stopknop eenmaal in. De lift stopt dan onmiddellijk. Om de lift weer vrij te geven, drukt u nogmaals op de stopknop.
Optioneel: draai de stopknop.
- 8 Draaien**
De lift stopt automatisch aan het einde van de rail. U kunt de stoel nu handmatig draaien zodat u gemakkelijker op- en afstapt. Druk hiervoor de hendel naar beneden {A}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de juiste positie {B}. *(Optionele automatische draaistoel > 14)*
- 9 Voetenplank inklappen**
Klap de voetenplank op. *(Optionele automatische voetenplank > 15)*
- 10 Riem losmaken**
Maak de veiligheidsgordel los.
- 11 Opstaan**
Sta op van de stoel.
- 12 Opklappen**
Klap de armleuningen en de stoelzitting op {A}. Druk de hendel links of rechts onder de zitting, naar beneden {B}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de vergrendelde positie.
- 13 Parkeren**
Houd de knop op de afstandsbediening ingedrukt totdat de lift een stopplaats bereikt. Daar aangekomen stopt de lift automatisch.
- OPTIES**
- 14 Automatische draaifunctie**
Met de AUTOMATISCHE DRAAISTOEL-optie kunt u de stoel boven aan de rail automatisch in de looprichting laten draaien. Hiervoor houdt u de joystick in opwaartse richting vast.
- 15 Automatische voetenplank**
Gebruik de schakelaar onder de armleuning, om de automatische voetenplank in te klappen. Zorg ervoor dat tijdens het rijden van de lift de voetenplank altijd uitgeklapt is.

16 Klapprail (handmatig)

Parkeer de traplift boven de opklapprail of bovenaan de trap {A} alvorens de handmatige opklapprail omhoog te brengen{B}. Als de traplift niet wordt gebruikt, moet deze altijd uit de buurt van de opklapprail worden geplaatst en moet de rail opgeklapt zijn.

Wanneer de lift tegen de opgeklapte rail rijdt, zal de lift automatisch stoppen{A}. De lift kan nog steeds naar boven rijden{B}.

17 Schuifrail

Bij trapliften met een schuifrail, worden de stoel en de schuifrail op hetzelfde moment verplaatst. Nadat de schuifrail volledig is uitgeschoven, zal de traplift zich verder verplaatsen. Blijf de joystick in dezelfde richting duwen. In het geval van een stoel met automatische draaifunctie: als de stoel niet automatisch draait nadat de traplift bovenaan de trap is aangekomen, laat dan de joystick los en duw deze nogmaals om de stoel te draaien.

18 Schuifrail (parkeren)

Laat de traplift niet onderaan de trap staan wanneer deze niet in gebruik is, zodat de doorgang niet wordt belemmerd. Houd de knop voor omhoog op de afstandsbediening ingedrukt, om de lift te parkeren.

19 Aan / uit (optie)

In het geval van stroomuitval in het gebouw, schakelt u de stroom uit van de lift om te voorkomen dat de batterij leegloopt.

Check deze punten bij een storing:

1. Staat de stoel in de juiste positie voor vertrek?
2. Zijn zitting en armleuningen naar beneden?
3. Staat de lift aan? (sleutelschakelaar)
4. Is de noodstop bediend?
5. Is de riem gesloten?

Neem in alle andere gevallen contact op met uw leverancier.

VOORWOORD

Uw Handicare 1100-traplift is een geavanceerd product voor binnenshuis gebruik, bedoeld om één persoon in een zittende houding te vervoeren. Lees deze handleiding aandachtig door, zodat u weet hoe de Handicare 1100-traplift werkt voordat u ervan gebruikmaakt. De traplift is uitgerust met de nieuwste technologie en gemaakt in overeenstemming met erkende veiligheidsvoorschriften. U beschikt met de Advantage dus over een veilige en betrouwbare oplossing.

Onjuist gebruik van de traplift kan echter gevaarlijk zijn voor de gebruiker of derden en kan schade veroorzaken aan de traplift of andere zaken. Gebruik uw traplift alleen wanneer deze zich in goede staat bevindt en alleen voor het beoogde gebruik zoals hierboven beschreven en met inachtneming van deze handleiding. Bewaar deze handleiding in de buurt van de traplift.

Gebruikers die niet kunnen zien en horen, moeten hulp krijgen bij het gebruik van de traplift

TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Neem contact op met uw leverancier als zich problemen voordoen die niet in dit document worden behandeld. Hun klantenservice staat altijd klaar om u te helpen. Zorg ervoor dat u de volgende gegevens bij de hand hebt wanneer u hen belt, zodat ze snel weten om welk product het gaat:

- deze handleiding;
- uw naam, adres, postcode, woonplaats en telefoonnummer; het serienummer van de traplift, dat u onder de zitting op een label op de voedings-eenheid kunt vinden.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Houd u bij gebruik van de traplift altijd aan de toepasselijke veiligheidsvoorschriften in verband met het risico op elektrische schokken en lichamelijk letsel.

1. Zorg dat de rail vrij is van obstakels. Houd de rail vrij van olie en ijs.
2. Houd rekening met de omgevingsinvloeden. Stel de lift niet bloot aan vocht of extreme hoeveelheden zonlicht. Zorg dat de omgeving voldoende is verlicht.
3. De traplift mag alleen worden gebruikt door personen die hiervoor de juiste aanwijzingen hebben gekregen. De leverancier moet na de installatie laten zien hoe de lift wordt gebruikt. De gebruiker moet bovendien een verklaring ondertekenen waarin staat dat deze demonstratie heeft plaatsgevonden.
4. Trapliften mogen slechts worden gebruikt voor het vervoer van één persoon: gebruik de traplift niet voor huisdieren, goederen of meer dan één persoon, ook niet als het totale gewicht lager is dan het maximaal toegelaten gewicht. Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van de traplift.
5. Verwijder de sleutel na gebruik, om ongewenst gebruik te voorkomen.
6. Houd armen, benen en kleding weg van bewegende onderdelen. Zorg dat wijde of losse kleding niet tussen de stoel en de trap of rail komt vast te zitten.
7. Neem een veilige houding aan. Zorg altijd dat u correct plaatsneemt en stabiel zit. Ga zo ver mogelijk naar achteren in de stoel zitten en plaats uw voeten zo dicht mogelijk bij het midden van de voetenplank. Gebruik altijd de veiligheidsgordel en ga nooit rechtop op de traplift staan.
8. Wees altijd voorzichtig. Concentreer u op de bediening van de traplift want als u de bedieningshendel loslaat, stopt de lift. Gebruik de lift niet als er onderdelen defect zijn of ontbreken (bijv. eindkappen van de schuifrail). Om de lift opnieuw te starten, wacht u drie seconden en houdt u vervolgens de bedieningshendel vast in de gewenste beweegrichting totdat u de overloop of hal bereikt.
9. Controleer op schade. Controleer de lift voor gebruik op externe schade. Meld ongebruikelijke geluiden, zoals piepen of kraken, aan uw leverancier. Om ongevallen te voorkomen, mogen reparaties en preventief onderhoud alleen door gekwalificeerde monteurs worden uitgevoerd.
10. De traplift mag niet worden gebruikt bij brand of om het gebouw bij brand te verlaten.
11. Indien de traplift niet voorzien is van een communicatiemiddel, wordt u geadviseerd altijd een communicatiemiddel bij de hand te hebben.

Constructie

De stevigheid en algemene geschiktheid van muren, trappen, vloeren, trapeleuningen, plinten enzovoort die de installatie moeten dragen of zich rond de installatie bevinden, zijn door de klant gecontroleerd. De klant is dan ook verantwoordelijk voor de kwaliteit ervan. Handicare noch de geautoriseerde dealers van Handicare kunnen aansprakelijk worden gesteld voor de geschiktheid van de constructie die de installatie moet dragen of die zich rond de installatie bevindt.

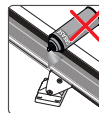
ONDERHOUD

Reinigen

Reinig de traplift regelmatig.

Gebruik niet te veel water. Reinig de zitting, de rugleuning, de armleuningen en de voetenplank met een licht vochtige doek.

Reinig de rail regelmatig met een droge doek. Reinig de rail regelmatig met een stofzuiger met een zachte borstel. Indien op de rail vuile plekken ontstaan, zijn deze eenvoudig te verwijderen met een licht vochtige doek. De rail mag absoluut niet met een schoonmaakmiddel worden gereinigd. **BELANGRIJK: FRICTIE-AANDRIJVING - BRENG GEEN SMEERMIDDEL/VET AAN OP DE RAIL.** De loopwielen kunnen na verloop van tijd een spoor achterlaten op de rails.



Preventief onderhoud

De traplift moet niet alleen worden gereinigd, maar ook regelmatig preventief worden onderhouden om een lange levensduur te garanderen.

Uw traplift moet minstens eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt krijgen van een gekwalificeerde servicemonteur. Als uw traplift door meer dan twee personen wordt gebruikt, raden we minimaal twee onderhoudsbeurten per jaar aan.

Bij de traplift moet een stopcontact aanwezig zijn ten behoeve van een lichtbron ter plaatse tijdens inspecties en onderhoudsbeurten. Bij gebruik van de lift moet op in- en uitstapplaatsen verlichting aanwezig zijn met een sterkte van minimaal 50 lux.

GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID

Garantievoorwaarden – deze garantie geldt voor een periode van 24 maanden vanaf de datum dat het product de fabriek heeft verlaten. De fabrikant levert alleen onderdelen onder deze garantie als de aankoopprijs van het product volledig is voldaan.

Dekking – deze garantie geldt voor de reparatie of vervanging van onderdelen die defect raken als gevolg van een fabricagefout of het gebruik van ongedeelte materialen. De fabrikant bepaalt of een onderdeel wordt vervangen of gerepareerd. De fabrikant kan hierbij kiezen voor in de fabriek gerepareerde onderdelen. Deze garantie wordt namens de eindgebruiker van het product verleend aan de geautoriseerde dealer van Handicare en is niet overdraagbaar. De fabrieksgarantie dekt niet de arbeidskosten voor de demontage, reparatie of vervanging van de onderdelen die onder de fabrieksgarantie vallen.

Schade veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of verkeerd gebruik en vervanging van batterijen in de afstandsbediening vallen niet onder deze garantie. We raden aan uw traplift jaarlijks door een gekwalificeerde monteur te laten onderhouden.

Onder geen beding aanvaardt de producent enige aansprakelijkheid voor dood, lichamelijk letsel, schade aan eigendommen of incidentele, onvoorziene gevolgen en/of kosten of schade als gevolg van uw gebruik van de traplift. Het is niet toegestaan wijzigingen aan te brengen aan het product. De producent komt in dat geval te vervallen. De producent is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van dergelijke wijzigingen aan het product. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of letsel als gevolg van het niet of onvoldoende naleven van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding, of als gevolg van nalatigheid tijdens de installatie, het gebruik, het onderhoud en het herstel van deze traplift.

De installatie en het onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door dealers of installateurs/onderhoudsmonteurs die door de producent zijn geautoriseerd in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.

De wandschakelaars werken via een infraroodfrequentie. Handicare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de onbruikbaarheid van het systeem in het onwaarschijnlijke geval dat de traplift wordt verstoord door externe signalen.

- 1 SKLÁPĚNÍ**
Sklopte područky a sedačku.
- 2 USAZENÍ**
Posaďte se na sedačku.
- 3 ROZLOŽENÍ PODNOŽKY**
Sklopte podnožku.
- 4 UMÍSTĚNÍ NOHOU**
Položte nohy na podnožku. Ujistěte se, že jsou obě chodidla zcela na desce.
- 5 BEZPEČNOST PŘEDEVŠÍM**
Zapněte si bezpečnostní pás, ujistěte se, že zacvakl do držáku. Vložte klíč do spínače a otočte jím o 90° po směru hodinových ručiček. LED dioda a područky se slabě rozsvítí.
- 6 JÍZDA**
Pohybujte joystickem v požadovaném směru jízdy. Na displeji se zobrazí "8/9" a sedačka se postupně začne pohybovat.
- 7 TLAČÍTKO STOP**
V případě nouze jednou stiskněte tlačítko STOP. Sedačka poté okamžitě zastaví. Chcete-li sedačku uvolnit, stiskněte znovu tlačítko STOP.
Volitelné: nouzové zastavení lze uvolnit otočením nouzového tlačítka.
- 8 OTÁČENÍ SEDAČKY**
Sedačka se automaticky zastaví na konci dráhy. Poté ručně otočte sedačku, což usnadňuje vystupování a nastupování. Pro otočení zatlačte páčku {A} směrem dolů. Otáčejte sedačku, dokud neuslyšíte „cvaknutí“. Sedačka je nyní ve správné poloze {B}. (VOLITELNÉ AUTOMATICKÉ OTÁČENÍ > 14)
- 9 SKLOPENÍ PODNOŽKY**
Přiklopte podnožku.
(VOLITELNÁ ELEKTRICKY OVLÁDANÁ PODNOŽKA > 15)
- 10 ROZEPNUTÍ PÁSU**
Odepněte bezpečnostní pás.
- 11 POSTAVENÍ SE**
Vystupte ze sedačky.
- 12 SKLÁDÁNÍ**
Sklopte područky a posaďte se {A}. Zatlačte páčku umístěnou vlevo nebo vpravo pod sedačkou směrem dolů {B}. Otáčejte sedačku, dokud neuslyšíte „cvaknutí“. Sedačka je nyní v zajištěné poloze.
- 13 PARKOVÁNÍ**
Stiskněte a podržte tlačítko na dálkovém ovládání, dokud sedačka nedosáhne místa nabití. Po dojezdu se sedačka automaticky zastaví.
- 14 PŘÍSLUŠENSTVÍ AUTOMATICKY OTOČNÁ SEDAČKA**
Funkce AUTOMATICKY OTOČNÁ SEDAČKA umožňuje automatické natočení sedáku směrem, kterým budete ze sedačky vystupovat. Pro spuštění funkce, posuňte a podržte joystick ve směru jízdy.
- 15 ELEKTRICKY SKLOPNÁ STUPAČKA**
Pro spuštění funkce ELEKTRICKY SKLOPNÁ STUPAČKA stiskněte tlačítko pod loketní opěrkou. Vždy se ujistěte, že je stupačka během jízdy sklopená.

16 SKLOPNÁ KOLEJNICE (ručně)

Před zvednutím sklopné kolejnice {B}, zaparkujte schodišťovou sedačku nad místem zlomu nebo v horní stanici {A}. Pokud není sedačka používána, měla by být vždy umístěna mimo sklopný úsek kolejnice a sklopná kolejnice by měla být odklopena vzhůru.

Pokud sedačka dojede ke sklopnému úseku kolejnice, automaticky zastaví {A}. Sedačka může stále jet směrem nahoru {B}.

17 POSUVNÁ KOLEJNICE

Pokud je sedačka doplněna o posuvnou kolejnici pohybuje se tato kolejnice společně se sedačkou. Jakmile posuvná kolejnice dosáhne konce své dráhy, pokračuje sedačka v jízdě až na konec kolejnice. Držte joystick ve směru jízdy. Kombinace s otočnou sedačkou: Pokud se sedačka v horní části schodiště automaticky neotáčí, je třeba uvolnit joystick a jeho dalším stisknutím sedačku otočit.

18 POSUVNÁ KOLEJNICE [PARKOVÁNÍ]

Pokud sedačka není používána, je třeba s ní odjet z dolní části schodiště tak, aby nezavázela. Pro zaparkování sedačky stiskněte a držte tlačítko NAHORU na dálkovém ovládní.

19 Zapnuto / vypnuto (volitelně)

V případě výpadku proudu v budově vypněte napájení z výtahu, aby nedošlo k vybití baterie.

V případě poruchy zkontrolujte tyto body:

1. Je sedadlo správně? pozici před odjezdem?
2. Jsou sedák a područky dole?
3. Je výtah zapnutý? (klíčový spínač)
4. Má nouzové zastavení byl aktivován?
5. Je bezpečnostní pás zapnutý?

Ve všech ostatních případech kontaktujte svého dodavatele.

ÚVOD

Vaše schodišťová sedačka Handicare 1100 je propracovanou pomůckou speciálně vyvinutou pro přesun jedné osoby po schodišti. Před použitím schodišťové sedačky si pečlivě přečtěte tuto příručku a seznámte se s fungováním a provozem sedačky. Vaše schodišťová sedačka je vyrobena v souladu s nejmodernější technologií a splňuje uznávané bezpečnostní předpisy.

Nicméně při jejím nesprávném použití se zvyšuje riziko pro uživatele nebo třetí strany, nebo riziko poškození sedačky či jiných předmětů. Používejte proto schodišťovou sedačku pouze tehdy, je-li v dobrém stavu, v souladu s výše uvedeným zámýšleným použitím a s náležitou pozorností věnovanou této příručce. Vždy mějte tuto příručku v blízkosti schodišťové sedačky. Uživatelům, kteří nevidí a neslyší, by se při používání schodišťové sedačky mělo dostat pomoci.

TECHNICKÁ PODPORA

Pokud dojde k problémům, které nejsou v tomto návodu řešeny, obraťte se na svého dodavatele. Zaměstnanci oddělení služeb vám rádi pomohou. Pro rychlou komunikaci je důležité mít k dispozici následující:

- tuto příručku;
- vaše jméno, adresu, PSČ, město a telefonní číslo;
- číslo schodišťové sedačky, které naleznete na štítku umístěném pod sedákem.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při použití schodišťové sedačky vždy dodržujte místní bezpečnostní předpisy týkající se rizika úrazu elektrickým proudem a fyzického zranění.

1. Zajistěte volný prostor. Celá dráha musí být bez překážek. Udržujte kolejnici bez přítomnosti ledu a oleje.
2. Vezměte v úvahu vlivy prostředí. Nevystavujte sedačku vlhku nebo extrémnímu slunečnímu svitu. Ujistěte se, že prostředí je dobře osvětlené.
3. Schodišťovou sedačku by měly používat pouze osoby, které obdržely příslušné pokyny. Při instalaci je dodavatel povinen proškolení uživatele v používání této schodišťové sedačky. Uživatel je pak povinen podepsat prohlášení potvrzující, že byl proškolen.
4. Schodišťová sedačka by měla být používána pouze k přepravě jedné osoby: nepoužívejte k přepravě zvířat, zboží nebo více osob najednou, a to ani v případě, že je zatížení nižší než maximální hmotnost uživatele. Zamezte pohybu dětí a zvířat v blízkosti sedačky.
5. Po použití vyjměte klíč, abyste zabránili neoprávněnému užití sedačky.
6. Udržujte končetiny a oblečení od pohyblivých částí. Ujistěte se, že mezi sedačkou a schodištěm nebo kolejnicí nemůže dojít k zachycení širokého nebo volného oděvu.
7. Myslete na bezpečnost. Vždy se usadejte do správné a stabilní polohy. Sedněte si co nejvíce dozadu (až k opěrce zad), použijte loketní opěrky a položte nohy zcela na stupačku. Vždy používejte bezpečnostní pás. Nikdy si na schodišťovou sedačku nestoupejte.
8. Soustředte se na provoz schodišťové sedačky, uvolnění joysticku způsobí její zastavení. Pro opětovné uvedení sedačky do pohybu vyčkejte 3 sekundy, poté stiskněte a podržte joystick v požadovaném směru jízdy.
9. Zkontrolujte poškození. Před použitím zkontrolujte schodišťovou sedačku, zda není poškozena. Nahláste neobvyklé zvuky, jako je pískání a vrčení, vašemu dodavateli. Aby se předešlo nehodám, musí být údržba a opravy prováděny pouze kvalifikovanými technikami.
10. Schodišťová sedačka nesmí být použita v případě požáru nebo pro potřeby evakuace při požáru.
11. Pokud není schodišťová sedačka vybavena komunikačním zařízením, doporučujeme vám, mít vždy jedno po ruce.

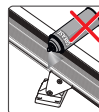
Konstrukce

Pevnost a obecná vhodnost zdí, schodů, teras, horních podlaží, zábradlí, soklů apod., které tvoří oporu a okolí pro instalaci sedačky, byly ověřeny a potvrzeny zákazníkem, který proto přijímá veškerou relativní odpovědnost. Handicare ani jeho autorizovaní prodejci nemohou být odpovědní za vhodnost konstrukcí, které obklopují a podporují instalaci.

ÚDRŽBA

Čištění

Čistěte schodišťovou sedačku pravidelně za pomoci vlhkého hadříku, vyhněte se nadměrnému používání vody. Čistěte kolejnici pravidelně pomocí vysavače s měkkým kartáčem. Ujistěte se, že kolejnice je udržována čistá a bez prachu. Jakákoliv nečistota na kolejnici může být snadno odstraněna navlhčeným hadříkem. **DŮLEŽITÉ: TŘECÍ POHON – NENANÁŠEJTE MAZIVO/TUK NA KOLEJNICE.** Kola mohou zanechávat stopy na kolejnici.



Preventivní údržba

Kromě čištění schodišťové sedačky je pro dlouhodobou správnou funkci nezbytná pravidelná preventivní údržba.

Vaše schodišťová sedačka musí být zkontrolována alespoň jednou ročně kvalifikovanou osobou. Pokud sedačku používají více jak dva uživatelé, doporučujeme kontrolu minimálně dvakrát ročně.

V blízkosti sedačky musí být k dispozici elektrická zásuvka pro možnost místního osvětlení během servisní prohlídky a údržby schodišťové sedačky. Během používání schodišťové sedačky musí být na nástupních místech osvětlení minimálně 50 luxů.

ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST

Záruční podmínky – tato záruka platí po dobu 24 měsíců od data expedice výrobku z našeho výrobního závodu. Než výrobce předá součásti, na něž se tato záruka vztahuje, musí být v plné výši uhrazena nákupní cena za výrobek.

Platnost záruky – tato záruka se vztahuje na opravy či výměny (podle uvážení výrobce) součástí, k jejichž poruchám došlo vlivem vad materiálu či zpracování. Výrobce může dle svého uvážení poskytnout součásti renovované ve výrobním závodě. Tato záruka se poskytuje autorizovaným prodejčům značky Handicare ve prospěch koncových kupujících výrobku a je nepřenositelná. Záruka výrobce nepokrývá mzdové náklady na demontáž, opravu či výměnu součástí, na něž se záruka vztahuje.

Ze záruky je vyloučeno: poškození způsobené běžným opotřebením, přetížením nebo nesprávným použitím, výměna baterií v dálkovém ovladači.

Doporučujeme, aby byla vaše schodišťová sedačka každoročně kontrolována kvalifikovaným technikem.

Výrobce za žádných okolností nemůže přijmout odpovědnost za smrt, zranění, škody na majetku nebo náhodné nepředvídatelné následky, náklady nebo škody způsobené použitím schodišťové sedačky.

Provádění úprav sedačky není povoleno a může vést ke ztrátě záruky. Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené těmito změnami. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody nebo úrazy způsobené nedodržáním nebo nedostatečným dodržováním bezpečnostních předpisů a bezpečnostních pokynů uvedených v této příručce nebo nedbalostí během instalace, používání, údržby a opravy této schodišťové sedačky. Montáž a servis smí provádět pouze odpovědní prodejci nebo pracovníci/servisní technici autorizovaní výrobcem. Musí být též dodržovány místní předpisy. Ovládání schodišťové sedačky vyzařuje elektromagnetické záření. Handicare nepřijímá žádnou odpovědnost za nefunkčnost ovladače v důsledku rušení zdrojem mimo schodišťovou sedačku.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Napájecí napětí	100-240 V~
Frekvence	50/60 Hz
Proud	1.0 A
Napájení	0-36 watt
Pojistky	20 A
Max.nosnost (sklon 25°-45°)	140 kg
Max.nosnost (sklon 450-500)	130 kg
Max.nosnost (posuvná kolejnice)	120 kg

Rychlost	max. 0.15 m/s
Provozní teplota	0 - 40 °C
Relativní vlhkost	20 - 80%
Provoz	10 jízď denně
Hlučnost	56 dB
Použití	uvnitř budov

TECHNICKÉ PARAMETRY NA

Napájecí napětí	120 V~
Frekvence	60 Hz
Proud	0.83 A
Napájení	20 watt
Pojistky	20 A
Max.nosnost (sklon 25°-45°)	308 lbs
Max.nosnost (sklon 450-500)	286 lbs
Max.nosnost (posuvná kolejnice)	264 lbs

Rychlost	max. 0.49 f/s
Provozní teplota	32 - 104 °F
Relativní vlhkost	20 - 80%
Provoz	10 jízď denně
Hlučnost	56 dB
Použití	uvnitř budov

Není-li plošina vybavena „dvoucestným hlasovým komunikačním zařízením“, můžete si toto volitelné příslušenství kdykoliv objednat. Zařízení lze dle potřeby připojit ke schodišťové plošině, pokud například dojde ke změně osobních (životních) podmínek uživatele a připojení tohoto zařízení ke schodišťové plošině představuje vhodné řešení případného rizika, že uživatel nebude moci dostatečně rychle přivolat pomoc, například když uvízne na plošině v důsledku poruchy či podobně.

Tato příručka byla původně vyhotovena v nizozemštině

TECHNIK DEKLARACÍ

Já/my to potvrzujeme dne Já/my jsme důkladně prozkoumali tento výťah a že výše uvedeně je správně zpráva o výsledku. I/my prohlašujeme, že postavený schodišťový výťah je složen ze schválených komponentů a instalován podle pokynů v instalační příručce. Já/My také prohlašujeme, že jsem uživatele poučil/a Řekněte mu/ji všechny uživatele, kteří praktikují. Uživatel je nezávisle schopen bezpečně a bez dalšího používat výťah instrukce. Uživatelská příručka byla předána uživateli

Jméno Inženýr:
Kvalifikace:
Datum podpisu:
Podpis:

Jméno Inženýr:
Kvalifikace:
Datum podpisu:
Podpis:

Adresa:

Pokud je zaměstnan společností/sdružením>jménem/adresou:

CZ

PROHLÁŠENÍ POUČENÉ OSOBY

Tímto svědčuje uživateli schodišťového výťahu, že výše uvedený technik (instruktoři) deklaroval praxi všech uživatelů a že je znám s celou obsluhou jako pověřená osoba.

Jméno:
Město:
Datum podpisu:

Adresa:
Telefonní číslo:
Podpis:

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ PRO STROJNÍ ZAŘÍZENÍ

My, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Nizozemsko, prohlašujeme, že Handicare 1100 je v souladu s ustanoveními směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU a směrnice o EMC 2014/30/EU. Schodišťová sedačka byla navržena a vyrobena v souladu s následujícími normami: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN 60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Nizozemsko. Společnost Identificationnr 0400 vydala certifikát ES o shodě se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES s odkazem NL17-400-1001-015-10.

Technický konstrukční soubor pro výše uvedený schodišťový výťah je uložen na adrese výrobce. Kopie je uložena v kanceláři Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Nizozemsko, 15. dubna 2023.

J. Hopman, viceprezident, Handicare

Datum uvedení do provozu:

Sériové číslo jednotky:

Projekt:

Datum:

Prohlášení o shodě je zákonné poté, co technik a uživatel podepíší instalační kontrolní seznam a prohlášení o shodě poučenou osobou. Instalační kontrolní seznam a osoba poučená o prohlášení prodejce uloží a na požádání zpřístupní Handicare.

1 Fold ned
Fold armlænen og sæde ned.

2 Sid ned
Sid ned på sædet.

3 Fold fodstøtte ud
Fold fodpladen ned.

4 Placer fødder
Placer dine fødder på fodpladen. Sørg for, at begge fødder er fuldstændigt på pladen.

5 Sikkerhed først
Spænd sikkerhedsselen forsvarligt og sørg for, at den klikker fast i spændet. Sæt nøglen i kontakten og drej den halvfems grader med uret. Tjek, at stolen er i låst position.

6 Kør
Bevæg og hold joysticket i den ønskede kørselsretning. Displayet viser "8/9", og liften begynder at bevæge sig.

7 Stop knap
I nødstilfælde, tryk en gang på stopknappen. Liften stopper straks. For at frigøre liften, tryk på stopknappen igen.
Valgfrit: nødstoppet kan blive frigjort ved at dreje på nødstopknappen.

8 Drejesæde
Liften stopper automatisk ved enden af skinnen. Du kan nu dreje sædet manuelt, hvilket gør det lettere at komme af og på. For at gøre dette trykkes håndtaget ned {A}. Drej sædet indtil du hører et "klik". Sædet er nu i den korrekte position{B}. *(Ekstraustyr automatisk drejesæde > 14)*

9 Fold fodstøtte
Fold fodpladen op.
(Ekstraustyr elektrisk fodplade > 15)

10 Løsn bæltet
Frigør sikkerhedsselen.

11 Stå op
Stå op fra sædet.

12 Fold op
Fold armlænen og sæde op {A}. Skub håndtaget, placeret til venstre eller lige under sædet, nedad {B}. Drej sædet indtil du hører et "klik". Sædet er nu i den låste position.

13 Parkere
Tryk og hold op- eller nedknappen på fjernbetjeningen nede, indtil liften når et stoppunkt. Ved ankomst stopper liften automatisk.

OPTIONS

14 Elektrisk drejemekanisme
Med en AUTOMATISK DREJEMEKANISME kan du automatisk dreje sædet i den retning du skal. For at gøre dette tryk og hold joysticket i den ønskede kørselsretning.

15 Elektrisk fodstøtte
For at betjene den ELEKTRISKE FODSTØTTE, tryk på kontakten under armlænet. Sørg altid for, at fodstøtten er foldet ned under kørsel.

16 Vipbar skinne (manuel)

Før den manuelle vipbare skinne{B} løftes, parkeres stoleliften over hængslet, eller øverst på trappen{A}. Når din stolelift ikke er brug, skal den altid være anbragt væk fra den hængslede del med hængslet i løftet position.

Hvis liften bevæger sig i retning af et foldet hængsel, vil den stoppe automatisk{A}. Liften kan stadig køre i opadgående retning{B}.

17 Glideskinne

Hvis liften har en glideskinne, vil både stolen og glideskinnen bevæge sig på samme tid. Så snart glideskinnen har nået sit slutpunkt stopper den, mens liften fortsætter sin bevægelse. Hold betjeningsknappen trykket ned i samme retning.

Med elektrisk drejemekanisme: Hvis liften har nået sit slutpunkt ovenfor trappen og ikke drejer automatisk, skal brugeren udløse knappen og dernæst trykke på betjeningsknappen igen for at dreje sædet.

18 Glideskinne (parkering)

Når liften ikke er brug, bør den straks flyttes væk fra de nederste trappetrin, således at den ikke udgør en forhindring. For at parkere liften, tryk på og hold UP knappen på håndsættet nede.

19 Til / Fra (ekstraudstyr)

I tilfælde af strømafbrydelse i bygningen skal du slukke for strømmen fra elevatoren for at undgå batteridræning.

Tjek disse punkter i tilfælde af en fejlfunktion:

1. Er sædet korrekt stilling inden afgang?
2. Er sæde og armlæn nede?
3. Er elevatoren tændt?
(nøgleafbryder)
4. Har nødstop blevet aktiveret?
5. Er sikkerhedsselen lukket?

I alle andre tilfælde skal du kontakte din leverandør.

FORORD

Din Handicare 1100 er et sofistikeret produkt udelukkende til indendørs brug, som er specielt udviklet til at transportere en person, som sidder på sædet. For du bruger din Handicare 1100 stolelift, læs venligst denne brugermanual grundigt for at sætte dig ind i, hvordan du bruger din stolelift. Din stolelift er konstrueret med den nyeste teknologi og i overensstemmelse med godkendte sikkerhedsregulativer, så du kan være sikker på, at du har en sikker og pålidelig løsning.

Brugere, der ikke kan se og høre, bør få hjælp, når de bruger trappeliften.

Ikke desto mindre kan forkert brug af stoleliften medføre risici for brugeren eller tredjepart, skader på din stolelift eller andre genstande. Brug kun din stolelift, når den fungerer korrekt og i overensstemmelse med den tilsigtede brug, som beskrevet ovenfor, og ved at følge anvisningerne i denne brugermanual. Opbevar altid denne brugermanual i nærheden af stoleliften.

TEKNISK SUPPORT

Hvis der skulle opstå problemer, som ikke er beskrevet i dette dokument, så kontakt venligst din leverandør. Deres servicemedarbejdere vil altid gerne hjælpe dig. For at hjælpe dem med at identificere dit produkt, så hav venligst følgende oplysninger klar, når du ringer:

- denne brugermanual
- dit navn, adresse, postnummer, by og telefonnummer, stoleliftens, serienummer, som findes på mærkaten på batteripakken under sædet.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Når stoleliften bruges, skal passende sikkerhedsforanstaltninger mht. risikoen for elektrisk stød og fysiske skader overholdes.

1. Sørg for uhindrede omgivelser ved at sikre, at hele skinnen er fri for forhindringer. Holdet skinnerne fri for olie og is.
2. Tag miljøpåvirkninger med i dine overvejelser. Udsæt ikke liften for fugt eller ekstremt sollys. Sørg for, at omgivelserne er godt oplyste.
3. Stoleliften må kun bruges af personer, som har modtaget tilstrækkelig vejledning. I forbindelse med installationen skal leverandøren demonstrere, hvordan denne stolelift bruges, og brugere skal underskrive en erklæring, som bekræfter at denne demonstration har fundet sted.
4. Stoleliften må kun bruges til at transportere en person: brug ikke din stolelift til kæledyr, varer eller mere end en person ad gangen, også selvom belastningen er mindre end den maksimale brugervægt. Hold børn og kæledyr væk fra stoleliften.
5. Fjern nøglen efter brug for at forhindre uautoriseret brug.
6. Hold lemmer og tøj væk fra bevægelige dele. Sørg for, at stort eller løst tøj ikke kan sætte sig fast mellem stolen og trappen eller skinnerne.
7. Sørg for at sidde sikkert under brug. Sørg altid for en korrekt, stabil position. Sæt dig så langt tilbage i sædet, som du kan, og anbring dine fødder så tæt på midten af fodpladen som muligt. Brug altid sikkerhedsselen, og stå aldrig på stoleliften.
8. Vær hele tiden forsigtig. Vær koncentreret om driften af trappeliften, for hvis du slipper betjeningsknappen, stopper liften. For at genstarte liften, vent i 3 sekunder og tryk og hold betjeningsknappen med den ønskede køreretning ned, indtil du når trappeafsatsen eller gangen.
9. Tjek for skader. Tjek liften for eksterne skader før brug. Brug ikke liften, hvis der er defekte eller manglende dele (f.eks. endehætter på glisteskinne). Giv besked om usædvanlige lyde, såsom knagen og piben, til din forhandler. For at undgå ulykker må reparationer og forebyggende vedligeholdelse kun udføres af teknikere, som er kvalificerede til dette.
10. Stoleliften må ikke bruges i tilfælde af brand eller som en flugtvej under brand.
11. Hvis stoleliften ikke er udstyret med en kommunikationsenhed, anbefaler vi, at du altid har en ved hånden.

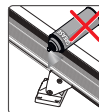
Bygningsmæssige forhold

Styrken og den generelle anvendelighed af vægge, trapper, afsatser, øvre etager, gelændere, sokler, m.m. som skal understøtte eller omgive installationen er blevet godkendt og sikret af kunden, som derfor påtager sig hele ansvaret i så henseende. Hverken Handicare eller virksomhedens autoriserede forhandlere kan holdes ansvarlige for anvendeligheden af de bygningsselementer, som omgiver og understøtter installationen.

VEDLIGEHOLDELSE.

Rengøring.

Rengør stoleliften jævnligt med en fugtig klud, undgå overdreven brug af vand. Rengør skinnen jævnligt med en støvsuger med en blød børste. Sørg for, at sporet er fri for snavs og støv. Eventuelt snavs på skinnen kan let fjernes med en fugtig klud. Man bør under ingen omstændigheder bruge et rengøringsmiddel til at rengøre skinnen. VIGTIGT: FRIKTIONSRETVÆR - PÅFØR IKKE SMØREMIDDEL/FEDT PÅ SKINNENE. Efter noget tid kan rollerne efterlade mærker på skinnerne.



Forebyggende vedligeholdelse.

Foruden rengøring af stoleliften er periodisk forebyggende vedligeholdelse nødvendig for den fortsatte anvendelse gennem lang tid.

Din stolelift skal serviceres mindst en gang om året af en kvalificeret servicetekniker. Hvis din stolelift har mere end to brugere, anbefaler vi mindst to serviceeftersyn om året.

Sørg for, at der er en stikkontakt til rådighed ved evt. behov for lokal belysning under inspektion og servicearbejde. Oplysning med en minimumsværdi på 50 lux skal forefindes ved påstigningsstederne, mens stoleliften er i brug. De fleste el-pæreemballager har påtrykt oplysninger om lux-værdi.

GARANTI OG ANSVAR

Garantibetingelser – denne garanti gælder i en periode på 24 måneder fra den dato, hvor produktet transporteres fra vores fabrik. Hele købsprisen for produktet skal være betalt, før producenten kan afsende dele i forbindelse med denne garanti.

Dækning – denne garanti gælder for reparation eller udskiftning, efter producentens valg, af dele som går i stykker pga. fejlbehæftet materiale eller arbejde. Producenten kan, efter eget valg, levere dele som er istandsat på fabrikken. Denne garanti leveres til den autoriserede Handicare-forhandler på vegne af produktets slutkøber og kan ikke videregives. Producentens garanti dækker ikke udgifter til arbejdskraft til fjernelse, reparation eller udskiftning af garantidele.

Skader forårsaget af normalt slid og ælde, overbelastning eller misbrug samt udskiftning af batterier i fjernbetjeningen dækkes ikke af denne garanti. Vi anbefaler, at din stolelift serviceres en gang om året af en kvalificeret stolelift-tekniker.

Under ingen omstændigheder vil producenten påtage sig ansvar for dødsfald, personskader, skader på ejendele eller hændelige, uforudsete konsekvenser og/eller omkostninger eller skader, der opstår som følge af brugen af din stolelift.

Ombygninger eller ændringer af produktet er ikke tilladt og vil gøre garantien ugyldig. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der opstår som resultat af sådanne ændringer. Producenten påtager sig ikke ansvaret for skader eller tilskadekomst, som skyldes manglende eller utilstrækkelig overholdelse af sikkerhedsforskrifter og anvisninger i denne brugermanual eller forsømmelighed ved installation, anvendelse, vedligeholdelse og reparation af denne stolelift. Installation og service må kun foretages af forhandlere eller installatorer/

serviceteknikere, som er godkendt af producenten i henhold til lokale regler.

De vægmonterede betjeningspaneler drives på en radiofrekvens, men Handicare påtager sig ikke ansvaret for systemsvigt ved den usandsynlige forekomst af interferens fra signaler uden for denne stolelift.

Tekniske specifikationer

Forsyningsspænding	100-240 V~	Hastighed	maks. 0,15 m/s
Frekvens	50/60 Hz	Omgivelsestemperatur	0 - 40 °C
Strømstyrke	1,0 A	Relativ fugtighed	20 - 80%
Strømforbrug	0-36 watt	Anvendelse	10 ture om dagen
Sikringer	20 A		
Maks. last (hældning 25°-45°)	140 kg	Støj	56 dB
Maks. last (hældning 45°-50°)	130 kg	Anvendelse	Indendørs
Maks. belastning (glideskinne)	120 kg		

Tekniske specifikationer NA

Forsyningsspænding	120 V~	Hastighed	maks. 0,49 f/s
Frekvens	60 Hz	Omgivelsestemperatur	32 - 104 °F
Strømstyrke	0,83 A	Relativ fugtighed	20 - 80%
Strømforbrug	20 watt	Anvendelse	10 ture om dagen
Sikringer	20 A		
Maks. last (hældning 25°-45°)	308 lbs	Støj	56 dB
Maks. last (hældning 45°-50°)	286 lbs	Anvendelse	Indendørs
Maks. belastning (glideskinne)	264 lbs		

Hvis din lift ikke har en "tovejs-stemmekommunikationsenhed" kan du til enhver tid bestille denne løsning, som kan tilsluttes til trappelift efter behov, hvis brugerens personlige livsomstændigheder har ændret sig på en måde, der betyder, at tilslutning af dette apparat til trappelift er en passende afhjælpning af risikoen for at brugeren ikke kan ringe efter hjælp hurtigt nok, hvis han/hun sidder fast i trappelift pga. en teknisk fejl eller andet.

Oplysningerne i denne brugermanual bygger på generelle specifikationer angående konstruktion, materialeegenskaber og arbejdsmetoder, som var os bekendt på tidspunktet for offentliggørelse, ændringer og forbedringer kan derfor forekomme.

Den hollandske manual er på originalsproget.

TEKNIKERS DEKLARATION

Jeg certificerer, den at have undersøgt denne lift grundigt og at det ovenstående er en korrekt resultatrapport. Jeg erklærer, at den opførte stolelift er samlet med godkendte komponenter og installeret i overensstemmelse med anvisningerne i installationsmanualen. Jeg erklærer ligeledes at have instrueret brugeren i alt brug i praksis. Brugeren kan selvstændigt bruge elevatoren sikkert uden yderligere instruktion. Brugermanualen er overdraget til brugeren

Teknikers navn:
Kvalifikationer:
Underskriftsdato:
Underskrift:

Teknikers navn:
Kvalifikationer:
Underskriftsdato:
Underskrift:

Adresse:

Hvis ansat i en virksomhed/organisation> navn/adresse:

INSTRUERET PERSONS DEKLARATION

Hermed bekræfter brugeren af stolelift, at ovennævnte teknikker har forklaret alt om brugen i praksis, og at han/hun, som instrueret person, er bekendt med hele driften

Navn:
By:
Underskriftsdato:

Adresse:
Telefonnummer:
Underskrift:

EC-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Holland, erklærer, at Handicare 1100 er i overensstemmelse med bestemmelserne af maskindirektivet 2006/42/EF, lavspændingsdirektivet 2014/35/EU og EMC-direktiv 2014/30/EU.
Trappelift er designet og fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN 60204-1
Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Holland. Identifikationsnr 0400 har udstedt et EF-certifikat i overensstemmelse med maskindirektiv 2006/42/EF med reference NL17-400-1001-015-10.
Den tekniske konstruktionsfil for ovennævnte trappelift opbevares på producentens adresse. Et eksemplar opbevares på Liftinstituut B.V.s kontor.

Heerhugowaard, Holland, 15. april 2023.

J. Hopman, vicepræsident, Handicare

Dato ibrugtagning:

Serienr. enhed:

Projekt:

Dato:

DK

Konformitetserklæringen er juridisk gyldig efter installationstekniklisten med navnet på den person, som er blevet instrueret i i erklæringen, er blevet underskrevet af teknikeren og brugeren. Installationsstekniklisten og navnet på den person, som er blevet instrueret i erklæringen, skal gemmes af forhandleren og stilles til rådighed for Handicare efter anmodning.

- 1 Vika ner**
Fäll ned armstöden och stolsitsen.
- 2 Sitt ner**
Sätt dig på stolen.
- 3 Fäll ut fotstödet**
Fäll ut fotstödet.
- 4 Placera fötterna**
Sätt fötterna på fotstödet.
Kontrollera att båda fötterna befinner sig helt innanför kanten på fotstödet.
- 5 Säkerheten främst**
Fäst säkerhetsbältet ordentligt och se till att det klickar fast i hållaren. Sätt nyckeln i brytaren och vrid den nittio grader medurs. Kontrollera att stolen är i låst läge.
- 6 Åk**
För och håll joysticken i den riktning du vill åka. Displayen visar "8/9", liften börjar gradvis att röra sig.
- 7 Stoppknapp**
I en nödsituation, tryck en gång på stoppknappen. Liften stannar genast. För att frigöra liften trycker du på stoppknappen igen. *Valfritt: nödstoppet kan frigöras genom att du vrider på nödstoppknappen.*
- 8 Vridstol**
Hissen stannar automatiskt i slutet av skenan. Nu kan du rotera stolen manuellt så att det är enklare för dig att stiga på och kliva av. Tryck ned spaken {A}. Vrid stolen tills du hör ett klickljud. Stolen är nu i rätt läge {B}. *(Tillbehöret automatisk vridstol > 14)*
- 9 Fällbart fotstöd**
Fäll upp fotstödet.
(Tillbehöret automatiskt fotstöd > 15)
- 10 Lossa bältet**
Lossa säkerhetsbältet.
- 11 Stå upp**
Res dig från stolen.
- 12 Vika ihop**
Fäll upp armstöden och stolsitsen {A}. Tryck ned spaken på höger eller vänster sida under stolen {B}. Vrid stolen tills du hör ett klickljud. Stolen är nu i det låsta läget.
- 13 Parkera**
Håll ner upp- eller nerknappen på fjärrkontrollen tills liften når en stoppunkt. Vid ankomst stannar liften automatiskt.
- ALTERNATIV**
- 14 Eldriven svivel**
Med ett eldrivet svivelsäte som tillval kan du svänga sätet automatiskt för att se i den riktning du åker. För att göra det för och håller du joysticken i färdriktningen.
- 15 Eldrivet fotstöd**
För att aktivera ett eldrivet fotstödet, använder du spaken under armstödet. Se alltid till att fotplattan är nere under körning.

16 Fällbart spår (manuell)

Innan du lyfter det manuella gångjärnsspåret{B} parkerar du trappliften ovanför gångjärnet eller högst upp på trappan{A}. När din trapplift inte används ska den alltid placeras bort från gångjärnsdelen med gångjärnet i upphöjt läge.

När liften rör sig mot ett uppfällt gångjärn stannar den automatiskt{A}. Liften kan fortfarande gå uppåt{B}.

17 Glidskena

Om hissen har en glidskena, kommer både stolen och glidskenan flytta sig samtidigt. När glidskenan har nått sitt slut, kommer liften att fortsätta sin rörelse. Håll vippströmbrytare intryckt i samma riktning. När det gäller en eldriven svivel: Om liften har nått slutet av sin färd längst upp i trappan och inte svänger automatiskt ska användaren släppa joysticken och sedan trycka på joysticken igen för att svänga sätet.

18 Glidskena (parkering)

När hissen inte används bör den flyttas från foten av trappan, så att den inte är i vägen för någon. För att parkera liften håller du ner knappen UPP på handenheten.

19 På / Av (tillval)

Vid strömvabrott i byggnaden, stäng av strömmen från hissen för att undvika batteridränering.

SE

Kontrollera dessa punkter i händelse av ett fel:

1. Är sitsen i rätt läge position innan avresa?
2. Är sits och armstöd nere?
3. Är hissen på? (nyckelbrytare)
4. Har nödstopp har aktiverats?
5. Är säkerhetsbältet stängt?

I alla andra fall kontakta din leverantör.

FÖRORD

Din Handicare 1100 trapplift är en sofistikerad produkt för inomhusbruk som endast har utveckats för att bära en person på sätet. Innan du använder din Handicare 1100 trapplift, läs den här bruksanvisningen noga för att bekanta dig med hur du använder trappliften. Trapphissen har byggts med den senaste tekniken och i enlighet med vedertagna säkerhetsföreskrifter, så att du kan vara säker på att du har en säker och pålitlig lösning.

Felaktig användning av trapphissen kan dock leda till risker för användaren eller tredje part, skador på trapphissen eller andra föremål. Använd endast trapphissen när den är i fungerande skick, i enlighet med den avsedda användningen som beskrivs ovan och vederbörligt beaktande av denna bruksanvisning. Förvara alltid denna bruksanvisning i närheten av trapphissen.

Användare som inte kan se och höra bör få hjälp när de använder trapphissen.

TEKNISK SUPPORT

Kontakta leverantören vid problem som inte omfattas av detta dokument. Deras servicepersonal kommer alltid att stå till din tjänst. För att hjälpa dem att identifiera din produkt, se till att ha följande information nära till hands när du ringer dem:

- denna bruksanvisning
- ditt namn, adress, postnummer, ort, telefonnummer, trappliftens serienummer, som finns på dekalen som sitter på nåtdelen under stolen.

SÄKERHETSANVISNINGAR

Lakta alltid tillämpliga säkerhetsföreskrifter vad gäller risk för elchock och fysiska skador när du använder trapphissen.

1. Se till att ha en obehindrad miljö genom att säkerställa att hela banan är fri från hinder. Håll skenan fri från olja och is.
2. Ta hänsyn till miljöpåverkan. Exponera inte hissen för fukt eller extremt solljus. Se till att miljön är väl belyst.
3. Trapphissen får endast användas av personer som har fått tillämplig vägledning. Vid installation ska leverantören visa hur denna trapplift används och användaren ska skriva under en försäkran som bekräftar att användaren erhållit denna information.
4. Trapphissar får endast användas för att transportera en person: använd inte trapphissen för att transportera husdjur, varor eller fler än en person åt gången, även om lasten är lättare än den högsta tillåtna användarvikten. Håll barn och husdjur borta från trapphissen.
5. Avlägsna nyckeln efter användning för att förhindra obehörig användning.
6. Håll armar, ben och kläder borta från rörliga delar. Se till att vida eller löst sittande kläder inte kan fastna mellan stolen och trapporna eller skenan.
7. Säkerställ en säker position vid användning. Se till att positionen alltid är korrekt och stabil. Sitt så långt bak på stolen som du kan och placera fötterna så nära fotstödet mitt som du kan. Använd alltid säkerhetsbältet och stå aldrig på trapphissen.
8. Var alltid försiktig. Koncentrera dig på trapphissens manövrering då hissen stannar om du släpper manöverspaken. Vänta 3 sekunder för att starta om hissen. Tryck och håll spaken i önskad transportriktning tills du når trappavsatsen eller hallen.
9. Kontrollera om det finns skador. Kontrollera om hissen har externa skador innan användning. Använd inte liften om delar är defekta eller saknas (t.ex. glidskenans ändlock). Rapporter ovanliga ljud, som gnissel och knarrande, till leverantören. För att undvika olyckor, får reparationer och förebyggande underhåll endast utföras av tekniker behöriga att göra detta.
10. Trapphissen får inte användas i händelse av brand eller som flykttväg från brand.
11. Om trappliften inte är utrustad med en kommunikationsenhet rekommenderar vi att du alltid har en till hands.

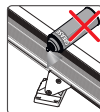
Konstruktion

Styrkan och den allmänna lämpligheten hos väggen, trappan, avsatserna, golven, ledstängerna, socklarna etc. som ska stödja eller omge installationen har verifierats och säkerställts av kunden, som därmed tar på sig allt ansvar. Varken Handicare eller dess auktoriserade återförsäljare kan hållas ansvariga vad gäller lämpligheten för konstruktionerna som omger och stödjer installationen.

UNDERHÅLL

Rengöring.

Rengör trappliften regelbundet med en fuktig trasa, undvik överdriven användning av vatten. Rengör spåret regelbundet med dammsugare med mjuk borste. Se till att spåret hålls fritt från smuts och damm. Smuts på spåret kan enkelt tas bort med en lätt fuktad trasa. Under inga omständigheter ska du använda rengöringsmedel när du rengör spåret. VIKTIGT: FRIKTIONSDRIVNING - APPLICERA INTE SMÖRJEDELT/FETT PÅ RÄNAN. Efter ett tag kan hjulen lämna märken på spåren.



Förebyggande underhåll.

Förutom att rengöra trappliften, är regelbundet förebyggande underhåll nödvändigt för fortsatt långsiktig användning. Trappliften ska servas minst en gång om året av en behörig person. Om trappliften har fler än två användare, rekommenderar vi minst två servicetillfällen om året.

Gör ett slutligt tillgängligt för lokal belysning om det behövs under inspektion och service. Det ska finnas en belysning på minst 50 lux vid på- och avstigningspunkterna när trapphissen används. De flesta förpackningar med glödlampor specificerar lampans luxvärde.

GARANTI OCH ANSVAR

Garantiperiod – denna garanti gäller i 24 månader från det datum då produkten skickades från vår fabrik. Inköpspriset för produkten måste betalas i sin helhet för att tillverkaren ska släppa delar under denna garanti.

Täckning – denna garanti gäller reparation eller byte, efter tillverkarens val, av delar som går sönder på grund av bristfälligt material eller utförande. Tillverkaren kan, efter eget val, tillhandahålla fabriksrenoverade delar. Denna garanti ges till den auktoriserade Handicare-återförsäljaren på uppdrag av den slutliga köparen av produkten och kan inte överlåtas. Tillverkarens garanti täcker inte arbetskostnader för borttagning, reparation eller byte av garantidelar.

Skador orsakade av normalt slitage, överbelastning eller missbruk samt batteribyte i fjärrkontrollen omfattas inte av denna garanti.

Vi rekommenderar att trapphissen servas varje år av en behörig trapphissestekniker.

Tillverkaren kan under inga förutsättningar ta ansvar för dödsfall, personskador, skador på egendom eller oförutsedda konsekvenser och/eller kostnader eller skador till följd av användning av trapphissen.

Det är inte tillåtet att göra ändringar på produkten. Detta upphäver garantin. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av sådana ändringar. Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakats av att säkerhetsföreskrifter och anvisningar i denna bruksanvisning inte följs eller skador på grund av vårdslöshet vid installation, användning, underhåll och reparation av denna trapphiss. Installation och service får endast utföras av återförsäljare eller installatörer/servicetekniker som godkänts av tillverkaren i enlighet med lokala föreskrifter. De väggmonterade fjärrkontrollerna drivs med hjälp av en infraröd frekvens. Handicare kan inte ansvara för systemets obrukbarhet i osannolik händelse av störningar från signaler utanför denna trapplift.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Matarspänning	100-240 V~	Hastighet	max. 0,15 m/s
Frekvens	50/60 Hz	Omgivningstemperatur	0 - 40 °C
Ström	1,0 A	Relativ luftfuktighet	20 - 80%
Störförbrukning	0-36 watt	Kapacitet	10 turer per dag
Säkringar	20 A		
Max. belastning (lutning 25°-45°)	140 kg	Buller	56 dB
Max. belastning (lutning 45°-50°)	130 kg	Används	Inomhus
Max. belastning (glidskena)	120 kg		

TEKNISKA SPECIFIKATIONER NA

Matarspänning	120 V~	Hastighet	max. 0,49 f/s
Frekvens	60 Hz	Omgivningstemperatur	32 - 104 °F
Ström	0,83 A	Relativ luftfuktighet	20 - 80%
Störförbrukning	20 watt	Kapacitet	10 turer per dag
Säkringar	20 A		
Max. belastning (lutning 25°-45°)	308 lbs	Buller	56 dB
Max. belastning (lutning 45°-50°)	286 lbs	Används	Inomhus
Max. belastning (glidskena)	264 lbs		

Om din lift inte har en "anordning för tvåvägskommunikation" kan du när som helst beställa en sådan. Denna kan anslutas till trappliften vid behov, om användarens personliga (levnads)omständigheter har förändrats på ett sådant sätt att anslutning av en sådan anordning är en lämplig lösning för risken att användaren inte kan kalla på hjälp tillräckligt snabbt när hen fastnar i trappliften på grund av ett fel eller annat.

Informationen som finns i denna bruksanvisning grundar sig på allmänna specifikationer vad gäller konstruktion, materialegenskaper och funktionssätt som var kända vid publiceringstillfället; ändringar och förbättringar kan därmed förväntas.

Den holländska handbok är originalspraket

INSTALLATÖRENS DEKLARATION

Jag/Vi garanterar att jag/vi den noggrant undersökt denna hiss och att ovanstående information utgör en korrekt rapport öve resultatet. Jag/Vi deklarerar att den monterade trapphissen är sammansatt av godkända delar och installerad enligt instruktionerna i installationsmanualen. Jag/Vi deklarerar även att jag har informerat användaren om samtliga användarinstruktioner. Användaren kan självständigt använda hissen säkert utan vidare instruktion. Bruksanvisningen har överlämnats till användaren.

Installatörens namn:	Installatörens namn:
Kvalifikationer:	Kvalifikationer:
Datum för signatur:	Datum för signatur:
Signatur:	Signatur:

Adress:	Om anställd av företag/organisation>namn/adress:
---------------	--

DEN INSTRUERADES FÖRKLARING

Härmed bekräftar användaren av trapphissen att ovanstående installatören har informerat om samtliga användarinstruktioner och att han/hon i egenskap av instruerad person tagit del av samtliga instruktioner för användning.

Namn:	Adress:
Ort:	Telefonnummer:
Datum:	Signatur:

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Nederländerna, förklarar att Handicare 1100 är i överensstämmelse med bestämmelserna av maskindirektivet 2006/42/EG, lågspänningsdirektivet 2014/35/EU och EMC-direktivet 2014/30/EU.

Trappliften har designats och tillverkats i enlighet med följande standarder: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Nederländerna. Identificationnr 0400 har utfärdat ett EG-certifikat i överensstämmelse med maskindirektiv 2006/42/EG med referens NL17-400-1001-015-10.

Den tekniska konstruktionsfilen för ovanstående trapphiss bevaras på tillverkarens adress. Ett exemplar förvaras på Liftinstituut B.V.s kansli.

Heerhugowaard, Nederländerna, 15 april 2023.

J. Hopman, vice President, Handicare

Datum ibruktagande:

Serienummer, enhet:

Projekt:

Datum:

SE

Försäkran om överensstämmelse är gällande efter att installationschecklistan och den person som har instruerats om försäkran har undertecknats av teknikern och användaren. Installationschecklistan och den person som har instruerats om försäkran ska sparas av återförsäljaren och göras tillgängliga för Handicare på begäran.

- 1 Brett ned**
Fell ned armlenene og setet.
- 2 Sitt ned**
Sett deg ned på setet.
- 3 Fold ut fotstøtten**
Fell ned fotplaten.
- 4 Plasser føttene**
Plasser føttene på fotplaten. Pass på at begge føttene er helt inne på platen.
- 5 Sikkerhet først**
Fest setebeltet godt, pass på at det klikker på plass i holderen. Sett nøkkelen i bryteren og vri den nitti grader med urviseren. Kontroller at stolen er i låst posisjon.

- 6 Kjør**
Flytt og hold styrespaken i ønsket kjøreretning. Displayet viser «8/9», heisen begynner sakte å bevege seg.
- 7 Stopp-knapp**
Trykk én gang på stoppknappen i en nødssituasjon. Heisen stopper med én gang. Trykk på stoppknappen igjen for å frigjøre heisen.
Tilvalg: nødstoppen kan frigjøres ved å vri på nødknappen.

NO

- 8 Seterotasjon**
Heisen stopper automatisk ved enden av skinnen. Setet kan nå dreies manuelt, noe som gjør det lettere å gå av og på. Trykk på spaken {A} for å gjøre dette. Drei setet til du hører et klikk. Setet er nå i riktig posisjon {B}. *(Valgfri automatisk seterotasjon > 14)*
- 9 Fold fotstøtte**
Hev fotplaten. *(Valgfri elektrisk drevet fotplate > 15)*

- 10 Løsne beltet**
Ta av sikkerhetsbeltet.
- 11 Stå opp**
Reis deg opp fra setet.
- 12 Brette opp**
Hev armlenene og setet {A}. Trykk håndtaket som er plassert på venstre eller høyre side under setet, nedover {B}. Drei setet til du hører et klikk. Setet er nå i låst posisjon.
- 13 Parker**
Trykk og hold inne opp- eller nedknappen på fjernkontrollen til heisen kommer til et stoppunkt. Ved ankomst stopper heisen automatisk.

ALTERNATIVER

- 14 Motordrevet svingfunksjon**
Alternativet MOTORDREVET SVINGSETE lar deg svinge setet automatisk slik at det er vendt mot retningen du skal gå. For å gjøre dette, dytt og hold styrespaken i ønsket kjøreretning.
- 15 Motordrevet fotstøtte**
For å betjene en MOTORDREVET FOTSTØTTE, trykk på bryteren under armlenet. Sørg alltid for at fotplaten er i nedposisjon under kjøring.

16 Vipptbar skinne (manuell)

Før du slår opp den manuelle vipptbare skinnen {B} må trappeheisen parkeres ovenfor hengselet, eller øverst i trappen {A}.

Når trappeheisen ikke er i bruk skal den alltid være stilt bort fra den vipptbare delen med hengselet i oppstående posisjon.

Når heisen beveges mot et oppfelt hengsel vil den stoppe automatisk {A}. Heisen kan fortsatt kjøre i oppadgående retning {B}.

17 Glidespor

Hvis heisen har et glidespor, vil både stolen og glidesporet bevege seg samtidig. Så snart glidesporet har nådd sitt endepunkt, vil heisen fortsette å kjøre. Hold vekselbryteren trykket i samme retning.

I tilfelle en motordrevet svingfunksjon: Hvis heisen har nådd endepunktet for turen øverst i trappen og ikke svinges automatisk, skal brukeren slippe vekselbryteren og trykke på vekselbryteren igjen for å svinge setet.

18 Glidespor (parkere)

Når heisen ikke er i bruk, bør den flyttes slik at den ikke blir stående i veien nederst i trappen. For å parkere heisen trykk og hold inne UP (OPP)-knappen på håndsettet.

19 På / Av (valgfritt)

Ved utstengning i bygningen, slå av strømmen fra heisen for å unngå batteridrenering

Sjekk disse punktene i tilfelle feil:

1. Er setet riktig stilling før avreise?
2. Er sete og armlener nede?
3. Er heisen på? (nøkkelbryter)
4. Har nødstopp blitt aktivert?
5. Er sikkerhetsbeltet lukket?

I alle andre tilfeller kontakt din leverandør.

NO

FORORD

Din Handicare 1100 trappeheis er et sofistikert produkt kun til innendørs bruk og er spesifikt utviklet for å bære én person sittende på setet. For du bruker Handicare 1100 trappeheis må du lese denne håndboken nøye, slik at du kan gjøre deg kjent med hvordan du betjener den. Trappeheisen er konstruert med kjente løsninger og i henhold til vedtatte sikkerhetsforskrifter, slik at du kan stole på at du har en trygg og sikker løsning.

Ikke desto mindre kan feil bruk av trappeheisen føre til risiko for brukeren eller tredjeparter, skade på trappeheisen eller andre gjenstander. Bruk kun trappeheisen når den er i god teknisk stand, i henhold til tiltenkt bruk beskrevet ovenfor og med behørig hensyn til denne håndboken. Oppbevar alltid denne håndboken i nærheten av trappeheisen.

Brukere som ikke kan se og høre skal få hjelp til å bruke trappeheisen.

TEKNISK KUNDESTØTTE

Kontakt leverantøren ved problem som inte omfattas av detta dokument. Deras servicepersonal kommer alltid att stå till din tjänst. För att hjälpa dem att identifiera din produkt, se till att ha följande information nära till hands när du ringer dem:

- denne håndboken
- navnet ditt, adresse, postnummer, by og telefonnummer, i tillegg til trappeheisens serienummer, som står på merket plassert på strømforsyningensheten under setet.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Når du bruker trappeheisen må du alltid følge egnede sikkerhetsbestemmelser vedrørende fare for elektrisk støt og fysisk skade.

1. Sørg for uhindrede omgivelser ved å sørge for at hele sporet er fri for hindringer. Hold skinnen fri for olje og is.
2. Ta miljømessige påvirkninger i betraktning. Ikke utsett heisen for fuktighet eller overdrevent sollys. Sørg for at omgivelsene er godt opplyst.
3. Heisen skal kun brukes av personer som har fått den nødvendige veiledningen. Ved installasjon kreves det at leverandøren demonstrerer hvordan trappeheisen skal brukes, og brukeren må signere avtalen som bekrefter at denne veiledning er blitt mottatt.
4. Trappeheiser skal kun brukes for transport av én person: Ikke bruk trappeheisen til å transportere kjæledyr, varer eller mer enn én person av gangen, selv om lasten er under den maksimale brukervekten. Hold barn og kjæledyr borte fra trappeheisen.
5. Fjern nøkkelen etter bruk for å forhindre uautorisert bruk.
6. Hold lemmer og klær unna bevegelige deler. Sørg for at vide eller løse klær ikke kan bli sittende fast mellom stolen og trappetrinnene eller skinnen.
7. Sørg for en trygg posisjon under bruk. Sørg for en korrekt, stabil posisjon. Sitt så langt bak i setet som du kan, og plasser føttene så nær midten av fotplaten som mulig. Bruk alltid setebeltet og stå aldri i trappeheisen.
8. Vær forsiktig til enhver tid. Konsentrer deg om betjeningen av trappeheisen da heisen stopper hvis du slipper vekselbryteren. For å starte heisen på nytt, vent 3 sekunder og skyv og hold vekselbryteren i ønsket kjøreretning til du når trappeavsatsten eller korridoren.
9. Kontroller for skade. Kontroller heisen for utvendig skade før bruk. Ikke bruk heisen hvis deler er defekte eller mangler (f.eks. sporrendedekslar på gledesporet). Rapportir uvanlige lyder, slik som knirke- og knakelyder, til leverandøren din. For å unngå ulykker, skal reparasjoner og forebyggende vedlikehold kun utføres av kvalifiserte teknikere.
10. Trappeheisen må ikke brukes ved brann, eller som en fluktmåte under en brann.
11. Hvis trappeheisen ikke er utstyrt med en kommunikasjonsenhet, anbefaler vi at du alltid har en for hånden.

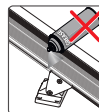
Konstruksjon

Styrken til og den generelle egnetheten av vegger, trapper, avsatser, gulv i overetasjen, gelendere, plinter etc. som støtter eller omgir installasjonen, er bekreftet og garantert av kunden, som derfor aksepterer alt ansvar knyttet til dette. Hverken Handicare eller deres autoriserte forhandlere kan holdes ansvarlig for egnetheten til konstruksjonene som omgir og støtter installasjonen.

VEDLIKEHOLD.

Rengjøring.

Rengjør trappeheisen regelmessig med en fuktig klut; unngå å bruke for mye vann. Rengjør skinnen regelmessig med en støvsuger med en myk børste. Sørg for at sporet holdes fritt for smuss og støv. Smuss på skinnen fjernes enkelt med en lett fuktet klut. Under ingen omstendigheter må det benyttes rengjøringsprodukter ved rengjøring av skinnen. VIKTIG: FRIKSJONSDRIV - IKKE PÅFØR SMØREMIDDEL/FETT PÅ SKINNE. Etter en tid kan hjulene etterlate merker i skinnen.



FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD.

I tillegg til å rengjøre trappeheisen er det nødvendig med forebyggende vedlikehold for å sikre bruk over lengre tid.

Trappeheisen må ha service av en kvalifisert person minst en gang i året. Hvis trappeheisen har flere enn to brukere, anbefaler vi service minst to ganger i året.

Sørg for at en stikkontakt er tilgjengelig for å gi belysning under inspeksjon og service. Det skal være belysning med en minimumverdi på 50 lux ved på-/avstigningsstedene mens trappeheisen er i bruk. De fleste lyspærer har emballasje hvor luxverdien på lyspæren er spesifisert.

GARANTI OG ANSVAR

Garantiperiode – denne garantien gjelder i en periode på 24 måneder fra datoen som produktet sendes ut fra fabrikkens vår. Produktets kjøpspris må være betalt i sin helhet for at produsenten skal kunne frigi deler under denne garantien.

Dekning – denne garantien gjelder for reparasjon eller erstatning, alt etter produsentens skjønn, av deler som svikter på grunn av defekt i materiale eller utførelse. Produsenten kan, etter eget skjønn, utlevere fabrikkoverholte deler. Denne garantien ytes til den autoriserte Handicare-forhandleren på vegne av produktets sluttbruker og kan ikke overføres. Produsentgarantien dekker ikke arbeidskostnader for demontering, reparasjon eller utskifting av garantideler.

Skade forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feilbruk, og skifting av batterier i fjernkontrollen, dekkes ikke av denne garantien. Vi anbefaler at trappeheisen får utført service årlig av en egnet og kvalifisert trappeheistekniker.

Produsenten kan ikke under noen omstendighet påta seg ansvar for død, personskade, skade på eiendom eller tilfældige, uforutsette konsekvenser og/eller kostnader som er et resultat av bruk av trappeheisen.

Det gis ikke adgang til endringer på produktet, og utføring av dette vil ugyldiggjøre garantien. Produsenten er ikke ansvarlig for skade som er et resultat av slike endringer. Produsenten står ikke ansvarlig for defekt eller skade som følge av manglende overholdelse av sikkerhetsforskrifter og -instruksjoner i denne håndboken, eller uaktsomhet under installasjon, bruk, vedlikehold og reparasjon av trappeheisen. Installasjon og service skal kun utføres av forhandlere eller installatører/serviceteknikere autorisert av produsenten i henhold til lokale bestemmelser.

De veggmønterte fjernkontrollene benytter seg av infrarød frekvens; Handicare kan ikke ta ansvar for driftsstans i systemet om det usannsynlige skjer at eksterne signaler forstyrrer virkningen av trappeheisen.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Nettspenning	100-240 V~	Hastighet	maks. 0,15 m/s
Frekvens	50/60 Hz	Omgivelsestemperatur	0 - 40 °C
Strøm	1,0 A	Relativ fuktighet	20 - 80%
Strømforbruk	0-36 watt	Bruk	10 kjøringer per dag
Sikringer	20 A		
Maks. last (helning 25°-45°)	140 kg	Støy	56 dB
Maks. last (helning 45°-50°)	130 kg	Bruk	Innendørs
Maks. last (glidespor)	120 kg		

TEKNISKE SPESIFIKASJONER Noed-Amerika

Nettspenning	120 V~	Hastighet	maks. 0,49 f/s
Frekvens	60 Hz	Omgivelsestemperatur	32 - 104 °F
Strøm	0,83 A	Relativ fuktighet	20 - 80%
Strømforbruk	20 watt	Bruk	10 kjøringer per dag
Sikringer	20 A		
Maks. last (helning 25°-45°)	308 lbs	Støy	56 dB
Maks. last (helning 45°-50°)	286 lbs	Bruk	Innendørs
Maks. last (glidespor)	264 lbs		

Dersom din trappeheis ikke har en "toveis kommunikasjonsenhet" kan du bestille dette alternativet når som helst. Den kan om nødvendig kobles til heisen dersom personlige omstendigheter for brukeren er endret på en slik måte at tilkobling av en slik enhet til trappeheisen er en egnet løsning på den mulige risikoen at brukeren ikke klarer å kontakte hjelp raskt nok dersom han/hun sitter fast i trappeheisen på grunn av feilfunksjon eller annet.

Informasjonen i denne håndboken er basert på de generelle spesifikasjoner vedrørende konstruksjon, materialeegenskaper og arbeidsmetoder vi kjenner til ved tidspunktet for publisering; endringer og forbedringer forventes derfor.

Den nederlandske manualen er det opprinnelige språket.

ERKLÆRING FRA INGENIØR

Jeg/Vi bekrefter at jeg/vi gikk nøye over denne heisen, og at opplysningene ovenfor er en korrekt fremstilling av resultatet. Jeg/Vi erklærer at den monterte trappeheisen er sammensatt av godkjente deler og installert i henhold til anvisningene i installasjonsmanualen. Jeg/Vi erklærer også at jeg/vi har gitt brukeren instruksjon ved å forklare han/henne alle brukerprosedyrer. Brukeren kan selvstendig bruke heisen uten videre instruksjon. Brukerhåndboken er overlevert til brukeren.

Navn Ingeniør:
Kompetanse:
Underskrift dato:
Underskrift:

Navn Ingeniør:
Kompetanse:
Underskrift dato:
Underskrift:

Adresse:

Hvis ansatt av et selskap/firma> navn/adresse:

ERKLÆRING INSTRUERT PERSON

Herved bekrefter brukeren av trappeheisen at den ovenfor nevnte ingeniøren har gitt en fullstendig veiledning om trappeheisens bruk, og at han/hun kjenner alle brukerprosedyrer.

Navn:
By:
Dato:

Adresse:
Telefonnummer:
Underskrift:

NO

EC-SAMSVARERKLÆRING N

Vi, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Nederland, erklærer at Handicare 1100 er i samsvar med bestemmelsene av maskindirektiv 2006/42/EC, lavspenningsdirektiv 2014/35/EU og EMC-direktiv 2014/30/EU. Trappeheisen er designet og produsert i henhold til følgende standarder: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN 60204-1. Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Nederland. Identifikasjonsnr 0400 har utstedt et EC-sertifikat i samsvar med maskindirektiv 2006/42/EC med referanse NL17-400-1001-015-10. Den tekniske konstruksjonsfilen for trappeheisen ovenfor oppbevares på produsentens adresse. Et eksemplar oppbevares på Liftinstituut B.V.-kontoret.

Heerhugowaard, Nederland, 15. april 2023.

J. Hopman, visepresident, Handicare

Dato tatt i bruk:

Serienr. enhet:

Prosjekt:

Dato:

Samsvarserklæringen er gyldig etter at installasjonssjekklisten og navnet på den erklæringsopplærte personen har blitt godkjent av teknikeren og brukeren. Installasjonssjekklisten og navnet på den erklæringsopplærte personen skal lagres av forhandleren og gjøres tilgjengelig for Handicare på forespørsel.

1 Dobrar para baixo

Coloque os apoios dos braços e o assento da cadeira para baixo.

2 Sentar-se

Sente-se na cadeira.

3 Abra o apoio para os pés

Coloque o apoio de pés para baixo.

4 Coloque os pés

Coloque os pés no apoio para pés. Certifique-se de que os seus pés estão dentro dos lados da superfície de apoio.

5 Segurança em primeiro lugar

Coloque o cinto de segurança, certificando-se de que o mecanismo faz um clique. Coloque a chave no interruptor e rode-a noventa graus no sentido dos ponteiros do relógio. Verifique se a cadeira está na posição bloqueada.

6 Andar

Desloque e mantenha o joystick na direção do movimento desejado. O painel indica "8/9", o elevador começará a andar gradualmente.

7 Botão de parada

Em caso de emergência, pressione o botão de paragem uma única vez. O elevador para imediatamente. Para desbloquear o elevador, pressione novamente o botão de paragem. *Opcional: a paragem de emergência pode ser desativada rodando o botão de emergência.*

8 Giratória

A cadeira elevador pára automaticamente chegando ao fim do carril. Agora, pode girar manualmente a cadeira para se levantar ou sentar facilmente na cadeira. Para tal, desloque a alavanca para baixo {A}.

Gire a cadeira até ouvir um clique.

Agora, a cadeira está na posição certa {B}. (*Cadeira giratória opcional > 14*)

9 Dobrar o apoio para os pés

Coloque o apoio de pés para cima. (*Apoio de pés automático opcional > 15*)

10 Afrouxar o cinto

Abra o cinto de segurança.

11 Ficar de pé

Saia da cadeira.

12 Dobre

Coloque os apoios dos braços e o assento da cadeira para cima {A}. Desloque a alavanca do lado esquerdo ou direito da cadeira para baixo {B}. Gire a cadeira até ouvir um clique. Agora, a cadeira está na posição bloqueada.

13 Estacionar

Pressione e mantenha o botão para cima ou para baixo no controlo remoto, pressionado até que o elevador chegue ao ponto de paragem. O elevador para automaticamente assim que chegar ao ponto de carga.

OPÇÃO**14 Rotação elétrica**

A opção ROTAÇÃO ELÉTRICA DO ASSENTO permite-lhe girar automaticamente a cadeira na direção do movimento que você vai realizar. Para tal, empurre e mantenha o joystick pressionado na direção do movimento.

- 15 Apoio de pés elétrico**
Para operar o APOIO DE PÉS ELÉTRICO acione o interruptor por baixo do apoio de braço. Certifique-se sempre de que a base de apoio para pés está na posição baixa durante a viagem.

- 16 Trilho articulado (manual)**
Antes de levantar o trilho articulado manual{B} estacione a cadeira elevador acima da dobradiça ou no topo das escadas{A}. Quando a sua cadeira elevador não estiver a ser utilizada, deve ser sempre posicionada longe da secção articulada, com a dobradiça na posição elevada.

O elevador para automaticamente ao chegar à dobradiça rebatível{A}. O elevador ainda pode andar na direção ascendente{B}.

- 17 Calha deslizante**
Se o elevador tiver uma calha deslizante, a cadeira e a calha movimentar-se-ão ao mesmo tempo. Assim que a calha deslizante chegue ao fim do seu trajeto, o elevador continuará o seu trajeto. Mantenha a alavanca pressionada na mesma direção. No caso da rotação elétrica: Quando o elevador chega ao fim do trajeto na parte de cima das escadas e não gira automaticamente, o utilizador deve soltar o alternador e pressionar novamente o alternador para girar o assento.

- 18 Calha deslizante (estacionar)**
Quando o elevador não estiver a ser utilizado, o mesmo deve ser afastado do fundo das escadas de forma a não provocar uma obstrução. Para estacionar o elevador, pressione e mantenha pressionado o botão UP no aparelho.

- 19 Sobre / desligado (opção)**
Em caso de falta de energia no edifício, desligue a energia do elevador para evitar a drenagem da bateria.

Verifique estes pontos em caso de mau funcionamento:

1. O assento está na posição correta? posição antes da partida?
2. O assento e os apoios de braços estão abaixados?
3. O elevador está ligado? (interruptor de chave)
4. Possui parada de emergência foi ativado?
5. O cinto de segurança está fechado?

Em todos os outros casos, contacte o seu fornecedor.

PT

PREFÁCIO

A sua cadeira elevador Handicare 1100 é um produto sofisticado para uso interno e especificamente concebida para transportar uma pessoa sentada no assento. Antes de utilizar a cadeira elevador Handicare 1100 leia este manual na íntegra para se familiarizar com o funcionamento da cadeira elevador. A cadeira elevador foi construída com a tecnologia mais avançada e de acordo com os regulamentos de segurança reconhecidos para que possa ter a certeza de que adquiriu uma solução segura e fiável.

No entanto, a utilização incorreta da cadeira elevador pode causar riscos para o utilizador ou terceiros, danos na cadeira ou noutros bens. Utilize a cadeira elevador apenas no seu estado de funcionamento correto, de acordo com a utilização prevista acima descrita e com a devida atenção a este manual. Guarde sempre este manual próximo da cadeira elevador.

Os utilizadores que não conseguem ver e ouvir devem receber assistência ao utilizar a escada.

APOIO TÉCNICO

Caso surjam problemas que não sejam abordados neste documento, contate o seu fornecedor. O departamento de Assistência Técnica do seu fornecedor estará sempre disposto a ajudá-lo. Para facilitar a identificação do seu produto, tenha à mão os seguintes dados quando contactar o seu fornecedor:

- este manual
- o seu nome, morada, código postal, localidade e número de telefone
- número de série da cadeira elevador, que se encontra na etiqueta localizada no bloco de alimentação por baixo do assento.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Ao utilizar a cadeira elevador, siga sempre os regulamentos de segurança adequados no que se refere ao risco de choque elétrico e lesões físicas.

1. Providencie um ambiente desobstruído, assegurando que todo o trajeto está livre de obstáculos. Mantenha o trilho livre de óleo e gelo.
2. Tenha em consideração as influências ambientais. Não exponha o elevador a humidade ou luz solar extrema. Certifique-se de que o ambiente está bem iluminado.
3. A cadeira elevador só deve ser utilizada por pessoas que tenham recebido orientações adequadas. Aquando da instalação, o fornecedor deve demonstrar como utilizar esta cadeira elevador e o utilizador deve assinar a declaração confirmando que essas instruções foram recebidas.
4. As cadeiras elevadores só devem ser utilizadas para transportar uma pessoa: não use a cadeira para transportar animais domésticos, mercadorias ou mais do que uma pessoa de uma vez, mesmo que a carga seja inferior ao peso máximo de utilizador. Mantenha as crianças e animais domésticos afastados da cadeira elevador.
5. Remova a chave após a utilização para evitar a utilização não autorizada.
6. Mantenha os braços, pernas e peças de roupa afastados de peças em movimento. Certifique-se de que peças de roupa largas ou soltas não fiquem presas entre a cadeira e as escadas ou o carril.
7. Garanta uma posição segura durante a utilização. Garanta sempre uma posição correta e estável. Sente-se no assento o mais atrás possível e coloque os pés o mais próximo possível do centro da base para pés. Use sempre o cinto de segurança e nunca se ponha de pé na cadeira elevador.
8. Tenha sempre cuidado. Concentre-se no funcionamento da cadeira elevador pois se soltar a alavanca vai fazer com que o elevador pare. Para reiniciar o elevador, aguarde 3 segundos e empurre e segure a alavanca na direção da marcha desejada até chegar ao patamar ou corredor.
9. Verifique a existência de danos. Antes da utilização, verifique o elevador quanto à existência de danos externos. Não utilize o elevador se as peças estiverem defeituosas ou em falta (por exemplo, sem tampas finais na calha deslizante). Informe o seu fornecedor sobre ruídos estranhos, como rangidos ou estalidos. Para evitar acidentes, as reparações e trabalhos de manutenção preventiva só devem ser realizados por técnicos devidamente qualificados.
10. A cadeira elevador não pode ser usada em caso de incêndio ou como meio de evacuação durante um incêndio.
11. Se a cadeira elevador não estiver equipada com um dispositivo de comunicação, recomendamos que tenha sempre um à mão.

Estrutura

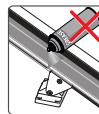
A resistência e a adequabilidade em termos gerais de paredes, escadarias, terraços, pisos superiores, corrimões, rodapés, etc. que irão suportar ou circundar a instalação foram verificadas e asseguradas pelo cliente, o qual aceita assim todas as responsabilidades inerentes. Nem a Handicare, nem os seus revendedores autorizados poderão ser responsabilizados pela adequabilidade das estruturas que circundam e suportam a instalação.

MANUTENÇÃO.

Limpeza.

Limpe regularmente a cadeira elevador com um pano húmido; evite o uso excessivo de água. Limpe regularmente o trilho com um aspirador com uma escova macia. Certifique-se de que o trilho está livre de sujidade e pó. Qualquer sujidade no trilho pode ser facilmente removida com um pano ligeiramente húmido. Nunca utilize produtos de limpeza para limpar o trilho.

IMPORTANTE: UNIDADE DE FRIÇÃO - NÃO APLIQUE LUBRIFICANTE/GRAXA NO TRILHO. Com o tempo, as rodas podem deixar marcas nos trilhos.



Manutenção preventiva

Além de limpar a sua cadeira elevador, é necessária manutenção preventiva periódica para a utilização contínua a longo prazo.

A sua cadeira elevador deve ser submetida a manutenção pelo menos uma vez por ano por uma pessoa qualificada. Se a sua cadeira elevador tiver mais do que dois utilizadores, recomendamos um mínimo de duas manutenções por ano.

Disponibilize uma tomada elétrica para iluminação local e eventualidades de inspeção e manutenção. Deve ser providenciada iluminação com um valor mínimo de 50 lux nos pontos de subida para a cadeira enquanto esta está a ser utilizada. A maioria das embalagens de lâmpadas indica o valor lux da lâmpada.

GUARANTEE AND LIABILITY GARANTIA E RESPONSABILIDADE

Prazo de garantia – esta garantia é válida por um período de 24 meses a partir da data em que o produto foi enviado da nossa fábrica. O preço de compra do produto deve ser pago integralmente para que o fabricante liberte peças sob esta garantia.

Cobertura – esta garantia aplica-se ao reparo ou substituição, a critério do Fabricante, de peças que falhem devido a defeito de material ou mão de obra. O fabricante pode, a seu critério, fornecer peças recondicionadas de fábrica. Esta garantia é fornecida ao Revendedor Autorizado da Handicare em nome do comprador final do produto e não é transferível. A garantia do Fabricante não cobre encargos de trabalho para remoção, reparo ou substituição de peças em garantia.

Os danos causados por desgaste normal, sobrecarga ou utilização incorreta e a substituição das baterias no controlo remoto não estão abrangidos por esta garantia.

Recomendamos a manutenção anual da sua cadeira elevador por um técnico devidamente qualificado.

Em nenhuma circunstância o fabricante assumirá a responsabilidade por morte, ferimentos pessoais, danos materiais ou por consequências acidentais e imprevisíveis e/ou custos ou danos resultantes da utilização da sua cadeira elevador.

Não são permitidas modificações no produto e estas irão invalidar a garantia. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de tais modificações. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos ou ferimentos causados pelo incumprimento ou cumprimento inadequado dos regulamentos de segurança e instruções deste manual, ou por negligência durante a instalação, utilização, manutenção e reparação desta cadeira elevador. Os trabalhos de instalação e manutenção só devem ser realizados pelos revendedores ou instaladores/técnicos de manutenção autorizados pelo fabricante de acordo com os regulamentos locais.

Os controlos remotos montados na parede funcionam numa frequência de infravermelhos; a Handicare não poderá aceitar qualquer responsabilidade pela inoperabilidade do sistema na eventualidade improvável de interferências de sinais externos com esta cadeira elevador.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Tensão de alimentação	100-240 V~	Velocidade	máx. 0,15 m/s
Frequência	50/60 Hz	Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Corrente	1,0 A	Humidade relativa	20 - 80%
Potência	0-36 watt	Utilização	10 trajetos por dia
Fusíveis	20 A		
Carga máx. (inclinação 25°-45°)	140 kg	Ruído	56 dB
Carga máx. (inclinação 45°-50°)	130 kg	Uso	Interior
Carga máx. (calha deslizante)	120 kg		

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS NA

Tensão de alimentação	120 V~	Velocidade	máx. 0,49 f/s
Frequência	60 Hz	Temperatura ambiente	32 - 104 °F
Corrente	0,83 A	Humidade relativa	20 - 80%
Potência	20 watt	Utilização	10 trajetos por dia
Fusíveis	20 A		
Carga máx. (inclinação 25°-45°)	308 lbs	Ruído	56 dB
Carga máx. (inclinação 45°-50°)	286 lbs	Uso	Interior
Carga máx. (calha deslizante)	264 lbs		

Se o seu elevador não tiver um "dispositivo de comunicação de voz bidirecional", poderá solicitar esta opção a qualquer momento. Este dispositivo pode ser conectado à cadeira elevador e serve para utilizadores que, dependendo da sua vida pessoal, necessitam de uma solução adequada para o caso de ele/ela não conseguir pedir ajuda rapidamente quando ficar preso na cadeira elevador devido a um mau funcionamento ou a qualquer outra razão.

As informações fornecidas neste manual baseiam-se em especificações gerais relativas à construção, características do material e métodos de trabalho conhecidos na altura da publicação; assim, são esperadas alterações e melhoramentos.

O manual holandês é a língua original

DECLARAÇÃO DO ENGENHEIRO/ISTALADOR

Eu declaro/Nós declaramos que no dia inspecionei/inspecionámos este elevador e que o acima mencionado é um relatório correto dos resultados. Eu declaro/Nós declaramos que a cadeira elevador para escadas instalada é constituída por componentes aprovados e que a instalação foi executada em conformidade com as instruções no manual de instalação. Eu declaro/Nós declaramos que instruí/instruímos o utilizador sobre autilização da mesma. O usuário é capaz de usar o elevador de maneira independente, sem instruções adicionais. O manual do usuário foi entregue ao usuário.

Nome do instalador:	Nome do instalador:
Qualificações:	Qualificações:
Data da assinatura:	Data da assinatura:
Assinatura:	Assinatura:

Endereço:	Quando instalada por uma empresa/associação> nome/endereço:
-----------------	---

DECLARAÇÃO DO UTILIZADOR INSTRUÍDO

O utilizador confirma por este meio que foi instruído pelo engenheiro/instalador(es) acima indicado sobre as práticas de utilização da cadeira e dispõe dos conhecimentos necessários para operar a mesma .

Nome:	Endere ço:
Cidade:	Número de telefone:
Data da assinatura:	Assinatura:

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Nós, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Holanda, declaramos que o Handicare 1100 está em conformidade com as disposições da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC, Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/EU e Diretiva EMC 2014/30/EU. A cadeira elevatória foi projetada e fabricada de acordo com as seguintes normas: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftnstituut BV, Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdã, Holanda. O número de identificação 0400 emitiu um certificado CE em conformidade com diretiva de máquinas 2006/42/EC com referência NL17-400-1001-015-10. O Arquivo Técnico de Construção da Cadeira Elevatória acima é mantido no endereço do fabricante. Uma cópia é mantida no escritório do Liftnstituut B.V.

Heerhugowaard, Holanda, 15 de abril de 2023.

J. Hopman, vice-presidente, Handicare

Data de entrada em serviço:

Número de série. unidade:

Projeto:

Data:

A declaração de conformidade é legal após a lista de verificação da instalação e a pessoa instruída com a declaração forem certificadas pelo engenheiro e pelo utilizador. A lista de verificação de instalação e a informação da pessoa instruída com a declaração serão guardadas pelo revendedor e disponibilizadas à Handicare mediante solicitação.

1 折下來
向下折疊扶手和座椅。

2 坐下
坐在座椅上。

3 展開摺腳板
向下折疊踏板。

4 放置腳
將腳放在踏板上。確保兩只腳完全在踏板上。

5 安全第一
牢牢系好安全帶，確保它卡入帶夾中。將鑰匙插入開關，順時針轉動九十度。檢查以確保座椅處於鎖定位置。

6 騎
向所需行進方向移動並壓住操縱杆。顯示器會顯示“8/9”，電梯會緩慢開始移動。

7 停止按鈕
緊急情況下，請按“緊急停止”按鈕一次。電梯會立即停止。要釋放電梯，請再次按“緊急停止”。
可選：旋轉緊急按鈕可將緊急停止釋放。

8 旋轉
電梯在導軌末端自動停止。您現在可以手動旋轉座椅，使其更便於上下。為此，請按下旋轉杆 {A}。旋轉座椅直到聽到“咔哒聲”。座椅現在處於正確的位置 {B}。
(選配自動旋轉座椅 > 14)

9 折疊摺腳板
向上折起踏板。
(選配電動腳凳 > 15)

10 鬆開皮帶
解開安全帶。

11 站起來
從座椅上站起來。

12 折起來
向上折起扶手和座椅 {A}。將位於座椅左側或右側的手柄向下推 {B}。旋轉座椅直到聽到“咔哒聲”。座椅現在處於鎖定位置。

13 公園
按住遙控器上的向上或向下按鈕，直到電梯到達終點為止。到達後，電梯會自動停止。

14 選件
自動旋轉座椅
自動旋轉座椅選件會自動幫助您旋轉座椅，朝向將要步行的方向。只需向行進方向推動並壓住操縱杆即可。

15 電動腳凳
如要操作電動腳凳，請按扶手下的開關。行進期間請始終確保踏板位於下部位置。

- 16** 铰链导轨（手动）
在抬升手动铰链轨道 {B}
前，请将座椅电梯停放在铰链
上或停放在楼梯顶部 {A}。不
使用座椅电梯时，应始终将其
放在铰接区域外，保持铰链处
于抬升位置。

当座椅电梯运行接近折叠轨道
部分时将自动停止 {A}。则电
梯可能仍会向上移动 {B}。

- 17** 滑轨
如果电梯配备了滑轨，则座
椅和滑轨将会同时移动。滑
轨抵达行程末端后，电梯将
会继续行进。保持朝相同方
向按住开关。如果配备了动
力旋转：
如果电梯已达到了楼梯顶部的
行程末端位置而并未自动旋
转，则用户需放开开关然后
再次按下开关来使座椅旋转。

- 18** 滑轨 [停放]
不使用电梯时，应将其从楼梯
底部移走，以便不会阻碍通
行。如要停放电梯，请按住遥
控器上的向上按钮。

- 19** 開/關（選擇）
如果建築物內斷電，請關閉電
梯電源以避免電池耗盡

出現故障時檢查這些點：

1. 出發前座位位置是否正
確？
 2. 座椅和扶手是否放下？
 3. 電梯開了嗎？
（鑰匙開關）
 4. 是否啟動了急停？
 5. 安全帶係好了嗎？
- 在所有其他情況下，請聯繫
您的供應商。

CN

前言

Handicare 1100 座椅电梯工艺复杂，仅可供室内使用，产品只可搭载一人，坐在座椅上。在使用 Handicare 1100 座椅电梯前，请仔细阅读本手册，熟悉如何操作座椅电梯。座椅电梯采用最前沿技术，严格遵照经认可的安全规章，让您确保您所拥有的解决方案安全且可靠。

但是，若使用不当，则可能造成使用者或第三方受伤，或者导致座椅电梯或其他物品损坏。使用座椅电梯前，请务必确保其处于良好工作状态，预期用途如上所述，同时仔细阅读本手册。务必将本手册置于座椅电梯附近。

看不見和聽不見的使用者在使用樓梯升降機時應獲得說明。

技术支持

如果出现了本文件中未提及的问题，请联系您的供应商。供应商服务部的工作人员将随时为您服务。为帮助他们识别您的产品，请在致电前准备好以下详细信息：

- 本手册
- 您的姓名、地址、邮政编码、所在城镇和电话号码 座椅电梯序列号，这可在座椅下方电源部分的标签中找到。

安全指示

使用座椅电梯时，确保遵守相应的有关避免电击和人身伤害危险的安全法规。

1. 确保整个轨道无障碍物，打造畅通无阻的环境。保持导轨无油污无结冰。
2. 将环境影响考虑在内。切勿将座椅电梯置于潮湿环境或强烈日照环境中。确保环境光照条件良好。
3. 座椅电梯只可由接受过合适指导的人士使用。安装时，应要求供应商演示如何使用本座椅电梯，且使用者需签订声明，确认已接受过此指导。
4. 座椅电梯只能承载一人：请勿将座椅电梯用于承载宠物、货物或一次承载多人，即使负载低于最大使用者重量时也不行。不要让儿童和宠物靠近座椅电梯。
5. 使用后请拔出钥匙，防止未经授权使用。
6. 避免四肢和衣物靠近移动部件。确保宽大或宽松的衣物不会缠结在座椅和楼梯或导轨之间。
7. 使用时确保坐在安全位置。确保位置恰当、稳定。在座椅上请尽量往后坐，将双脚尽量放在踏板的中間位置。请始终使用安全带，切勿站在座椅电梯上。
8. 始终保持谨慎小心的态度。集中精力操作座椅电梯，因为释放操作开关会导致电梯停止。如要重新启动电梯，请等待 3 秒，然后向所需行进方向推动并按住开关，直至到达楼梯平台或门厅。
9. 检查座椅电梯是否损坏。使用前，如果零件有缺陷或缺失（例如，滑轨的轨道端盖），请不要使用升降梯。请检查座椅电梯的外部是否有损坏。若发现异常，比如吱吱声和嘎吱嘎吱声，请立即向供应商报告。为避免出现意外，仅可由符合资格的工程师执行修理和预防性维护工作。
10. 万一出现火灾时，不得使用本座椅电梯，也不得将其作为火灾逃生工具。
11. 如果座椅电梯未配备通讯设备，建议您随身携带一个。

结构

一般而言，用于支撑或包围本装置的墙壁、楼梯、露台、上层楼面、扶栏、基座的强度和适用性已由用户核实和确保，由此产生的相关责任由用户自行承担。对于包围和支撑本装置的结构适用性，Handicare 及其授权的经销商概不负责。

维护

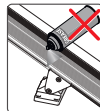
清洁

定期使用湿布清洁座椅电梯，避免使用过多的水。定期使用带软毛刷的真空吸尘器清洁导轨。

确保轨道无脏污和灰尘。使用稍微沾湿的抹布可以很容易清除导轨上的任何脏污。清洁导轨时，

任何情况下都不能使用清洁剂产品。重要提示：摩擦驅動 - 請勿在導軌上塗抹潤滑劑/潤滑脂。

一段时间后，轮子可能会在导轨上留下印记。



预防性维护

除清洁座椅电梯外，还需定期执行预防性维护，确保座椅电梯可继续长期正常运行。保持导轨无油污无结冰。

每年至少由合格人员对座椅电梯进行一次维修。如果您的座椅电梯使用者超过两位，则建议每年至少进行两次维修。请准备好电源插座，以防在检查和维修期间需要局部照明。在座椅电梯的使用期间，停靠点应至少提供 50 勒克斯的照明。大部分灯泡包装上均会详细列出该灯泡的勒克斯值。

保修和责任

保修期—产品自售出日起享有 24 个月保修期。须全额支付产品的购买价格，制造商才会按照此保修条款提供零部件。

保修范围—本保修适用于制造商修理或更换（由制造商酌情决定）因产品材料或工艺缺陷而失效的零部件。制造商可以选择提供工厂的整修零部件。此保修条款适用于代表产品最终购买者的 Handicare 授权经销商，不可转让。制造商的保修服务不包括拆卸、修理或更换保修零部件的人工费用。

正常磨损、过载或使用不当引起的损坏、远程控制装置的电池更换等不在保修范围之列。

建议每年由合格的座椅电梯工程师对您的座椅电梯维修一次。

无论在何种情况下，对于因使用座椅电梯引起的伤亡、财产损失、或意外、未预见的后果和/或费用或损坏，制造商概不负责。

不允许对产品进行改装，否则保修将失效。对于因产品变动而引起的损坏，制造商概不负责。对于因未遵循或未充分遵循安全法规和手册所述之安全指示、或在座椅电梯安装、使用、维护和修理过程中疏忽大意而引起的损坏或人员受伤，制造商概不负责。安装和维修应依照当地法规由经制造商授权的经销商或安装员/维修工程师进行。壁挂式遥控器以红外线频运转；对于座椅电梯因外部信号受到干扰的不可能事件而出现的系统故障，Handicare 概不负责。

等部件，都是基于瀚德凯尔的专业技术而设计的。只有经瀚德凯尔认证的经销商（的雇员）才可以根据由瀚德凯尔提供的说明书，执行与该构造的一个或多个部件相关的工作。只有这类员工是经过相关培训的；只有合格的员工才能确保瀚德凯尔楼梯升降椅的安全性。除经瀚德凯尔认证的经销商以外，销售二手瀚德凯尔楼梯升降椅的商家不具备执行该工作的资格。例如为用户安装非原装瀚德凯尔导轨。

这一点非常重要，因为如果由除上述合格员工以外的其他人员执行与瀚德凯尔楼梯升降椅相关的工作，或将使用过的瀚德凯尔楼梯升降椅部件更换为其他部件（如换为不同的楼梯导轨），将会令瀚德凯尔保修和与所涉楼梯升降椅相关的 CE 标志立即失效。

CE 标志失效意味着所述楼梯升降椅不再符合欧洲法规的规定。若出现该失效情况，瀚德凯尔对相关楼梯升降椅可能出现的任何故障后均不承担任何责任/义务。此外，只能使用经瀚德凯尔认可的原装部件来维修瀚德凯尔楼梯升降椅。

这一点非常重要，因为如果使用了非经瀚德凯尔认可的原装部件的其他部件（例如不同的楼梯导轨），也会令与所述楼梯升降椅相关瀚德凯尔保修和 CE 标志立即失效。

技术规格			
电源电压	100-240 V~	速度	0.15 米/秒
频率	50/60 赫兹	环境温度	0 - 40 °C [32 - 104 ° F]
电流	1.0 安	相对湿度	20 - 80%
功率	0-36 瓦	使用情况	每 24 小时乘坐 10 次
保险丝	20 安		
最大负载（倾斜 250-450）	140 千克	噪音	56 分贝
最大负载（倾斜 450-500）	130 千克	使用	室内
最大负载（滑轨）	120 千克		

如果您的电梯没有“双向语音通话装置”，您可以随时订购此选项，确保当用户的个人（生活）环境发生变化时，它能够在必要时情况下连接至电梯，这种连接可以解决用户因电梯故障或其他原因被困于电梯时无法寻求帮助的问题，从而消除这种潜在风险。

本手册提供的信息以产品发布时我们所了解的通用结构参数、材料属性和工作方式为基础；因此，本手册内容若有变更或完善，恕不另行通知。

荷兰语为本手册的源语言。

声明工程师	
我/我们在此证明，于.....，我/我们全面检查了该套座椅电梯，根据检查结果出具了合格报告。我/我们在此声明，所安装的座椅电梯配备的均为经过认证许可的部件，且安装过程符合安装手册中的 说明要求。我/我们在此声明，我/我们已经通过告知用户所有相关使用方式的方式，向用户提供了指导。用户可独立安全地使用电梯而无需进一步指导。用户手册已移交给用户。	
工程师姓名：..... 资格：..... 签字日期：..... 签字：.....	工程师姓名：..... 资格：..... 签字日期：..... 签字：.....
地址：.....	如为某公司/组织雇员，则填写名称与地址：.....

受指导人声明	
座椅电梯用户在此确认，上文所述工程师已经指导所有的用户进行了使用练习，且用户作为受指导人已经知晓座椅电梯的全部操作方法。	
姓名：..... 城市：..... 签字日期：.....	地址：..... 电话：..... 签字：.....

EC符合性聲明	
我們，Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, The Netherlands, 荷蘭，聲明 Handicare 1100 符合標準符合機械指令 2006/42/EC、低電壓指令 2014/35/EU 和 EMC 指令 2014/30/EU 的規定。	
电梯的设计制造符合以下标准：EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, N ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1	
Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands.	
以 NL17-400-1001-015-10 作为参考，识别号 0400 已经发出了符合上述指令 和标准的 EC 证书。上述电梯的《技术说明	
荷蘭海爾胡戈瓦德，2023 年 4 月 15 日。	
J. Hopman, 殘障照護業務營運副總裁	投入使用日期：.....
序號。單元：..... 專案：..... 日期：.....	

合规声明在完成安装检查清单以及声明所指导人员名单已由工程师和用户签字后即在法律上生效。安装检查清单以及声明所指导人员名单应由经销商保存，并在 Handicare 要求时予以提供。

CN

1 折りたたむ
アームレストとシートを下ろします。

2 座って下さい
シートに座ります。

3 フットレストを広げる
フットプレートを下ろします。

4 足を置く
フットプレートを下ろします。

5 安全を最優先
シートベルトをしっかりと締めます。シートベルトがホルダーに固定されていることを確認します。キーをスイッチに差し込み、時計回りに90度回転させます。椅子がロック位置にあるか確認します。

6 運転する
ジョイスティックを移動方向に押し続けます。ディスプレイが「8/9」を表示し、リフトが徐々に動き始めます。

7 停止ボタン
緊急時は停止ボタンを1回押します。すぐにリフトが停止します。停止を解除するには、もう一度停止ボタンを押します。
オプション：緊急停止を解除するには、緊急ボタンを回します。

8 スイベル
リフトはレールの端で自動的に停止します。この状態からシートを手動で回転させて、簡単に乗り降りができます。回転させるためには、レバー {A} を押し下げます。「カチッ」という音が聞こえる（自動旋回（オプション） > 14）

9 フットレストを折りたたむ
フットプレートを上げます。
（パワーフットレスト（オプション） > 15）

10 ベルトを緩める
シートベルトを外します。

11 立ち上がる
シートから立ち上がります。

12 畳む
肘掛けを折りたたんで {A} に座ります。シートの下の左または右にあるハンドルを下に押します {B}。「カチッ」という音が聞こえるまでシートバックを回転させます。これで、シートはロック位置になります。

13 停める
リフトが停止ポイントに到達するまで、リモートコントロールの上または下ボタンを押し続けます。到達するとリフトは自動的に停止します。

14 オプション
パワースイベル
パワースイベルシートのオプションを使用すると、シートを自動的に旋回させて歩き出す方向に向けることができます。旋回させるには、ジョイスティックを移動方向に押し続けます。

15 パワーフットレスト
パワーフットレストを操作するには、アームレストの下にあるスイッチを押します。移動中はフットレストが下位置にあることを常に確認します。

- 16** ヒンジ付レール（手動）
手動ヒンジ付レール {B} を上げる前にステアリフトをヒンジの上または階段の一番上 {A} に停めます。使用しない場合はステアリフトを常にヒンジ付セクションから離れた場所に停め、ヒンジを上げた状態にします

曲げた状態のヒンジに対して動かすとリフトは自動的に停止します {A}。ただしリフトを上方向 {B} に動かすことは可能です。

- 17** スライドレール
リフトにスライドレールがある場合、椅子とスライドレールは同時に動きます。スライドレールが移動範囲の端に達した後もリフトは動き続けます。ジョイスティックを同じ方向に押し続けてください。

パワースイベルの場合：リフトが階段の上の移動範囲の端に達し、自動的に旋回しない場合、ユーザーがジョイスティックを解除し、再び押してシートを旋回させる必要があります。

- 18** スライドレール [停める]
リフトを使用しない場合は、通行の障害とならないよう階段の下から外してください。リフトを停めるには、リモートコントロールのUPボタンを押し続けます。

- 19** オン/オフ(オプション)
建物内の電源が切れた場合は、バッテリーの消耗を防ぐためにリフトの電源を切ってください

不具合が発生した場合は、次の点を確認してください。

1. 出発前に座席は正しい位置にありますか？
2. シートとアームレストは下がっていますか？
3. エレベーターは動いていますか？（キースイッチ）
4. 非常停止が作動していませんか？
5. シートベルトは締められていますか？

それ以外の場合は、サプライヤーに連絡してください。

JP

はじめに

Handicare 1100ステアリフトは、屋内専用かつ1人乗り専用に開発された高度な製品です。ご使用前に本マニュアルをよく読み、ステアリフトの操作方法に親しんでください。本ステアリフトは最先端の技術を採用し、実績ある安全規制に従って製造された安全性と信頼性に優れたソリューションです。

ただし、不適切な方法で使用する、使用者や第三者に危険を及ぼしたり、ステアリフトやその他の物品を破損したりする場合があります。上記の使用目的に従い、このマニュアルをきちんとお読みいただいた上で、ステアリフトが故障していない場合のみ、お使いいただくようお願いいたします。本マニュアルは、常にステアリフトの近くに置いてください。

目が見えたり聞こえたりできないユーザーは、階段昇降機を使用するときに支援を受ける必要があります。

技術サポート

本書に記載のない問題が発生した場合は、サプライヤーにお問い合わせください。サービス部門のスタッフがいつでも喜んでお手伝いいたします。問題の特定を助けるため、サポートに電話する際は以下をご用意ください：

- 本マニュアル
- お名前、ご住所、郵便番号、お電話番号
- シート下の電源バックのラベルに印刷されているステアリフトのシリアル番号

安全に関する指示

ステアリフトを使用する場合は必ず、感電や怪我のリスクに関する適切な安全基準に従ってください。

1. レール上の障害物を除き、遮るものがない環境を準備します。レールに油や氷が付着していないことを確認します。
2. 環境の影響を考慮します。リフトを濡らしたり、直射日光に当てたりしないでください。十分な照明のある環境であることを確認します。
3. ステアリフトの使用者は、必ず事前に適切な説明を受けてください。サプライヤーは設置時にステアリフトの操作方法を実際に見せ、使用者はその説明を受けたという確認書に署名する必要があります。
4. ステアリフトは1人用です。たとえ重量が使用者の体重上限を下回る場合でも、ベット、物品、2人以上を載せることはお避けください。お子様やベットがステアリフトに近づくないようにしてください。
5. 不正使用を防ぐため、使用後はキーを外します。
6. 手足や衣服を可動部分から離しておきます。ゆったりとした衣服が椅子と階段やレールの間に引っかからないように注意してください。
7. 使用中は常に安全に注意します。必ず、適切で安定した姿勢を保ってください。できるだけシートに深く腰掛け、足をフットプレート中央近くに置きます。必ず安全ベルトを締め、ステアリフトの上で立たないでください。
8. 常に注意を怠らないでください。ジョイスティックから手を離すとリフトが停止するため、ステアリフトの操作に集中します。リフトを再び動かす場合は3秒待ち、リフトが踊り場か廊下に着くまで移動方向にジョイスティックを押し続けます。
9. 損傷の確認をします。使用前に、リフトに外的損傷がないかチェックします。部品（スライドレールのエンドキャップなど）の不具合または紛失がある場合はリフトを使用しないでください。キーやギシギシといった、異常な音がする場合はサプライヤーに連絡してください。事故を防止するため、修理や予防的メンテナンスは、当該作業の資格を有するエンジニアのみが実施します。
10. 火災時の避難手段としてステアリフトを使用しないでください。
11. ステアリフトに通信装置がない場合は、常に手元に準備することを推奨します。

構造物

壁、階段、テラス、階上の床、手すり、礎石など、装置を支える、あるいは装置を囲むものの一般的な強度や安定性は、お客様によって検証され、確認されたものとし、お客様が関連するすべての責任を受け入れるものとします。Handicareもその正規ディーラーも、装置の周囲で装置を支える構造物の適合性について責任を負うものではありません。

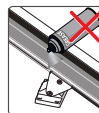
メンテナンス

清掃

ステアリフトは定期的に湿った布で清掃します。水を使いすぎないようにしてください。レールは柔らかいブラシ付きの掃除機で定期的に清掃します。レールに汚れやごみがないことを常に確認します。

レールの汚れは湿った布で簡単に拭き取ることができます。決してレール清掃時に洗剤を使用しないでください。重要：フリクションドライブ - レールに潤滑剤/グリスを塗布しないでください。

しばらく使用すると、レールにホイールの跡がつく場合があります。



予防的メンテナンス

長く継続的に使用するには、ステアリフトの清掃に加えて定期的な予防的メンテナンスが必要です。

また、少なくとも1年に1回、資格を持つ者による整備が必要です。2人以上がステアリフトを使用する場合は、少なくとも1年に2回の整備を推奨します。

点検や整備に照明が必要な場合は、近くに電源を準備してください。ステアリフトの使用中は、乗降場所に50ルクス以上の照明を提供するようにします。ほとんどの照明の説明書には電球のルクス値が記載されています。

保証および法的責任

保証期間 - 本保証の有効期間は、製品が当社の工場から出荷された日付より24カ月です。本保証に基づいてメーカーから部品の提供を受けるには、製品の購入価格が全額支払われていなければなりません。

保証範囲 - 本保証は、メーカーの判断により、材料または製造における不備によって故障した部品の修理または交換に対して適用されます。メーカーは、工場整備済み部品の提供を選択できます。本保証は、製品の最終的な購入者に代わって正規Handicareディーラーに提供されるものであり、譲渡することはできません。保証部品の取り外し、修理または交換のための作業工賃はメーカーの保証には含まれません。

1年に1回、適切な資格を持つステアリフトエンジニアによる整備を受けることを推奨します。

いかなる場合でも、お客様がステアリフトを使用することによって生じる死亡、怪我、物品の損傷、あるいは偶発的な予期せぬ影響、費用または損害に対して、メーカーは一切の責任を負うものではありません。

製品の改造は認められません。改造した場合は保証が無効となります。そのような改造に起因する損害に対して、メーカーは責任を負いかねます。メーカーは、安全規制およびこのマニュアル内の指示の不遵守あるいは順守不十分、またはこのステアリフトの設置、使用、メンテナンスおよび修理中の過失により生じた損害または怪我に対し、一切の責任を負いかね

す。設置および整備は、必ずメーカーが承認したディーラーまたは設置業者/サービスエンジニアが現地の規制に従って実行する必要があります。

壁取り付け型のリモートコントロールは赤外線周波数で動作します。Handicareは、ステアリフト外の信号干渉によって稀にシステムが機能しないことに対して責任を負いません。

技術仕様

供給電圧	100～約240 V	速度	最大0.15 m/秒
周波数	50/60 Hz	周辺温度	0～40 °C
電流	1.0 A	相対湿度	20～80 %
消費電力	0～36ワット	使用回数	10回/日
ヒューズ	20 A		
最大荷重 (傾斜25°～45°)	140 kg	騒音	56 dB
最大荷重 (傾斜45°～50°)	130 kg	使用場所	屋内
最大荷重 (スライドレール)	120 kg		

技術仕様 (北米)

供給電圧	約120 V	速度	最大0.49 f/秒
周波数	60 Hz	周辺温度	32～104 °F
電流	0.83 A	相対湿度	20～80 %
消費電力	20ワット	使用回数	10回/日
ヒューズ	20 A		
最大荷重 (傾斜25°～45°)	308 lbs	騒音	56 dB
最大荷重 (傾斜45°～50°)	286 lbs	使用場所	屋内
最大荷重 (スライドレール)	264 lbs		

リフトに「双方向音声通信装置」がない場合は、このオプションをいつでも注文できます。このオプションは必要に応じてステアリフトに接続でき、使用者の個人的な（生活）状況が変化した場合に利用できます。故障などにより利用者がステアリフトで身動きが取れなくなったときに、すぐに助けを呼ぶことができない可能性がある場合に適切な解決策となります。

本マニュアルに記載されている情報は、発行時点で既知の構造物、材料の性質、作動の仕組みに関する一般的な仕様に基づいています。したがって変更や改善は考慮されていません。マニュアルの原語はオランダ語です。

エンジニアによる宣言

私/私たちは、.....に私/私たちが本リフトを十分に検査した上で、前述の内容が結果の正しい報告であることを認めます。私/私たちは、設置されたステアリフトが承認済みの構成部品で構成されており、設置マニュアルの指示に従って設置されていることを宣言します。さらに、使用者に対して使用者の操作方法をすべて伝達することにより、使用者に説明を行ったことも宣言します。ユーザーは別途指示なしに安全にリフトを単独で 사용할 ことができます。ユーザーマニュアルがユーザーに〜渡されました。

エンジニアの名前:	エンジニアの名前:
資格:	資格:
署名日:	署名日:
署名:	署名:
住所:	会社または組織の従業員である場合は、その名称と住所:

説明を受けた人物による宣言

ここに、ステアリフトの使用者は、上記エンジニアが使用者の操作方法すべてを公表した上で、説明を受けた人物がすべての操作を把握していることを確認します。

名前:	住所:
都市名:	電話番号:
署名日:	署名:

EC適合宣言書

私たち、Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, The Netherlands、は、Handicare 1100 が次の規格に準拠していることを宣言します。機械指令 2006/42/EC、低電圧指令 2014/35/EU、および EMC 指令 2014/30/EU の規定。ステアリフトは、以下の標準に従って設計および製造されています。EN 81-40、ISO 9386-2、EN ISO 12100-1、EN ISO 12100-2、EN ISO 14121、EN 60204-1。Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands。識別番号0400は、NL17-400-1001-015-10 に準拠し、機械指令 2006/42/EC に従って EC 認証が発行されています。上記ステアリフトの技術構成ファイルは、メーカーの所在地で保管されています。写しは、Liftinstituut B.V. オフィスで保管されています。

オランダ、ヘルフゴヴァールト、2020年2月21日

J. Hopman 氏、ハンディケア担当副社長

運用開始日:.....

シリアル番号。ユニット:

プロジェクト:

日付:

JP

適合性に関する宣言書は、設置チェックリストおよび操作説明確認書へのエンジニアと使用者による署名後から法的効力を持ちます。設置チェックリストおよび操作説明確認書は、ディーラーが保存し、要求に基づいてHandicareに提供されるものとします。

- 1 **Katlamak**
Kolçakları ve koltuğu indirin.
- 2 **Oturmak**
Koltuğa oturun.
- 3 **Açılır ayaklık**
Ayaklığı açın.
- 4 **Ayakları yerleştirin**
Ayaklarınızı ayaklığa yerleştirin. İki ayağınızın da tamamen ayaklıkta olduğundan emin olun.
- 5 **Önce güvenlik**
Emniyet kemerini güvenli şekilde bağlayın ve çıt sesi çıkararak yerine oturduğundan emin olun. Anahtar yerine sokun ve saat yönünde doksan derece çevirin. Sandalyenin kilitli konumda olduğundan emin olun.
- 6 **Hareket**
Kumanda kolunu istediğiniz yöne doğru hareket ettirin ve o şekilde tutun. Ekran “8/9” ifadesini gösterecek ve asansör yavaşça hareket edecektir.
- 7 **Durdurma düğmesi**
Acil bir durumda, durdurma düğmesine bir kez basın. Asansör anında durur. Asansörü bırakmak için durdurma düğmesine tekrar basın.
Tercihe bağlı: acil durdurma, acil durdurma düğmesi döndürülerek iptal edilebilir.
- 8 **Döner**
Asansör rayın sonunda otomatik olarak durur. Şimdi koltuğu elle döndürebilir ve oturma ve kalkmayı kolaylaştırabilirsiniz. Bunu yapmak için kolu {A} indirin. ‘Çıt’ sesini duyana kadar koltuğu döndürün. Koltuk şu anda doğru pozisyonudadır

{B}. (OPSİYONEL: OTOMATİK DÖNEN KOLTUK > 14)

- 9 **Katlanır ayaklık**
Ayaklığı yukarı katlayın.
(OPSİYONEL GÜÇLEN. AYAK DESTEĞİ > 15)
- 10 **Kemer gevşetin**
Emniyet kemerini çözün.
- 11 **Ayağa kalk**
Koltuktan kalkın.
- 12 **Sarmak**
Kolçakları ve koltuğu yukarı katlayın {A}. Koltuğun sol ya da sağ alt tarafında bulunan kolu aşağı itin {B}. ‘Çıt’ sesini duyana kadar koltuğu döndürün. Koltuk şu anda kilitli pozisyonudadır.
- 13 **Park etme**
Asansör bir durma noktasına ulaşana dek uzaktan kumandadaki yukarı ya da aşağı düğmesine basılı tutun. Ulaştığınızda, asansör otomatik olarak durur.
- SEÇENEKLER**
- 14 **Elektrikli dönen koltuk**
ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK seçeneği yürüyeceğiniz tarafa dönebilmeniz için koltuğu otomatik olarak döndürmenizi sağlar. Bunu yapmak için, kumanda kolunu gidilecek yöne doğru hareket ettirin ve o şekilde tutun.
- 15 **Elektrikli ayak desteği**
ELEKTRİKLİ AYAK DESTEĞİNİ hareket ettirmek için kolçağın altındaki anahtara basın. Sürüş sırasında daima ayaklığın aşağı konumda olduğundan emin olun.

16 Menteşeli ray (manuel)

Manuel menteşeli yolu yükseltmeden önce{B} merdiven asansörünü menteşenin üstüne veya merdivenlerin{A} üstüne park edin. Merdiven asansörünüz kullanımda değilken, menteşe yükseltilmiş konumdayken daima menteşeli bölümden uzağa konumlandırılmalıdır.

Asansör kapalı menteşeye doğru hareket ettiğinde otomatik olarak durur{A}. Asansör hâlen yukarı doğru ilerleyebilir{B}.

17 Kayma rayi

Asansörün kayma rayı varsa, hem sandalye hem de kayma rayı aynı anda hareket eder. Kayma rayı yolun sonuna gelince, asansör yoluna devam eder. Düğmeye aynı yönde basmaya devam edin. Elektrikli dönen koltuk olması durumunda: Asansör yolun sonuna geldiyse ve otomatik olarak dönmüyorsa, kullanıcı düğmeye basmayı bırakmalı ve koltuğu döndürmek için düğmeye tekrar basmalıdır.

18 Kayma rayi (park)

Asansör kullanımda değilken engel oluşturmaması için merdivenin alt kısmından kaldırılmalıdır. Asansörü park etmek için YUKARI düğmesini basılı tutun.

19 Açma / kapama (seçenek)

Binada elektrik kesintisi durumunda, akü drenajını önlemek için asansörden gücü kapatın

Bir arıza durumunda şu noktaları kontrol edin:

1. Kalkıştan önce koltuk doğru konumda mı?
2. Koltuk ve kolçaklar aşağıda mı?
3. Asansör açık mı? (anahtar anahtarı)
4. Acil durdurma etkinleştirildi mi?
5. Emniyet kemeri kapalı mı?

Diğer tüm durumlarda tedarikçinizle iletişime geçin.

TR

ÖN SÖZ

Handicare 1100 merdiven asansörünüz, koltukta oturan bir kişiyi taşımak için özel olarak geliştirilmiş sofistike bir üründür. Handicare 1100 merdiven asansörünüzü kullanmadan önce, merdiven asansörünüzü nasıl çalıştıracağınızı öğrenmek için lütfen bu kılavuzu baştan sona okuyun. Merdiven asansörünüz son teknoloji ve kabul görmüş güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak imal edilmiştir, bu yüzden güvenli ve emniyetli bir çözüme sahip olduğunuzdan emin olabilirsiniz. Bununla birlikte, merdiven asansörünüzün yanlış kullanımı, kullanıcısı veya üçüncü şahıslar için risk oluşturabilir, merdiven asansörünüzde veya diğer eşyalarda hasara neden olabilir. Merdiven asansörünüzü iyi durumdayken, yukarıda tanımlanan kullanım amacına uygun şekilde ve bu kılavuzda belirtilenlere dikkat ederek kullanın. Bu kılavuzu her zaman merdiven asansörünüzün yanında bulundurun. Görmeyen ve duymayan kullanıcılar, merdiven asansörünü kullanırken yardım almalıdır.

TEKNİK DESTEK

Bu belgede bulunmayan sorunlar ortaya çıkarsa, lütfen tedarikçinizle iletişime geçin. Servis bölümü personeli size yardım etmekten her zaman mutluluk duyacaktır. Ürününüzü tanımlarına yardımcı olmak için lütfen onları aradığınızda aşağıdaki bilgileri hazır bulundurun:

- bu kılavuz
- adınız, adresiniz, posta kodunuz, ilçeniz ve telefon numaranız, koltuğun altındaki güç kaynağının üzerindeki etikette bulunan merdiven asansörü seri numarası.

GÜVENLİK TALİMATLARI

Merdiven asansörünü kullanırken, elektrik çarpması ve fiziksel yaralanma riskiyle ilgili olarak her zaman yerel olarak geçerli güvenlik Merdiven asansörünü kullanırken, elektrik çarpması ve fiziksel yaralanma riskiyle ilgili olarak her zaman uygun güvenlik düzenlemelerine başvurun.

1. Tüm yolların engellerden arındırılmasını sağlayarak engelsiz bir ortam sağlayın. Raya yağ ve buz gibi maddelerin temas etmesini önleyin.
2. Çevresel etkileri hesaba katın. Asansörü nemli ve aşırı güneş alan yerlere kurmayın. Ortamın iyi aydınlatıldığından emin olun.
3. Merdiven asansörü yalnızca uygun rehberlik almış kişiler tarafından kullanılmalıdır. Kurulum sırasında tedarikçinin bu merdiven asansörünün nasıl kullanılacağını göstermesi ve kullanıcının bu talimatın alındığına dair beyanı imzalaması gerekir.
4. Merdiven asansörleri yalnızca bir kişi taşımak için kullanılmalıdır: merdiven asansörünüzü evcil hayvan, eşya veya birden fazla kişiyi taşımak için, yük maksimum kullanıcı ağırlığının altında olsa bile kullanmayın. Çocukları ve evcil hayvanları merdiven asansöründen uzak tutun.
5. Yetkisiz kullanımı önlemek için kullanımdan sonra anahtarı çıkarın.
6. Vücut uzuvlarınızı ve giysileri hareketli parçalardan uzak tutun. Büyük ve bol giysilerin sandalye ve merdivenler yahut raylar arasına sıkışmayacağından emin olun.
7. Kullanım sırasında güvenli bir konum sağlayın. Her zaman doğru ve sabit bir konum sağlayın. Lütfen olabildiğince geride oturun ve ayaklarınızı mümkün olduğunca ayaklığın merkezine yakın yerleştirin. Her zaman emniyet kemerini kullanın ve asla merdiven asansörü üzerinde ayağa kalkmayın.
8. Her zaman dikkatli olun. Çalıştırma düğmesinin serbest bırakılması asansörün durmasına neden olacağı için merdiven asansörünün çalışmasına dikkat edin. Asansörü yeniden başlatmak için 3 saniye bekleyin ve inişe veya koridora ulaşınca kadar düğmeyi istenen hareket yönünde basılı tutun.
9. Hasarları kontrol edin. Kullanmadan önce asansörün dış hasarı olup olmadığını kontrol edin. Bozuk ya da eksik parça varsa (ör. kayma rayının yol sonu kapakları) asansörü kullanmayın. Gıcırtı ve tıkırtılar gibi olağan dışı sesleri tedarikçinize bildirin. Kazaları önlemek için tamirler ve önleyici bakım sadece yetkin mühendisler tarafından gerçekleştirilmelidir.
10. Merdiven asansörü bir yangın sırasında veya yangından kaçma amacıyla kullanılmamalıdır.
11. Merdiven asansörü bir iletişim cihazı ile donatılmamışsa, her zaman yanınızda bir tane bulundurunuz tavsye ederiz.

Yapı

Kurulumu destekleyen veya çevreleyen duvar, merdivenler, teraslar, üst katlar, trambolanlar, süpürgelikler vb.'nin genel gücü ve uygunluğu, ilgili tüm sorumlulukları kabul eden müşteri tarafından doğrulanmış ve sağlanmıştır. Ne Handicare ne de yetkili bayiler, kurulumu çevreleyen ve destekleyen yapıların uygunluğundan sorumlu tutulabilir.

BAKIM

Temizlik

Merdiven asansörünüzü düzenli olarak nemli bir bezle temizleyin; aşırı su kullanımından kaçının. Rayı yumuşak fırçalı bir elektrikli süpürgeyle düzenli olarak temizleyin. Yolu kir ve tozdan arındırıldığından emin olun. Ray üzerindeki tozlar hafif nemli bezle kolaylıkla temizlenebilir. Rayı temizlerken kesinlikle bir temizlik ürünü kullanmayın.

ÖNEMLİ: SÜRTÜNME TAHRİKİ - RAYA YAĞLAYICI/GRES UYGULAMAYIN. Tekerleklerin raylar üzerinde bir süre sonra iz bırakması normaldir.



Önleyici bakım.

Merdiven asansörünüzün temizlenmesinin yanı sıra uzun vadeli işleyiş için düzenli olarak önleyici bakım da gereklidir.

Merdiven asansörünüzün yılda en az bir kere yetkili bir kişi tarafından bakımı yapılmalıdır. Merdiven asansörünüzün ikiden fazla kullanıcısı varsa, yılda en az iki servis öneririz.

Lütfen inceleme ve servis sırasında gerekirse bölgesel aydınlatma sağlamak için bir elektrik prizi bulundurun. Merdiven asansörü kullanımdayken, binış noktalarında en az 50 luks olan ışıklandırma sağlanmalıdır. Çoğu ampul kutusu, ampulün lüks değerini detaylandırır.

GARANTİ VE SORUMLULUK

Garanti süresi: Bu garanti, ürünün fabrikamızdan sevk edildiği tarihten itibaren 24 ay süreyle geçerlidir. Bu garanti kapsamındaki parçaların gönderilmesi için ürünün satış fiyatı eksiksiz şekilde imalatçıya ödenmelidir.

Kapsam: Bu garanti, imalatçının terimine bağlı olarak kusurlu materyal veya işçilik sebebiyle bozulan parçaların tamir edilmesi veya değiştirilmesi için geçerlidir. İmalatçı, kendi terimine bağlı olarak fabrikada düzeltilmiş parçalar sağlayabilir. Bu garanti, ürünün nihai alıcısı adına Yetkili Handicare Bayisine sunulur ve devredilebilir değildir. İmalatçının garantisi, garanti parçalarının çıkarılması, tamir edilmesi veya değiştirilmesi için gereken işçilik masraflarını kapsamaz.

Normal aşınma ve yıpranma, aşırı yüklemeye veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasar ve uzaktan kumandadaki pillerin değiştirilmesi bu garanti kapsamında değildir.

Merdiven asansörünüz için her yıl uygun niteliklere sahip bir merdiven asansörü mühendisi tarafından bakım yapılmasını tavsiye ederiz. İmalatçı, merdiven asansörünüzün kullanımımdan kaynaklanan ölüm, kişisel yaralanma, mülk hasarı veya tesadüfi, öngörülemez sonuçlar ve/veya maliyetler veya hasarlar için hiçbir koşulda sorumluluk kabul etmez.

Ürün üzerinde değişiklik yapılmasına izin verilmez ve bu, garantiyi geçersiz kılar. İmalatçı, bu tür değişiklikler sonucunda ortaya çıkan hasarlardan sorumlu değildir. İmalatçı, bu kılavuzda yer alan güvenlik düzenlemeleri ve talimatlarının dikkate alınmaması veya yanlış şekilde dikkate alınması yahut bu merdiven asansörünün kurulumu, kullanımı, bakımı veya tamiri esnasında ihmalkarlık yapılmasından kaynaklanan hasarlar veya yaralanmalara dair sorumluluk kabul etmez. Kurulum ve servis işlemleri yalnızca yerel düzenlemelere uygun olarak imalatçı tarafından yetkilendirilmiş bayiler veya montajcılar/servis mühendisleri tarafından yapılmalıdır.

Duvara monte uzaktan kumandalar bir kızılıtesi frekansı ile çalışır; Handicare, bu merdiven asansörünün dışındaki sinyallerden kaynaklanan beklenmedik parazit durumunda sistemin çalışmamasından sorumlu değildir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Besleme voltajı	100-240 V~	Hız	maks. 0,15 m/s
Frekans	50/60 Hz	Ortam sıcaklığı	0 - 40 °C
Akım	1,0 A	Bağıl nem	20 - 80
Güç tüketimi	0-36 W	Kullanım	günde 10 kullanım
Sigortalar	20 A		
Maks. yük (eğim 25°-45°)	140 kg	Ses	56 dB
Maks. yük (eğim 45°-50°)	130 kg	Kullanım	İç mekân
Maks. yük (Kayma Rayı)	120 kg		

SPECYFIKACJE TECHNICZNE AMERYKA PÓLNOCA

Besleme voltajı	120 V~	Hız	maks. 0,49 f/
Frekans	60 Hz	Ortam sıcaklığı	32 - 104 °F
Akım	0,83 A	Bağıl nem	20 - 80%
Güç tüketimi	20 W	Kullanım	günde 10 kullanım
Sigortalar	20 A		
Maks. yük (eğim 25°-45°)	308 lbs	Ses	56 dB
Maks. yük (eğim 45°-50°)	286 lbs	Kullanım	İç mekân
Maks. yük (Kayma Rayı)	264 lbs		

Asansörünüzün "iki yönlü sesli iletişim cihazı" bulunmuyorsa ve kullanıcının kişisel (yaşam) koşulları, kullanıcının bir arıza yahut başka bir durum sonucu merdiven asansöründe kalması hâlinde yeterince hızlı şekilde yardım isteyememe riskine karşı böyle bir cihazın merdiven asansörüne bağlanmış olması uygun bir çözümsen, gerektiği durumlarda merdiven asansörüne istenilen zamanda bağlanabilen bu seçeneği sipariş edebilirsiniz.

Bu kılavuzda sunulan bilgiler, yayın esnasında bildiğimiz yapım, materyal özellikleri ve çalışma yöntemlerini içeren genel özelliklere dayalıdır; değişiklikler ve iyileştirmelere burada yer verilmemiştir.

Kılavuzun orijinal dili Hollandacdır.

MÜHENDİS BEYANI

..... tarihinde bu asansör kapsamlı şekilde incelediğimizi ve yukarıdaki bilgilerin, sonucun doğru bir raporu olduğunu onaylıyorum/ onaylıyoruz. Kurulan merdiven asansörün onaylanan bileşenlerle bir arada olduğunu ve kullanma kılavuzundaki talimatlar doğrultusunda kurulduğunu beyan ederim/ederiz. Tüm kullanıcı uygulamalarını anlatmak suretiyle talimatları kullanıcıya aktardığımızı/aktardığımızı beyan ederim/ederiz. Kullanıcı, bağımsız olarak, daha fazla talimat olmaksızın asansörü güvenli bir şekilde kullanabilir. Kullanım kılavuzu kullanıcıya teslim edilmiştir.

Mühendis Adı:
Nitelikler:
İmzalama Tarihi:
İmza:

Mühendis Adı:
Nitelikler:
İmzalama Tarihi:
İmza:

Adres:

Bir şirkete/kuruluşa bağlı çalışıyorsa>isim/adres:

EĞİTİCİ KİŞİ BEYANI

Bu şekilde, merdiven asansörün kullanıcısı, yukarıda bahsedilen mühendisin/mühendislerin tüm kullanıcı uygulamalarını açıkladığını ve bu kişinin eğitici kişi olarak tüm operasyonu bildiğini onaylarlar.

İsim:
Şehir:
İmzalama tarihi:

Adres:
Telefon numarası:
İmza:

EC UYGUNLUK BEYANI

Biz, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Hollanda olarak, Handicare 1100'ün ilgili hükümlere uygun olduğunu beyan ederiz. Makine Direktifi 2006/42/EC, Alçak Gerilim Direktifi 2014/35/EU ve EMC Direktifi 2014/30/EU. Merdiven asansörü aşağıdaki standartlara uygun olarak tasarlanmış ve üretilmiştir: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1
Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Hollanda. Identificationnr 0400 uyumlu bir EC sertifikası verdi
NL17-400-1001-015-10 referanslı 2006/42/EC makine direktifi ile. Yukarıdaki Merdiven Asansörüne ait Teknik Yapım Dosyası üreticinin adresinde muhafaza edilmektedir. Bir kopyası Liftinstituut B.V. ofisinde saklanmaktadır.

Heerhugowaard, Hollanda, 15 Nisan 2023.

J. Hopman, Genel Müdür

Hizmete girme tarihi:

Seri numarası. birim:

Proje:

Tarih:

Uygunluk beyanı, kurulum kontrol listesi ve beyanda belirtilmiş kişi mühendis ve kullanıcı tarafından onaylandığında yasal olarak geçerli olur. Kurulum kontrol listesi ve beyanda belirtilmiş kişi bayi tarafından kaydedilmeli ve istenmesi durumunda Handicare'e sunulmalıdır.

1 أضعاف
أضعاف مساند الذراعين والمقعد

2 اجلس
اجلس على المقعد

3 تتكشف مسند القدمين
اطوِ الصفيحة القدمية

4 ضع القدمين
ضع قدميك على صفيحة القدم. تأكد من أن كلا القدمين على اللوحة بالكامل

5 السلامة أولاً
اربط حزام المقعد بإحكام، وتأكد من سماع صوت ضغطها في الماسك. ضع المفتاح في مفتاح التشغيل ثم أدركه مقدار تسعين درجة في اتجاه عقارب الساعة. تأكد من أن الكرسي في وضع القفل

6 الركوب
حرك عصا التحكم مع الإمساك بها في اتجاه التحرك المرغوب. تظهر الشاشة «٩/٨» ثم يبدأ المصعد التحرك تدريجياً

7 زر التوقف
في حالة الطوارئ، اضغط على زر التوقف مرة واحدة. يتوقف المصعد على الفور. لتحرير المصعد، اضغط على زر التوقف مرة أخرى
اختياري: يمكن تحرير التوقف في حالات الطوارئ عن طريق إدارة زر الطوارئ

8 يدور على محور
يتوقف المصعد تلقائياً عند نهاية السكة. يمكنك الآن تدوير المقعد يدوياً، مما يسهل الصعود والنزول منه. قم بتدوير {A} للقيام بذلك، اضغط على الرافعة المقعد حتى تسمع «نقرة». المقعد الآن في الموضع الصحيح {B}.
(محور دوار اختياري < ١٤)

9 أضعاف مسند القدم
اطوِ الصفيحة القدمية
(مسند قدم كهربائي اختياري < ١٥)

10 فك الحزام
قم بفك حزام المقعد

11 الوقوف
قف من على المقعد

12 طي
ادفع المقبض {A} أضعاف مساند الذراعين والمقعد {B} الموجود إلى اليسار أو اليمين أسفل المقعد، لأسفل. أدر المقعد إلى الخلف حتى تسمع «نقرة». المقعد الآن في وضع القفل

13 وضع الوقوف
اضغط مع الاستمرار على زر لأعلى أو لأسفل الموجود في جهاز التحكم عن بُعد حتى يصل المصعد إلى نقطة توقف. بمجرد وصوله، يتوقف المصعد تلقائياً

14 والخيارات
دوران آلي
يتيح لك خيار «مقعد الدوران الآلي» إمكانية تدوير المقعد تلقائياً ليواجه الاتجاه الذي ستسلكه. للقيام بذلك، اضغط مع الاستمرار على عصا التحكم في اتجاه التحرك

15 مسند قدمين آلي
لتشغيل مسند قدمين آلي، اضغط على المفتاح أسفل مسند الذراعين. تأكد دائماً من وجود منصة القدم في الموضع السفلي أثناء التحرك

16 (قضيب آلي مفصلي (يدوي)
قبل رفع المسار المفصلي اليدوي {ب} أوقف مصعد الدرج فوق المفصلة، أو عند أعلى الدرج {أ}. في حالة عدم استخدام مصعد الدرج، يجب وضعه دائماً بعيداً عن الجزء المفصلي مع كون المفصلة في الموضع المرتفع

سيتوقف المصعد تلقائيًا عندما يتحرك نحو مفصلة مطوية (أ). ما زال يمكن أن يتحرك المصعد في اتجاه الصعود (ب).

17

المسار الانزلاقي

إذا كان المصعد مجهزًا بمسار انزلاقي، فسيتحرك الكرسي والمسار الانزلاقي كلاهما في الوقت نفسه. وبمجرد وصول المسار الانزلاقي إلى نهايته، سيواصل المصعد حركته. واصل الضغط على الوصلة المفصلية في نفس الاتجاه.

في حالة وجود دوران آلي: إذا وصل المصعد إلى نهاية حركته في أعلى الدرج ولم يدُر تلقائيًا، فينبغي للمستخدم تحرير الوصلة المفصلية ثم الضغط على الوصلة المفصلية مرة أخرى لتدوير المقعد.

18

المسار الانزلاقي [الوقوف]

في حالة عدم استخدام المصعد، ينبغي إبعاده عن أسفل الدرج حتى لا يسبب أي عرقلة. لإيقاف المصعد، اضغط مع الاستمرار على زر «لأعلى» في جهاز التحكم.

19

تشغيل / إيقاف (خيار)

في حالة انقطاع التيار الكهربائي في المبنى، قم بإيقاف تشغيل الطاقة من المصعد لتجنب استنزاف البطارية.

ثودح ةلاح يف طاقنلا هذه نم ققحت

لطع

لبق حيحصلا عضولا يف دغقملا له .1

ةرداغملا

ةضفخنم نيعارذلا دناسمو دغقملا له .2

(ليغشتلا حاتفم) ؟لمعي دعصملا له .3

تالاح يف فقوتلا ليعفت مت له .4

ئراوطل

ققلغم نامألا مازح له .5

دروملاب لصتلا ىرخألا تالاحلا عي مج يف

كب صاخلا

AR

تمهيد
«١٠٠» منتجًا متطورًا للاستخدام الداخلي فقط، وقد تم تطويره خصيصًا لحمل شخص واحد يجلس على المقعد. قبل استخدام مصعد «Handicare» يُعد مصعد الدرج الخاص بك، الخاص بك، يُرجى قراءة هذا الدليل جيدًا للاطلاع بنفسك على طريقة تشغيل مصعد الدرج الخاص بك. تم تصميم مصعد الدرج «Handicare» الدرج الخاص بك باستخدام أحدث التقنيات وفقًا لوائح السلامة المعترف بها لتكون على ثقة من أن لديك جلا آمنًا وموثوقًا به وبالرغم من ذلك، قد يتسبب الاستخدام غير الصحيح لمصعد الدرج في حدوث مخاطر للمستخدم أو الأطراف الأخرى أو حدوث تلف لمصعدك أو للسلم الأخرى. استخدم المصعد الخاص بك فقط عندما يكون في حالة تشغيل جيدة، وفقًا للاستخدام المقصود أو مع إلقاء الاهتمام الواجب لهذا الدليل. احتفظ دائمًا بهذا الدليل بالقرب من مصعد الدرج
يجب أن يتلقى المستخدمون الذين لا يستطيعون الرؤية والسمع المساعدة عند استخدام كرسي الدرج

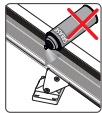
الدعم الفني
في حالة ظهور مشاكل لا تغطيها هذا المستند، يُرجى الاتصال بموردك. سيكون موظفو قسم الصيانة لديهم سعداء دائمًا بتقديم المساعدة لك. لمساعدتهم على التعرف على منتجك، يُرجى توفير التفاصيل التالية عند الاتصال بهم

هذا الدليل
• اسمك وعنوانك والرمز البريدي ومدینتک ورقم هاتفك والرقم التسلسلي لمصعد الدرج الذي يمكن العثور عليه مكتوبًا على الملصق الموجود على وحدة الطاقة تحت المقعد.

تعليمات الأمان
عند استخدام مصعد الدرج، تُراعى دائمًا قواعد السلامة المناسبة فيما يتعلق بخطر التعرض للصدمة الكهربائية والإصابات الجسدية

1. توفير بيئة خالية من العوائق عن طريق ضمان خلو المسار بأكمله من العيقبات. حافظ على نظافة القضيب من الزيت والثلج.
2. وضع التحذيرات اللبينية في الاعتبار. لا تعرض المصعد للرطوبة أو لأشعة الشمس الشديدة. تأكد من أن البيئة مضاءة جيدًا.
3. لا يجب استخدام مصعد الدرج إلا بواسطة الأفراد الذين تلقوا التوجيه المناسب. يُطلب من المورد عند التركيب أن يبين كيفية استخدام مصعد الدرج هذا، كما يُطلب من المستخدم التوقيع على إقرار يؤكد تلقيه هذه التعليمات.
4. ينبغي استخدام مصاعد الدرج لنقل شخص واحد فقط. لا تستخدم مصعد الدرج الخاص بك لنقل الحيوانات الأليفة أو البضائع أو أكثر من شخص واحد في وقت واحد، حتى لو كانت الحمولة تزن أقل من الحد الأقصى لوزن المستخدم. ابق الأطفال والحيوانات الأليفة بعيدًا عن مصعد الدرج.
5. أزل المقناع بعد الاستخدام لمنع الاستخدام غير المصرح به.
6. احرص على إبعاد الأطراف والملابس بعيدًا عن الأجزاء المتحركة. تأكد من أن الملابس الواسعة أو الفضفاضة غير عاقلة بين الكرسي والدرج أو القضيب الألي.
7. تأكد من الوضعية الآمنة أثناء الاستخدام، وتأكد دائمًا من الوضعية الصحيحة والمستقرة. يُرجى الجلوس في المقعد إلى الوراء قدر الإمكان ووضع قدميك بالقرب من مركز منصة القدم قدر الاستطاعة. استخدم دائمًا حزام الأمان ولا تقف على مصعد الدرج أبدًا.
8. توص الحذر في جميع الأوقات. ركز على عملية تشغيل مصعد الدرج لأن تحرير وصلة التشغيل المفصلية سيؤدي إلى توقف المصعد. لإعادة تشغيل المصعد، انتظر لمدة ٣٠ ثانية ثم اضغط مع الاستمرار على الوصلة المفصلية باتجاه التحرك المرغوب حتى تصل إلى الهيوط أو الردهة.
9. تحقق من عدم وجود أي تلف. قبل الاستخدام، افحص المصعد وتحقق من عدم وجود أي تلف خارجي. لا تستخدم المصعد إذا كانت هناك أجزاء معيبة أو مفقودة (مثل أغشية نهاية المسار الانزلاقي). أبلغ المورد في حال وجود ضئيج غير عادي، مثل صرير أو طقطقة/تجنب وقوع الحوادث، يجب إجراء الإصلاحات والصيانة الوقائية من قبل المهندسين المؤهلين للقيام بذلك دون غيرهم.
10. يجب عدم استخدام مصعد الدرج في حالة نشوب حريق أو كوسيلة للهروب أثناء نشوب حريق.
11. إذا لم يكن المصعد مزودًا بجهاز اتصال، فإبنا نوصي بأن يكون دائمًا هناك جهاز في متناول اليد.

الهيكل
تقع مسؤولية ضمان والتحقق من مدى قوة وملامعة الجدار، والسلاسل، والشرافات، والطوايق العلوية، والدرابزين، والقواعد الخشبية، وما إلى ذلك من الأجزاء التي أو كلاً منها المعتمدين مسؤولية ملامعة Handicare تدعم أو تحيط بعملية التركيب، على العميل، الذي يتحمل بدوره كافة المسؤوليات ذات الصلة. لا تتحمل شركة الهيكل التي تحيط وتدعم عملية التركيب



الصيانة
التنظيف
قم بتنظيف مصعد السلم بانتظام بقطعة قماش مبللة؛ تجنب الاستخدام المفرط للمياه. قم بتنظيف السكة بانتظام باستخدام المكنسة الكهربائية منظف بفرشاة ناعمة. تأكد من الحفاظ على المسار خاليًا من الأسرّاخ والغبار. يمكن إزالة أي أسرّاخ موجودة على السكة بسهولة باستخدامها قطعة قماش مبللة قليلًا. لا يجوز بأي حال من الأحوال استخدام منتج التنظيف عند تنظيف السكة.
هام: محرك الاحتكاك - لا تستخدم مواد التشحيم/الشحم على السكة بعد فترة من الوقت، قد تعادر العجلات علامات على القضبان

الصيانة الوقائية
بالإضافة إلى تنظيف مصعد الدرج الخاص بك، فإن الصيانة الوقائية الدورية لضمان كفاءة الاستخدام على المدى الطويل يجب إجراء صيانة لمصعد الدرج الخاص بك مرة واحدة في العام على الأقل بواسطة شخص مؤهل. إذا كان هناك أكثر من مستخدمين يستخدمون مصعد الدرج الخاص بك، فإبنا نوصي بإجراء عمليتي صيانة على الأقل في السنة.
يُرجى توفير مقبس كهربائي لتوفير الإضاءة الموضعية إذا لزم الأمر لعمليات الفحص والصيانة. يجب توفير إضاءة لا تقل قوتها عن ٥٠ لوكس عند نقاط الجلوس أثناء استخدام مصعد الدرج. غالبًا ما تكون بيانات قوة مصباح الإضاءة موضحة على العبوة

الضمان والمسؤولية
كمستخدم لمصعد الدرج هذا، فأنت تتحمل المسؤولية الكاملة دائمًا عن مراعاة لوائح السلامة والمبادئ التوجيهية المتبعة محليًا. تضمن الجهة المصنعة أن مصعد الدرج هذا (بإستثناء البطاريات) سيتم إصلاحه مجانًا إذا ظهرت عيوب تصنيع و / أو عيوب مواد في غضون ٢٤ شهرًا من تاريخ الشراء، أثناء الاستخدام العادي وفقًا لتعليمات التنبيذ والصيانة للمستخدم الموصى بها.
مدة الضمان - يسري هذا الضمان لمدة ٢٤ شهرًا من تاريخ شحن المنتج من المصنع. يجب دفع سعر شراء المنتج كاملاً حتى يتمكن المصنع من صرف قطع الغيار بموجب هذا الضمان.
التغطية - ينطبق هذا الضمان على إجراء إصلاح أو استبدال، حسب اختيار الشركة المصنعة، للأجزاء المعطلة بسبب عيوب المواد أو التصنيع. يجوز للشركة المصنعة، حسب اختيارها، توفير قطع غيار ممتدة من المصنع. يُقدّم قطع غيار المصنع إلى وكيل هانديكير المعتمد نيابة عن المشتري النهائي للمنتج وهو غير قابل للتعديل. لا يغطي ضمان الشركة المصنعة رسوم العمالة التي تعمل على إزالة قطع الغيار الضمان أو إصلاحها أو استبدالها

سننتي من الضمان: الأضرار الناجمة عن الإهلاك العادي أو التحميل الزائد أو سوء الاستخدام، واستبدال البطاريات في جهاز التحكم عن بعد. ا تتحمل الشركة المصنعة تحت أي ظرف من الظروف المسؤولية عن الوفاة أو الإصابة الشخصية أو الأضرار التي تلحق بالممتلكات أو العواقب العارضة أو غير المتوقعة و / أو التعويضات أو الأضرار الناتجة عن استخدام مصعد الدرج. لا يسمح بإجراء تعديلات على المنتج. ولا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن الأضرار الناجمة عن هذه التعديلات. لا تتحمل الجهة المصنعة أية مسؤولية عن الضرر أو الإصابة الناتجة عن عدم الالتزام أو عدم مراعاة الكافية لقواعد وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل أو عن طريق الإهمال أثناء التركيب أو الاستخدام أو الإصلاح لمصعد الدرج هذا. لا يجوز القيام بالتركيب والصيانة إلا تحت مسؤولية البائع أو مهندس التركيب. الصيانة المرص لهم من قبل الشركة المصنعة، والتي يجب أن يتم في إطارها مراعاة لوائح المتبعة محليًا.
المسؤولية عن عدم قابلية تشغيل النظام في حالة حدوث Handicare تعمل أجهزة التحكم عن بعد المثبتة على الحائط بالترددات تحت الحمراء؛ لذا لا تتحمل شركة بتأخذ على غير محتمل من إشارات خارجية لهذا المصعد

المواصفات الفنية	لا توجد	المواصفات الفنية	لا توجد
جهد مصدر الطاقة	240-100 فولت تقريباً	جهد مصدر الطاقة	120 فولت تقريباً
السرعة	0.15 م/ث بعد أقصى	السرعة	0.49 م/ث بعد أقصى
التردد	60/50 هرتز	التردد	60 هرتز
درجة الحرارة المحيطة	40-0 درجة مئوية	درجة الحرارة المحيطة	104-32 درجة مئوية
التيار	1.0 أمبير	التيار	0.83 أمبير
الرطوبة النسبية	%60-20	الرطوبة النسبية	%80-20
استهلاك الطاقة الكهربائية	36-0 واط	استهلاك الطاقة الكهربائية	20 واط
الاستخدام	10 تحركات لكل يوم	الاستخدام	10 تحركات لكل يوم
الصمامات	20 أمبير	الصمامات	20 أمبير
الحد الأقصى للحمل (درجة ميل °45-25)	140 كجم	الحد الأقصى للحمل (درجة ميل °45-25)	308 كجم
الحد الأقصى للحمل (درجة ميل °50-45)	130 كجم	الحد الأقصى للحمل (درجة ميل °50-45)	286 كجم
الحد الأقصى للحمل (المسار الانزلاقي)	120 كجم	الحد الأقصى للحمل (المسار الانزلاقي)	264 كجم
الضجيج	56 ديسيبل	الضجيج	56 ديسيبل
داخلي	الاستخدام	داخلي	الاستخدام

إذا كان مسدداً لا يحتوي على «جهاز اتصال صوتي ثنائي الاتجاه»، فيمكنك طلب تركيبه في أي وقت، ويمكن توصيله بمصدر الدرج عن الضرورة في حال تغيرت الظروف الشخصية (المعيشية) للمستخدم بطريقة تجعل توصيل هذا الجهاز بمصدر الدرج حلاً مناسباً للتعامل مع المخاطر المحتملة المتمثلة في عدم قدرة المستخدم على طلب المساعدة بسرعة كافية عندما يعلق على مصدر الدرج بسبب عطل أو غير ذلك.

تستند المعلومات الواردة في هذا الدليل إلى المواصفات العامة المتعلقة بالتركيب، وخصائص المواد، وأساليب العمل المعروفة لدينا في وقت النشر. لذا من المتوقع إجراء تعديلات وتحسينات.
اللغة البولندية هي اللغة الأصلية لهذا الدليل.

7 إعلان المهندس

أنا / نحن نقر بأننا في فحصنا / فحصنا هذا المصعد بدقة وأن ما سبق هو تقرير صحيح بنتيجة الفحص.
أعلن / نعلن أن مصعد الدرج المركب مزود بمكونات معتمدة وتم تثبيته وفقاً لتعليمات الواردة في دليل التركيب. أعلن / نعلن أننا قد أوضحنا للمستخدم جميع ممارسات المستخدم.
المستخدم قادر بشكل مستقل على استخدام المصعد بأمان دون مزيد من التعليمات
تم تسليم دليل المستخدم إلى المستخدم

اسم المهندس:	اسم المهندس:
المؤهلات:	المؤهلات:
تاريخ التوقيع:	تاريخ التوقيع:
التوقيع:	التوقيع:
العنوان:	إذا كان قد تم تعيينه من قبل شركة / نقابة / الاسم / العنوان:

إعلان الفرد الذي تلقى الإرشادات

تؤكد هذه الرسالة على أن مستخدم مصعد الدرج قد تلقى جميع ممارسات المستخدم من المهندس / المهندسين المذكورين أعلاه وأنه على علم بعملية التشغيل كاملة بصفته تلقى الإرشادات.

الاسم:
المدينة:
رقم الهاتف:
العنوان:
تاريخ التوقيع:

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, the Netherlands, declare that the Handicare 1100 is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftnstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftnstituut B.V. office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 15 april 2023.

J. Hopman, Managing director

Date put into service:

Serial no. unit:

Project:

Date:

AR

يعتبر بيان المطابقة قانونيًا بعد توقيع قائمة التحقق الخاصة بالتركيب والإعلان الموجه للمستخدم من قبل المهندس والمستخدم.
يجب على الموزع حفظ قائمة التحقق من التركيب والإعلان الموجه للمستخدم وإتاحته لـ Handicare عند الطلب.
التاريخ المدة / ف. قائمة التحقق / الخاصة بالتركيب / تاريخ بدء فترة ضمان الشركة المصنعه / لمدة عامين /

1 ZŁOŻYĆ

Rozłożyć podłokietniki i siedzisko krzesła, opuszczając je na dół.

2 USIĄDŹ

Usiąść na krześle.

3 ROZKŁADANIE PODNÓŻKA

Rozłożyć podnóżek.

4 UMIEŚCIĆ STOPY

Ustawić stopy na podnóżku. Sprawdzić, czy obie stopy w całości spoczywają na podnóżku i nie wystają poza jego obrys.

5 BEZPIECZEŃSTWO JEST NAJWAŻNIEJSZE

Odpowiednio zapnij pas bezpieczeństwa, pilnując, by zatrzasnął się on w uchwycie. Włóż kluczyk do stacyjki i przekręć go o dziewięćdziesiąt stopni zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Sprawdź, czy krzesło znajduje się w pozycji zablokowanej.

6 JAZDA

Porusz joystickiem i przytrzymaj go w odpowiednim kierunku ruchu. Na wyświetlaczu pojawia się „8/9”, a krzesło schodowe stopniowo zaczyna się poruszać.

7 PRZYCIŚK STOPU

W sytuacji awaryjnej naciśnij jeden raz przycisk zatrzymania. Krzesło schodowe zatrzyma się natychmiast. Aby zwolnić krzesło schodowe, naciśnij ponownie przycisk zatrzymania.

Opcjonalnie: zatrzymanie awaryjne może zostać zwolnione przez przekręcenie przycisku zatrzymania awaryjnego.

8 OBROTOWE

Krzesło zatrzyma się automatycznie, gdy dojedzie do końca szyny. Można teraz obrócić je ręcznie, aby ułatwić wysiadanie i wsiadanie. W tym celu należy przesunąć rączkę w dół {A}.

Obracać krzesło do momentu, aż rozlegnie się kliknięcie. Krzesło znajduje się teraz w odpowiedniej pozycji {B}.

(OPCJA DODATKOWA: AUTOMATYCZNE SIEDZISKO OBROTOWE > 14)

9 SKŁADANY PODNÓŻEK

Złożyć podnóżek.

(OPCJA DODATKOWA: AUTOMATYCZNY PODNÓŻEK > 15)

10 POLUŻNIJ PAS

Rozpiąć pas bezpieczeństwa.

11 WSTAŃ

Wstać z krzesła.

12 ZAWIJAĆ

Złożyć podłokietniki i siedzisko krzesła {A}. Przesunąć do dołu rączkę znajdującą się z lewej lub prawej strony pod siedzeniem {B}. Obracać krzesło do momentu, aż rozlegnie się kliknięcie. Krzesło znajduje się teraz w pozycji zablokowanej.

13 POSTÓJ

Naciśnij i przytrzymaj przycisk góra lub dół na pilocie zdalnego sterowania, aż krzesło schodowe dotrze do punktu zatrzymania. Po dotarciu do tego punktu krzesło schodowe zatrzyma się automatycznie.

OPCJA

14 ELEKTRYCZNE OBRACANIE

Opcja ELEKTRYCZNEGO OBRACANIA SIEDZISKA pozwala na automatyczne obrócenie siedziska w kierunku, w którym będziesz się poruszać po zejściu z krzesła schodowego. Aby to zrobić, pchnij i przytrzymaj joystick w odpowiednim kierunku ruchu.

- 15 ELEKTRYCZNY PODNÓŻEK**
Aby sterować ELEKTRYCZNYM PODNÓŻKIEM, naciśnij przełącznik pod podłokietnikiem. Zawsze dbaj o to, aby płyta podnóżka była opuszczona w dół podczas jazdy.

- 16 SZYNA ZAWIASOWA (ręczna)**
Przed podniesieniem ręcznej szyny zawiasowej {B} należy zatrzymać krzesło schodowe nad zawiasem lub w górnej części schodów {A}. Jeśli krzesło schodowe nie jest używane, powinno być ono zawsze ustawione z dala od sekcji zawiasowej, z zawiasem w pozycji uniesionej.

Kiedy krzesło schodowe ruszy w kierunku zawiasu składającego, zatrzyma się automatycznie {A}. Krzesło schodowe może kontynuować jazdę w górę {B}.

- 17 SZYNA PRZESUWNA**
Jeśli krzesło schodowe wyposażone jest w szynę przesuwą, zarówno krzesło, jak i szyna będą przemieszczać się równocześnie. Kiedy szyna przesuwna dotrze do punktu końcowego swojego ruchu, krzesło schodowe będzie kontynuować przemieszczanie się. Trzymaj przełącznik wciśnięty w wybranym kierunku.
W przypadku elektrycznego obracania: Jeśli krzesło schodowe dotrze do punktu końcowego swojego ruchu w górnej części schodów i nie obróci się automatycznie, użytkownik powinien zwolnić przełącznik, a następnie nacisnąć go ponownie, aby obrócić siedzisko.

- 18 SZYNA PRZESUWNA [POSTÓJ]**
Gdy krzesło nie jest używane, należy odsunąć je od dołu schodów, aby nie przeszkadzało. Aby zaparkować krzesło, wciśnij i przytrzymaj wciśnięty przycisk W GÓRĘ znajdujący się na sterowniku podręcznym.

- 19 Włączanie / wyłączanie (opcja)**
W przypadku awarii zasilania w budynku należy wyłączyć zasilanie windy, aby uniknąć rozładowania akumulatora.

Sprawdź te punkty w przypadku awarii:

1. Czy siedzenie jest ustawione prawidłowo stanowisko przed wyjazdem?
2. Czy siedzisko i podłokietniki są opuszczone?
3. Czy winda jest włączona? (przełącznik kluczykowy)
4. Posiada wyłącznik awaryjny został aktywowany?
5. Czy pas bezpieczeństwa jest zapięty?

We wszystkich innych przypadkach skontaktuj się ze swoim dostawcą.

PL

WSTĘP

Krzesło schodowe Handicare 1100 to wysokiej klasy produkt przeznaczony wyłącznie do użytku wewnętrznego na potrzeby przenoszenia jednej osoby siedzącej na siedzisku. Przed użyciem krzesła schodowego Handicare 1100 należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z obsługą urządzenia. Państwa krzesło schodowe zbudowano w oparciu o najnowocześniejsze technologie i zgodnie z przyjętymi przepisami bezpieczeństwa, aby dostarczyć Państwu bezpieczne i niezawodne rozwiązanie.

Niewłaściwe użytkowanie może jednak stanowić zagrożenie dla użytkownika lub osób trzecich bądź skutkować uszkodzeniem krzesła lub innego mienia. Krzesła należy używać wyłącznie, jeżeli jest w pełni sprawne oraz zgodnie z opisanym powyżej przeznaczeniem i niniejszą instrukcją. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w pobliżu krzesła schodowego.

Użytkownicy, którzy nie widzą i nie słyszą, powinni otrzymać pomoc podczas korzystania z windy schodowej.

WSPARCIE TECHNICZNE

W razie wystąpienia problemów, które nie zostały omówione w niniejszym dokumencie, należy skontaktować się z dostawcą. Dział obsługi z przyjemnością Państwu pomoże. Aby ułatwić pracownikom zidentyfikowanie Państwa produktu, należy przed wykonaniem telefonu przygotować:

- tę instrukcję,
- imię i nazwisko, adres, kod pocztowy, miejscowość i numer telefonu oraz numer seryjny krzesła schodowego podany na etykiecie umieszczonej na zasilaczu pod siedziskiem.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Używając krzesło schodowe, należy stale przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa w zakresie zagrożenia porażeniem prądem elektrycznym i wystąpieniem obrażeń fizycznych.

1. Należy zadbać o to, aby krzesła nie nie blokowało, tzn. by na całej długości szyny nie było żadnych przeszkód. Należy dbać o to, aby powierzchnia szyny była wolna od oleju i lodu.
2. Należy wziąć pod uwagę wpływ otoczenia na krzesło schodowe. Krzesła nie wolno narażać na działanie wilgoci lub nadmiernego światła słonecznego. Należy zapewnić dobre oświetlenie w pobliżu krzesła schodowego.
3. Krzesło schodowe powinno być użytkowane jedynie przez osoby, które otrzymały stosowne wskazówki. W momencie instalacji dostawca ma obowiązek zademonstrować, jak należy używać urządzenia, a użytkownik zobowiązany jest podpisać oświadczenie potwierdzające otrzymanie instrukcji.
4. Krzesła schodowe przeznaczone są do przenoszenia jednej osoby: nie należy ich używać do transportu zwierząt domowych, mienia lub kilku osób jednocześnie, nawet jeśli obciążenie nie przekracza podanej masy maksymalnej. Dzieci i zwierzęta nie powinny przebywać w pobliżu krzesła schodowego.
5. Po skorzystaniu z krzesła należy wyciągnąć kluczyk, aby zapobiec jego nieuprawnionemu użyciu.
6. Nie należy zbliżać kończyn ani odzieży do elementów krzesła schodowego będących w ruchu. Należy pilnować, aby obszerna lub luźna odzież nie utknęła pomiędzy krzesłem a schodami bądź szyną.
7. Podczas użytkowania należy zadbać o bezpieczną pozycję. Krzesłem schodowym należy przemieszczać się zawsze we właściwej i stabilnej pozycji. Na siedzisku należy siedzieć możliwie nąglej, a ustawić stopy jak najbliżej środka podnóżka. Należy zawsze zapiąć pas bezpieczeństwa i nigdy nie stawiać na krześle.
8. Należy stale zachowywać ostrożność. Należy skoncentrować swoją uwagę na obsłudze urządzenia, ponieważ zwolnienie przełącznika sterującego spowoduje zatrzymanie krzesła schodowego. W celu ponownego uruchomienia krzesła należy odczekać 3 sekundy i popchnąć przełącznik w wybranym kierunku jazdy, a następnie trzymać go w tej pozycji do czasu dojeżdżania do spocznika schodowego lub korytarza.
9. Należy kontrolować krzesło schodowe pod kątem uszkodzeń. Przed użyciem należy sprawdzić je pod kątem uszkodzeń zewnętrznych. Nie można korzystać z krzesła schodowego, jeśli brakuje jego części lub są one uszkodzone (np. osłony końców szyny przesuwnej). Nietypowe odgłosy, np. piski lub trzaski, należy zgłaszać dostawcy. W celu uniknięcia wypadków naprawy i prewencyjne prace konserwacyjne powinni wykonywać wyłącznie wykwalifikowani technicy.
10. Krzesła schodowe nie wolno używać w razie pożaru ani jako środka ucieczki w czasie pożaru.
11. Jeśli krzesło schodowe nie jest wyposażone w urządzenie do komunikacji, zalecamy mieć zawsze tego rodzaju urządzenie w zasięgu ręki.

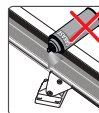
Konstrukcja

Klient przeprowadzić właściwą kontrolę i zapewnić, że ściana, klatki schodowe, tarasy, górne piętra, balustrady, cokoły itp., które stanowią podparcie dla instalacji lub ją otaczają, są wystarczająco wytrzymałe i ogólnie rzecz biorąc odpowiednie. Klient przyjmuje w związku z tym wszelką odpowiedzialność w tym zakresie. Firma Handicare ani jej upoważnieni przedstawiciele handlowi nie ponoszą odpowiedzialności za stosowność konstrukcji otaczających instalację lub stanowiących dla niej podparcie.

KONSERWACJA.

Czyszczenie.

Należy regularnie czyścić krzesło schodowe. Unikać używania zbyt dużej ilości wody. Czyścić siedzisko, oparcie, podłokietniki i podkrzesło schodowe należy regularnie czyścić przy użyciu wilgotnej ściereczki; unikać używania nadmiernych ilości wody. Należy regularnie czyścić szynę przy użyciu odkurzacza z miękką szczotką. Należy zadbać o to, aby tor jazdy był wolny od zabrudzeń i kurzu. Wszelkie zabrudzenia na powierzchni szyny można z łatwością usunąć przy użyciu lekko wilgotnej ściereczki. Pod żadnym pozorem nie można stosować jakiegokolwiek środka czyszczącego do czyszczenia szyny. **WAŻNE: NAPĘD CIERNY – NIE NALEŻY STOSOWAĆ ŚMIAŁOG/W SMAROW NA SZYNĘ.** Z czasem kółka mogą pozostawić ślad na szynie.



Konserwacja prewencyjna.

Oprócz czyszczenia krzesło schodowe wymaga okresowej konserwacji prewencyjnej, aby zapewnić nieprzerwane działanie przez długi czas.

Urządzenie musi co najmniej raz w roku być serwisowane przez wykwalifikowaną osobę. Jeśli krzesło schodowe jest używane przez więcej niż dwóch użytkowników, zalecamy co najmniej dwa przeglądy serwisowe w roku.

Należy zapewnić gniazdko elektryczne na potrzeby miejscowego oświetlenia, jeśli jest to wymagane podczas przeglądu i prac serwisowych. Podczas użytkowania krzesła w miejscach wsiadania musi znajdować się oświetlenie o natężeniu co najmniej 50 luksów. Na większości opakowań żarówek podana jest wartość natężenia w luksach.

GWARANCJA I ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Warunki gwarancji – niniejsza gwarancja jest ważna przez okres 24 miesięcy od daty wysyłki produktu z naszej fabryki. Aby w ramach gwarancji uzyskać części, należy uiścić kwotę zakupu Producentowi w całości.

Zakres – niniejsza gwarancja obejmuje naprawę lub wymianę – według uznania Producenta – części, które uległy uszkodzeniu ze względu na wady materiałowe lub wykonawcze. Producent może, według swojego uznania, dostarczyć części odnowione fabrycznie. Gwarancja udzielana jest autoryzowanemu sprzedawcy produktów Handicare w imieniu końcowego nabywcy produktu i nie ma możliwości jej przeniesienia. Gwarancja Producenta nie obejmuje kosztów robocizny przy demontażu, naprawie lub wymianie części objętych gwarancją. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych zużyciem wynikającym z normalnej eksploatacji, przeciążeniem lub niewłaściwym użyciem, a także wymiany baterii w pilocie.

Zaleca się coroczny serwis krzesła schodowego przez odpowiednio wykwalifikowanego technika.

Producent w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za zgon, obrażenia ciała, uszkodzenie mienia lub przypadkowe, nieprzewidziane konsekwencje i/lub koszty bądź szkody wynikające z użytkowania krzesła schodowego.

Wprowadzanie zmian w produkcie jest zabronione i skutkuje unieważnieniem gwarancji. Producent nie odpowiada

z powodu takich zmian. Producent nie odpowiada za szkody lub obrażenia spowodowane nieprzestrzeganiem lub niedostatecznym przestrzeganiem przepisów bezpieczeństwa i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi lub zaniebdaniami w czasie instalacji, użytkowania, konserwacji i naprawy krzesła schodowego. Montaż i serwis powinni wykonywać jedynie przedstawiciele handlowi lub monterzy/servisanci upoważnieni przez producenta zgodnie z lokalnymi przepisami.

Montowane na ścianie piloty zdalnego sterowania działają w oparciu o fale podczerwone (IR); firma Handicare nie odpowiada za niedziałanie systemu w mało prawdopodobnym przypadku zakłóceń spowodowanych sygnałami z zewnątrz.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	100-240 V~	Prędkość	maks. 0,15 m/s
Częstotliwość	50/60 Hz	Temperatura otoczenia	0 - 40 °C
Natężenie prądu	1,0 A	Wilgotność względna	20 - 80%
Zużycie energii	0-36 W	Wydajność	10jazd na dobę
Bezpieczniki	20 A		
Maks. obciążenie (nachylenie 25°-45°)	140 kg	Hałas	56 dB
Maks. obciążenie (nachylenie 45°-50°)	130 kg	Użytkowanie	Wewnątrz
Maks. obciążenie (szyna przesuwna)	120 kg		

SPECYFIKACJE TECHNICZNE AMERYKA PÓŁNOCNA

Napięcie zasilania	120 V~	Prędkość	maks. 0,49 f/s
Częstotliwość	60 Hz	Temperatura otoczenia	32 - 104 °F
Natężenie prądu	0,83 A	Wilgotność względna	20 - 80%
Zużycie energii	20 W	Wydajność	10jazd na dobę
Bezpieczniki	20 A		
Maks. obciążenie (nachylenie 25°-45°)	308 lbs	Hałas	56 dB
Maks. obciążenie (nachylenie 45°-50°)	286 lbs	Użytkowanie	Wewnątrz
Maks. obciążenie (szyna przesuwna)	264 lbs		

Jeśli krzesło schodowe nie jest wyposażone w urządzenie do dwukierunkowej komunikacji głosowej, w razie potrzeby takie urządzenie można w każdej chwili zamówić. Montaż urządzenia uzasadnia zmianę sytuacji osobistej (życiowej) użytkownika, ponieważ jest to odpowiednie rozwiązanie na wypadek, gdyby osoba taka utknęła na krześle schodowym z powodu awarii lub z innych przyczyn i nie była w stanie szybko wezwać pomocy.

Informacje podane w niniejszej instrukcji oparte są na ogólnych danych dotyczących konstrukcji, właściwości materiałowych i sposobów działania znanych w chwili publikacji; przewiduje się zatem wprowadzanie zmian i ulepszeń.

Instrukcja holenderskie j ęzyku oryginalnym.

Inżynier ds. zgodności

Poświadczam, że w dniu przeprowadzono szczegółowe próby niniejszego podnośnika i podane informacje stanowią rzeczywiste sprawozdanie z wyników. Oświadczam, że wzniezione krzesło schodowe stanowi połączenie zatwierdzonych komponentów i zostało zainstalowane zgodnie z instrukcją instalacji. Ponadto oświadczam, że użytkownik został przeszkolony z zasad użytkowania. Użytkownik jest w stanie bezpiecznie korzystać z windy bez dalszych instrukcji. Instrukcja użytkownika została przekazana użytkownikowi.

Imię i nazwisko inżyniera:	Imię i nazwisko inżyniera:
Kwalifikacje:	Kwalifikacje:
Data podpisania:	Data podpisania:
Podpis:	Podpis:
Adres:	Jako przedstawiciel firmy/organizacji: nazwa/adres:

OSOBA OTRZYMUJĄCA OŚWIADCZENIE

Niniejszy dokument potwierdza, że użytkownik krzesła schodowego, któremu wyżej wspomniany inżynier przeprowadził szkolenie dla użytkowników, został szczegółowo zapoznany z obsługą urządzenia i jest uznany za osobę przeszkoloną.

Imię i nazwisko:	Adres:
Miasto:	Numer telefonu:
Data:	Podpis:

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Handicare Newtonstraat 35, 1704 SB Heerhugowaard, Holandia, oświadczamy, że Handicare 1100 jest zgodny z przepisami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE, Dyrektywy Niskonapięciowej 2014/35/UE i Dyrektywy EMC 2014/30/UE.

Winda schodowa została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z następującymi normami: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN 60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Holandia. Identyfikacja nr 0400 wydała certyfikat zgodności WE z dyrektywą maszynową 2006/42/WE z numerem referencyjnym NL17-400-1001-015-10. Dokumentacja techniczna konstrukcji powyższego podnośnika schodowego jest przechowywana pod adresem producenta. Kopia znajduje się w biurze Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Holandia, 15 kwietnia 2023 r.

J. Hopman, Dyrektor Zarządzający

Data oddania do użytku:

Numer seryjny, jednostka:

Projekt:

Data:

PL

Deklaracja zgodności staje się prawnie obowiązująca po zatwierdzeniu przez inżyniera technika i użytkownika listy kontrolnej dotyczącej montażu oraz nazwiska osoby poinstruowanej odnośnie do deklaracji. Lista kontrolna dotycząca montażu oraz nazwisko osoby poinstruowanej odnośnie do deklaracji powinny zostać zachowane przez sprzedawcę oraz udostępnione na życzenie firmy Handicare.

